

**Memoria de Investigación del Programa de Doctorado
Universidad de Alicante
Julio 2010**

**LA ENSEÑANZA DEL
ESPAÑOL A INMIGRANTES
ADULTOS EN LOS
CENTROS DE ALICANTE**

**Realizada por:
María Jesús Sánchez Salmerón**

Dirigida por: Susana Pastor Cesteros

ÍNDICE

I. Introducción

1. Planteamiento del problema	3
2. Marco teórico	4
3. Investigaciones sobre esta área	5

II. Diseño de la investigación

1. Objetivos generales y preguntas de investigación.....	8
2. Metodología y recogida de datos.....	11

III. Análisis de resultados: situación actual del español para inmigrantes adultos en Alicante

1. Centros	19
1. 1. Tipos de centro y ayudas económicas y/o voluntarias.....	19
- Centros reglados	19
- Centros no reglados	20
- Iniciativas gubernamentales	22
1. 2. Origen y evolución de estos centros.....	28
1. 3. Aulas de español para inmigrantes.....	33
1.3.1. Plan curricular: niveles, programación y evaluación	34
1.3.2. Alumnos y profesores	47
1.3.3. Recursos y materiales de los centros. La figura del mediador social.....	54
1.3.4. Actividades extraescolares	58
2. Profesorado	60
2. 1. Formación.....	60
2. 2. Experiencia docente previa y actual	65
2. 3. Metodología	70
2.3.1. Metodología y estructura de las clases de español a inmigrantes adultos	70

2.3.2. Programación. Necesidades de aprendizaje.....	73
2.3.3. El componente multicultural. Problemas lingüísticos y personales de los alumnos	78
2. 4. El papel de la lengua materna	81
2. 5. Materiales didácticos	81
3. Alumnado.....	84
3. 1. Procedencia y formación académica	85
3. 2. Relación con el país de acogida	89
3. 3. Relación con el profesor y los compañeros	91
3. 4. Las clases: aprendiendo español.....	94

IV. Dificultades y perspectivas de futuro

1. Desde el punto de vista de los coordinadores de los centros	98
2. Desde el punto de vista del profesorado.....	99
3. Desde el punto de vista del alumnado	100

V. Conclusiones

102

VI. Bibliografía

106

VII. Anexos

1. Cuestionarios.....	110
2. Plan curricular	117

I. INTRODUCCIÓN

1. Planteamiento del problema

El trabajo que he decidido elaborar tiene que ver, como bien dice el título, con la enseñanza de español a inmigrantes adultos en Alicante. Cuando acabé la carrera de Filología Hispánica, realicé las prácticas del programa E¹, como ayudante del profesor de español para extranjeros de inmigrantes, en el CP de FPA² F. Giner de los Ríos. No sabía muy bien en qué consistían, pero la experiencia del profesor, su dedicación, y el alumnado tan predispuesto siempre y agradecido, me hizo ver un tipo de enseñanza que llevaba muchos años vigente en España, cuya existencia yo ignoraba. Por esa razón, me planteé conocer más sobre este tema, y me matriculé en el programa de doctorado de la UA. Decidí, junto con mi tutora, realizar en la memoria de investigación un estudio que mostrara cómo es la situación de la enseñanza de español a inmigrantes en la ciudad de Alicante actualmente. Me parecía interesante ver qué tipo de centros, profesores y/o voluntarios había, cómo aprendían la lengua, qué metas perseguían todos ellos, qué ilusiones o necesidades tenían, qué demandaban, etc. Por ello, esta pequeña investigación pretende mostrar esta modalidad de aprendizaje, con la ayuda de todas las personas entrevistadas, y qué soluciones podemos ofrecer entre todos. La ciudad ha crecido mucho durante los últimos diez años, y ese incremento en gran parte se debe a los inmigrantes que quieren residir aquí, insertarse laboralmente y ser uno más de nosotros. Por esta razón, me parece de gran relevancia elaborar un estudio sobre la enseñanza del español a este colectivo, que revele el panorama actual respecto a los alumnos, sus profesores y los centros actuales, donde unos y otros imparten y reciben clases de español.

Por último, antes de seguir adelante, quiero agradecer a todas las ONG y Centros de FPA de Alicante, a sus profesores, voluntarios, coordinadores y alumnos, su colaboración, información y buen trato que he recibido, sin los cuales hubiera sido imposible realizar esta memoria de investigación. Y muy especialmente agradezco a mi tutora, Susana Pastor Cisneros, la ayuda recibida y la paciencia que ha tenido. Espero con este trabajo haber reflejado adecuadamente todo lo expresado por cada uno de ellos y arrojar un poco de luz sobre la situación que viven las personas implicadas en ese día a día que es la enseñanza y el aprendizaje del español y la convivencia de sus

¹ Programa de Español para Extranjeros.

² Centro Público de Formación de Personas Adultas.

culturas con la nuestra. Pero sobre todo, me gustaría que pudiera servir para mejorar aquellos aspectos que aun hoy presentan dificultades.

2. Marco teórico

El trabajo que he llevado a cabo se realiza desde una triple perspectiva de estudio: lingüística, pedagógica y psicolingüística. De hecho, la bibliografía consultada sobre la enseñanza de español a inmigrantes adultos gira en torno a estos tres aspectos.

Desde el punto de vista lingüístico, son muchos los autores que han estudiado la descripción de la lengua, su estructura interna, funcionamiento y el uso que hacemos de ella los hablantes. Los estructuralistas, cognitivistas y pragmáticos, entre otros, la han analizado para conocer su funcionamiento. Su estudio ha ido desde el nivel fonético y fonológico, hasta la gramática textual, el análisis del discurso o la pragmática actual. La enseñanza de segundas lenguas se nutre de estas fuentes, pero también se basa en los métodos didácticos. Y aquí es donde interviene el punto de vista pedagógico.

Desde tal perspectiva, se puede orientar hacia la metodología empleada por el profesor de ELE. El enfoque comunicativo es hoy, sin duda, uno de los pilares para enseñar español a inmigrantes. Pero este no es el único aspecto a considerar. Paralelamente a las cuestiones metodológicas, desde el punto de vista de la política educativa, hay que tener en cuenta el marco legal y las instituciones públicas y sociales a las cuales les atañe. En este sentido, hay que centrarse en dos aspectos: por un lado, lo dictado por el *Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (2001); y por otro lado, las directrices aplicadas por la Conselleria de Educación a los centros de adultos, sin obviar la labor de los centros sin fines lucrativos (tales como ONG, asociaciones de vecinos, etc.) que acogen a los inmigrantes en nuestro país. Son las políticas de actuación y las ayudas destinadas a los programas de español que se imparten en estos centros lo que nos interesa, ya que serán fundamentales para mejorar la calidad de la enseñanza en este campo.

Por último, desde el punto de vista psicolingüístico, la enseñanza de español a inmigrantes conecta con la adquisición de segundas lenguas por parte de aprendices no nativos en contexto de inmersión. Como es sabido, no es lo mismo adquirir una lengua que aprenderla, y depende de quién la aprenda y cómo lo haga los resultados serán distintos. En el aprendizaje de una lengua intervienen muchos factores que afectan al proceso y que tienen que ver con el alumno, como son elementos afectivos (motivación), personales (edad, sexo), sociolingüísticos, aptitudes, estrategias

comunicativas y cognitivas, valores culturales, creencias, etc. Todos estos componentes y muchos más se tendrán presentes en la investigación de este campo.

Con todo lo expuesto hasta ahora, se ha pretendido aunar en esta memoria la triple perspectiva anunciada al principio. Por tanto, a continuación comentaré brevemente el estado de la cuestión de la bibliografía sobre el aprendizaje de segundas lenguas e inmigración en España.

3. Investigaciones sobre esta área

La enseñanza de la lengua de acogida a inmigrantes es un campo muy amplio y reconocido desde los primeros estudios en Estados Unidos y posteriormente en Europa. La migración a diferentes países por diversas cuestiones, entre ellas económicas y políticas, hizo que se consolidara esta modalidad de enseñanza de una segunda lengua a extranjeros inmigrantes. Este trabajo se ha centrado en las investigaciones y estudios realizados en España sobre este campo, de los que ofrezco un breve repaso.

Como dice S. Pastor (2008), en su repaso al estado de la cuestión, no son nuevas las investigaciones en la enseñanza de español a inmigrantes en nuestro país. Desde los años 80 se está tratando este tema, exponiendo lo observado, los problemas encontrados por parte de los centros (en menor medida), del profesorado y del alumnado (en mayor medida), intentando dar soluciones y plasmando las experiencias. De ahí que haya infinidad de libros, revistas, webs de Internet, artículos, memorias de másters, cursos de formación, informes, manuales, congresos, etc., dedicados a este tema.

En esta investigación se ha consultado bibliografía relacionada con varios aspectos de la enseñanza de español a inmigrantes.

En primer lugar, hay artículos como los de I. García Parejo (2003), B. Muñoz López (2004) y F. Villalba y M^a T. Hernández (2004, 2007), que hablan del marco institucional en el que aprenden o deberían aprender los inmigrantes, tanto niños, como adolescentes y adultos. En ellos se explica cuál debería ser el plan de actuación y la oferta formativa de los centros escolares, institutos y CP de EPAs³ que acogen a estos alumnos.

La enseñanza de lenguas con fines específicos para inmigrantes ya fue tratada por Klepp *et ali* (2001), pero actualmente es un tema que han retomado F. Villalba y M. T. Hernández (2007) y que se debatió en el II Encuentro de Especialistas en la Enseñanza de Segundas Lenguas a

³ Es la terminología utilizada por estos autores. Mientras ellos hablan de Centros Públicos de Educación de Personas Adultas, en Alicante se conocen como CP de FPA.

Inmigrantes (2006) y en el foro de la página del Instituto Cervantes, dirigida por los últimos dos autores citados anteriormente.

Otros artículos como los de S. Pastor (2000, 2004 y 2008), introducen y aclaran los conceptos de aprendizaje y adquisición de una L2 o SL, y la inclusión en el marco del “español para extranjeros” del concepto de “enseñanza del español como lengua vehicular para inmigrantes”. Baralo (1999), entre otros aspectos, se centra en el contexto para la adquisición del español, también estudiado por J.C. Moreno Cabrera *et ali* (2002).

Hay una gran cantidad de artículos sobre la formación del profesorado, no solamente incluidos dentro de esta temática. Prueba de ello son los artículos de M. T. Hernández y F. Villalba (1994), F. Cuesta y J. Ibarra (2007), S. Pastor (2007), el libro de G. Crescen (2004), o lo propuesto por el Manifiesto de Santander referente a este aspecto.

El alumnado es muy importante en el proceso de aprendizaje de una SL, por tanto, hay artículos, conferencias, debates, etc., sobre su formación académica, sus necesidades, carencias, procedencias, culturas, dificultades, creencias y otros factores relevantes. Sucede lo mismo que en el caso anterior: encontramos artículos que solo hablan de este tema, y otros que, aun sin anunciarlo, hablan de él. Ejemplo de ello son los debates del Cervantes.

El grado de alfabetización del adulto inmigrante es de gran relevancia para aprender español, así como el componente multicultural presente en estas clases. El primer aspecto es tratado por el Instituto Cervantes (2006), M. T. Hernández y F. Villalba (2000), M. Molina (2007), A. Polanco (2008); y el segundo lo retoman entre otros, A. Ríos, P. García y P. García (2007).

Algunos autores solo informan del estado de la cuestión referente al alumnado en diferentes zonas geográficas, como sucede con los artículos de I. García (2002) y M. A. Andión (2006), o las memorias de investigación de D. Tello (2008) y J. M. Vázquez (2008).

Un aspecto que preocupa a muchos lingüistas es el relativo a los manuales dirigidos a los inmigrantes aprendices de español. Se han realizado diversos estudios sobre los materiales que ofertan las editoriales para este colectivo, presentando modelos de programación, como hacen M. T. Hernández y F. Villalba (2002).

Todos estos temas son tratados en distintos portales de Internet, especializados en el campo de la enseñanza del español a inmigrantes adultos. En algunos encontramos foros y debates, en los cuales se intercambian materiales, dudas, informaciones (novedades, congresos, ofertas de trabajo, cursos de formación, entre otros), experiencias, etc. Sin embargo, otros se dedican más a la recopilación bibliográfica a través de artículos de revistas, memorias, actas, conferencias, ponencias, etc. Como ejemplo cito los siguientes: <http://cvc.cervantes.es>, www.todoele.net, www.segundaslenguaseinmigración.es, o www.linred.com/monograficos.html.

Como se puede observar, esto es una pequeñísima parte de la gran cantidad de datos que podemos encontrar sobre este campo, lo que significa que hay una gran preocupación por tratar adecuadamente el tema del aprendizaje y la enseñanza de español dirigido a este alumnado.

A partir de este breve repaso, comentaré el diseño de la investigación en el siguiente apartado.

II. DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

1. Objetivos generales y preguntas de investigación

El principal objetivo de mi investigación es conocer el estado actual de la enseñanza del español a inmigrantes adultos en los centros alicantinos reglados, no reglados y de iniciativa gubernamental⁴. Para ello, he elaborado una serie de cuestionarios que me han permitido obtener información desde varios puntos de vista: el coordinador del centro, el profesor y el alumno. De esta forma mis objetivos generales se han plasmado en una serie de preguntas de investigación.

Del coordinador/a, como persona representativa de la institución, quería conocer los siguientes aspectos:

a) Datos generales: ¿Cuál es el objetivo principal de su institución de cara al inmigrante? ¿Desde cuándo imparten clases de español? ¿Cómo comenzaron a hacerlo? ¿Qué papel han cumplido las clases de español en el pasado? ¿Y en el presente? ¿Con qué tipo de profesorado comenzaron? ¿Es el mismo o ha ido cambiando? ¿Por qué? ¿Cuál es la procedencia del profesorado actual que tienen los alumnos? ¿Reciben alguna ayuda? Si es así, ¿de qué tipo? ¿Y en qué consiste ese tipo de ayuda?⁵ ¿Contactan con otros centros? ¿Cuáles? ¿Cómo se coordinan? ¿Existe en el centro la figura del mediador intercultural? En caso afirmativo, ¿qué función cumple? De cara al futuro, ¿qué papel debe tener la institución respecto a la enseñanza de español para inmigrantes?

b) Datos sobre el tipo de alumnado: ¿Se tiene algún tipo de estadística sobre el número y origen de los estudiantes inmigrantes? ¿Se conoce cómo ha ido evolucionando en los últimos años? Respecto a su grado de alfabetización, ¿qué tipo de alumnos hay o en qué proporción aproximada?⁶ ¿Cuál es la edad media de los alumnos? ¿Predominan hombres o mujeres? ¿Cuál es el nivel de estudios de los alumnos?⁷ La continuidad de éstos en los cursos ¿es total, parcial o nula?

c) Recursos y materiales del centro: ¿Cómo son los centros en cuanto a infraestructura? (aulas disponibles, tamaños, equipación de éstas, biblioteca, aula de informática, salón de actos, etc.)

⁴ Los centros reglados son los CPs de FPA, los centros no reglados son las ONG's y el centro de iniciativa gubernamental es el CM de FPA de Alicante (Centro Municipal de Formación de Personas Adultas). Para mí, cualquiera de los tres son centros en los cuales se imparten clases de español a inmigrantes adultos, de forma que cuando hablo de "centros", me refiero a todos ellos.

⁵ En el cuestionario se le ofrece 5 tipos de ayudas: Gobierno, Conselleria de Educación, ayuntamiento, alumnos en prácticas, voluntarios, entidades bancarias y centros educativos que trabajen con inmigrantes.

⁶ Se especifica el siguiente tipo de alumnado: alfabetizado, analfabeto, de lenguas agráficas y neolectores.

⁷ Se oferta 4 opciones: primarios, secundarios, superiores y sin estudios.

d) Tipo de docencia: ¿Se realizan pruebas de nivel para el alumno que entra nuevo?⁸ ¿Qué niveles se imparten en los centros?⁹ ¿Cuánto dura el curso?¹⁰ ¿Cuántos profesores hay en total para la enseñanza de español a inmigrantes? ¿Y cuántos para cada nivel? ¿Se oferta otro tipo de programa específico para inmigrantes?¹¹ ¿Hay algún tipo de plan curricular al que se atengan para dar clase? En caso afirmativo, ¿Quién lo hace? ¿Hay algún tipo de control o revisión de la labor de los profesores? ¿De qué forma y quién se encarga de ello?

En cuanto al profesorado, me interesaban distintas cuestiones, tales como:

a) Datos sobre su formación académica: ¿Cuál es su formación académica? ¿Tienen formación específica sobre Español como Lengua Extranjera (ELE)?¹² ¿Les resulta fácil el acceso a más información sobre la enseñanza de español para inmigrantes y sus recursos didácticos? ¿Se siguen formando de otro modo? ¿Cómo?

b) Experiencia docente previa en general, y docencia como profesor de español para inmigrantes: ¿Qué experiencia docente previa tienen? ¿Y como profesor de español para inmigrantes en particular? ¿Dónde y cuándo fue? ¿Qué función tenían? ¿Qué aprendieron de esta experiencia? ¿Les fue útil la experiencia para clases futuras? Y si es así ¿en qué sentido?

c) Docencia actual en el centro: ¿Qué labor tienen actualmente? ¿Qué cursos y niveles imparten en el centro? ¿Desde cuándo? ¿Hay un grupo específico para los alumnos neolectores, analfabetos e iletrados? ¿Cómo son esas clases? Y ¿qué se les enseña primero, a leer o a escribir? ¿Cuántas horas semanales de tutoría se dedican a los alumnos? ¿Hay contacto con profesores del mismo centro o de otros centros donde imparten clases de español para inmigrantes adultos? ¿Existe algún tipo de coordinación?

d) Metodología y planificación didáctica: ¿Se dispone de algún tipo de programación a la que atenerse para dar clase? En caso afirmativo, ¿Quién la hace? ¿Qué necesidades de aprendizaje presentan los alumnos en el contexto de enseñanza donde se imparten las clases? ¿Qué procedimientos se emplean para detectarlas? ¿Qué objetivos se persiguen en las clases de español para inmigrantes? ¿Qué contenidos se tratan? ¿Cuál es la metodología utilizada? ¿Qué actividades se utilizan para potenciar y reforzar las cuatro destrezas? ¿De qué forma se tiene en cuenta el componente multicultural? ¿Se realiza alguna actividad extraescolar relacionada con las clases? En

⁸ Se demanda que se describa brevemente la prueba de nivel.

⁹ En la entrevista se cita los ofrecidos por el MCRE.

¹⁰ Me refiero a horas semanales y anuales, pero ambas no son contestadas siempre.

¹¹ Se cita en el cuestionario los siguientes programas: español comunicativo, de negocios, por destrezas, alfabetización u otro distinto a los nombrados.

¹² Se les ofrecen las siguientes opciones: cursos sobre didáctica de segundas lenguas, pedagogía intercultural, enseñanza y aprendizaje de ELE en general, cursos sobre ELE para inmigrantes adultos u otros diferentes a los citados.

caso afirmativo, ¿de qué tipo son? ¿Cómo contribuyen a la integración y al aprendizaje de la lengua? ¿Qué directrices se siguen para evaluar a los alumnos? ¿Qué tipo de materiales se utilizan en las clases de español?¹³ ¿Qué papel tiene la lengua materna de los alumnos en las clases de español? ¿Qué conocimiento tiene el profesorado de ésta? ¿Qué problemas personales y errores lingüísticos más comunes plantean los alumnos? ¿Cuáles son las principales dificultades con las que se encuentra el profesorado en las clases de español?

Por último, por lo que se refiere al alumnado, las preguntas planteadas giraban en torno a:

a) Datos personales: ¿Cuál es su procedencia? ¿Y su lengua materna? ¿Conocen otros idiomas? ¿Cuáles? ¿A qué se dedican?¹⁴

b) Primer contacto con la lengua española: ¿Cuánto tiempo están viviendo en España? ¿Por qué escogieron nuestro país? ¿Por qué aprenden español? ¿Cómo conocieron el centro? ¿Es fácil encontrar información sobre cursos de español y poder matricularse? ¿Cómo fue el primer día de clase? ¿Qué cosas les chocan de la cultura española?¹⁵

c) Relación con el profesor: ¿Qué cosas les gusta de su profesor de español? ¿Qué significa él para ellos? ¿Cómo es la comunicación con él? ¿Consultan las dudas, preguntas y problemas al profesor? ¿Les gusta que corrijan sus errores?

d) Relación con los compañeros: ¿Qué opinan de los compañeros? ¿Se ayudan entre ellos? ¿De qué manera? ¿En qué cosas se parecen a ellos y en qué cosas no? ¿Qué han aprendido de ellos? ¿Y de su cultura? ¿Es importante un buen ambiente de clase para aprender la lengua? ¿Por qué?

e) Las clases de español: ¿Qué materiales utilizan en clase de español (libro, fotocopias, diccionario, otros)? ¿Son útiles? ¿Por qué? ¿Qué actividades ayudan más a aprender? ¿Asisten a otras clases de español (por ej. Clases para hablar, español para trabajar, etc.)? ¿Cómo se aprende español fuera de clase (ej. Leer, ver la televisión, etc.)? ¿Qué es más difícil: leer, escribir, comprender o hablar? ¿Por qué? ¿Qué actividades extraescolares se han hecho relacionadas con el español (ej. Concursos de poesía, visitas a museo, excursiones con otros cursos, etc.)? ¿Acuden a clase siempre o con regularidad? ¿Qué es lo que más y lo que menos gusta de las clases de español? ¿Qué cosas quieren/necesitan aprender en clase de español? ¿Necesitan aprender más? ¿Por qué?

¹³ Se les dio a elegir los siguientes materiales: libros de texto de ELE en general y específicos para inmigrantes (como *Trueque* y *Encuentros...*), material elaborado por el profesor, materiales audiovisuales: Internet, vídeo, proyector, etc., y otros no indicados aquí pero utilizados por ellos.

¹⁴ Al alumno se le preguntaba por los estudios que tenía o el trabajo que ejercía cuando vivía en su país.

¹⁵ La mayoría no entendía la pregunta, así que fue traducida de la siguiente forma: “¿Qué cosas son distintas en España respecto a tu país?”.

A través de la respuesta a estas preguntas, he pretendido obtener información sobre este tema, para extraer unas conclusiones que reflejen el estado actual de las clases de español para inmigrantes adultos en la ciudad de Alicante, y de esta forma, poder mejorar la actuación por parte de todos en este campo. A continuación expongo el procedimiento para la recogida de datos y la metodología empleada en la investigación.

2. Metodología y recogida de datos

La metodología cualitativa ha sido la utilizada en este trabajo. Según el Instituto Cervantes, ésta pretende:

Una comprensión holística, esto es, global del fenómeno estudiado, no traducible a términos matemáticos. El postulado característico de dicho paradigma es que «lo subjetivo» no sólo puede ser fuente de conocimiento sino incluso presupuesto metodológico y objeto de la ciencia misma.(...). La metodología cualitativa ahonda en la interpretación de los datos: supone un estudio más profundo y detenido de los datos observados, y tiene sus propios medios de conseguir validez, como es el empleo de la triangulación, esto es, cotejar los datos desde diferentes puntos de vista, lo cual ayuda además a profundizar en la interpretación de los mismos¹⁶.

Siguiendo con esta definición, las características básicas de esta metodología son las siguientes:¹⁷

1. *Es una investigación flexible, que puede incorporar hallazgos que no se habían previsto inicialmente, y que ayudan a entender mejor el fenómeno estudiado.*
2. *Ese fenómeno estudiado tiene en cuenta todos los elementos que lo rodean.*
3. *Busca comprender, más que establecer relaciones de causa-efecto.*
4. *Lleva a cabo estudios intensivos a pequeña escala.*
5. *Propone generar teorías o hipótesis y abrir futuras líneas de investigación.*

Basándome en este método de investigación, una forma de recoger los datos necesarios para su estudio es a través de entrevistas previamente elaboradas. Hice varios borradores de cuestionarios y una vez realizado este paso, el siguiente fue establecer contacto con las personas que pudieran aportar información relevante: el coordinador, el profesor y/o voluntario (dependiendo de

¹⁶ Diccionario de términos clave de ELE:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metodologiacualitativa.htm

¹⁷ Características extraídas de la web anterior.

la institución a la que corresponda) y los alumnos. Todos ellos son muy importantes por las siguientes razones:

a) Los coordinadores y el profesorado (de ahora en adelante nombraré así a los profesores y voluntarios) porque son los que están en contacto directo con la realidad que les rodea, sobre todo estos últimos.

b) Los alumnos, por su visión de la lengua española y su cultura, sus sentimientos, necesidades y opiniones, y evidentemente, porque son los protagonistas del proceso de aprendizaje.

Las entrevistas se realizaron cara a cara, porque era la mejor forma de obtener información de primera mano, y más rápido que hacerlas por escrito. La mayoría de ellas fueron grabadas (unas en cinta, otras en MP3) para mayor comodidad de los entrevistados y, sobre todo, mía, ya que de esta manera economizaba el tiempo, no les resultaba tan agotador, y la conversación se hacía más fluida. Sin embargo, hubo profesores que no quisieron ser grabados, decisión que se respetó, pero que hizo que la entrevista no resultara tan fructífera al estar ambos pendiente de lo que se escribía. La duración media de éstas fue de 20-30 minutos, dependiendo de lo que cada uno quería contar (en el caso de los profesores y coordinadores), y de la predisposición y motivación que tenían (en el caso de los alumnos). Como consecuencia de esto, hay entrevistas de más de una hora de duración, de las cuales sólo he transcrito lo más importante. Éstas fueron realizadas entre octubre de 2008 y enero de 2009. A continuación, resumo los centros visitados y las personas entrevistadas¹⁸.

1. Centros reglados:

- *CP de FPA F. Giner de los Ríos*: 14 entrevistados. La coordinadora, tres profesores de los cinco que imparten clases de español y diez alumnos.

Las entrevistas son individuales y por escrito para el profesorado; y en grupo, oral y grabadas para el coordinador y los alumnos.

- *CP de FPA Paulo Freire*: 9 entrevistados. La directora, cuatro profesores de los cinco que imparten clases de español y cuatro alumnos.

Todas son orales y grabadas. Las encuestas de los profesores fueron individuales y en parejas, y la de los alumnos en conjunto.

- *CP de FPA Alberto Barrios*: 15 entrevistados. La coordinadora, cuatro profesores y diez alumnos.

Todas son orales y grabadas excepto la de una profesora. La encuesta de los profesores fue individual y la de los alumnos en grupo.

¹⁸ El número de entrevistados se refiere al número de personas que quisieron y pudieron concederme la entrevista, ya que todos no lo hicieron.

- *CP de FPA Número 6*: 20 entrevistados. La coordinadora, tres profesores de los cinco que imparten clases de español, y dieciséis alumnos.

Las entrevistas son orales, grabadas y en conjunto en cuanto a los profesores; e individuales y por escrito respecto a los alumnos.

- *CP de FPA Tómbola*: 4 entrevistados. El director, la profesora, y dos alumnos.

Todas son orales y grabadas. La entrevista de los alumnos se hizo en grupo y el resto de forma individual.

- *CP de FPA Babel*: 11 entrevistados. La directora, la profesora y nueve alumnos.

Todas las entrevistas son orales y grabadas. Se realizó de forma individual para los profesores y en grupo para los alumnos.

2. Centros no reglados:

- *Cáritas Centro Mujer*: 4 entrevistados. La coordinadora y tres voluntarias.

Las entrevistas son orales, grabadas e individuales todas.

- *Proyecto Paloma*: 6 entrevistados. La coordinadora y cinco voluntarias.

Las entrevistas han sido todas orales, grabadas e individuales.

- *Cruz Roja*: 18 entrevistados. El coordinador, cinco profesores de los seis que imparten clases y 12 alumnos.

Las encuestas son todas orales, grabadas. La de los alumnos se realizó en grupo y la de los voluntarios individuales.

- *Cear*: 7 entrevistados. La coordinadora, tres voluntarias y tres alumnos.

Las entrevistas son orales, grabadas e individuales, excepto la de una profesora que fue por correo electrónico, y la de los alumnos que fue en grupo.

- *Alicante Acoge*: 14 entrevistados. El coordinador, cinco voluntarios y ocho alumnos.

Las entrevistas son orales, grabadas y en conjunto para todos, excepto la del coordinador que se realizó por correo electrónico.

3. Centro de iniciativa gubernamental:

- *Centro Municipal de FPA de Alicante*: 24 entrevistados. La coordinadora, seis maestros y diecisiete alumnos.

Las encuestas son todas orales y grabadas; en grupo para los alumnos e individuales y en parejas para algunos profesores.

En total he visitado 12 centros y he entrevistado a 143 personas, de los cuales 12 son coordinadores, 43 profesores y 88 alumnos. En la siguiente tabla se expondrá de forma más clara:

	Centros Reglados	Centros no Reglados	Centro de Iniciativa Gubernamental	Total
Número de Centros	6	5	1	12
Total de personas Entrevistadas	70	49	24	143

En cuanto a los modelos de entrevista que elaboré fueron de tres tipos distintos¹⁹:

a. Cuestionario dirigido al coordinador del centro, que consta de 23 preguntas. En los centros reglados, el coordinador podía ser el director, el jefe de estudios, o uno de los profesores. Las respuestas a veces eran contestadas por el coordinador, y otras eran compartidas entre el coordinador y el profesorado (en las cuales el primero respondía al bloque de preguntas I y III, y el segundo al bloque de preguntas II y IV). El hecho de que estas entrevistas se realizaran así, se debe al poco tiempo que llevan en ese cargo estas personas. Sin embargo, en el resto de centros el coordinador podía ser el profesor, el técnico, el secretario general, el mediador o el trabajador social y éstos eran los que contestaban íntegramente este cuestionario.

El único inconveniente que tuve fue el primer acercamiento a ellos, es decir, que me concedieran y concertaran la entrevista. De hecho, el acceso a dos ONG's no fue tan fácil como creía. Personalmente, creo que se debía a su miedo a un interrogatorio en sentido "inspección educativa", algo impensable por mi parte, ya que sólo quería información de primera mano, y ellos eran los únicos que podían ofrecérmela. En una de ellas, el coordinador me propuso que fuera al centro todos los días que los profesores tuvieran clase. Así hablaría con ellos para quedar otro día y hacerles las entrevistas. Cuando solo faltaban dos profesores por entrevistar en este centro, tuvo la amabilidad de concertarme la cita con ellos y no acudir expresamente a pedírsela. En la otra, la coordinadora nunca estaba accesible porque se encontraba impartiendo charlas o atendiendo otros asuntos (según me comentaba su secretaria). Finalmente, después de ser tan insistente, y gracias a la

¹⁹ Ver anexo 1, pp. 109-115.

colaboración de mi tutora, obtuve respuesta. Aun así debo decir, que en dos de ellas me demandaron una carta de presentación sobre el proyecto, (que elaboró mi tutora) cuando contacté telefónicamente con ellos por primera vez. Sin embargo, finalmente no fue necesario entregarla.

Con los coordinadores de los centros de adultos no tuve este problema, puesto que ellos se ocuparon de hablar con los maestros para concertar la cita y entrevistarlos. No obstante, quiero puntualizar brevemente que primero tuve que visitarles para presentarme, y a continuación dejarles copias de las encuestas que les iba a realizar a todos. De esta forma les mostraba la seriedad del presente trabajo.

b. Cuestionario dirigido al profesorado, que consta de 27 preguntas. Como dije al principio no distinguiré entre profesores y voluntarios, ya que todos realizan la misma función. Casi todos los profesores de los CP de FPA son diplomados en magisterio, pero no sucede así en la mayoría de las ONG's. Más adelante, en el análisis de las encuestas, explicaré este apartado. Con este colectivo, a diferencia de los coordinadores, tuve varios inconvenientes a la hora de realizarles las entrevistas.

En primer lugar, señalo la dificultad de acceso a los profesores, al igual que sucedió con los coordinadores. Las encuestas implican tiempo gratuito que deben concederme todos ellos, tiempo con el que no siempre cuentan. Esto les sucede sobre todo a los maestros de los CP de FPA porque no sólo imparten español, sino también otras materias pertenecientes al Ges²⁰ (inglés, francés, historia, ciencias, etc.). Por tanto, tenía que estar pendiente de la disposición de éstos. Lo mismo sucedía con los profesores de las ONG, de los cuales también dependía. Su principal problema también era el tiempo, puesto que extraen unas horas de su vida para impartir clases de español gratuitamente. Y hay que tener en cuenta el hecho de que algunos de ellos tienen su propio trabajo, además de colaborar en el centro.

En la mayoría de los centros, las clases de español se imparten por la mañana, tarde y noche, de forma que me coincidía entrevistar a los profesores y a sus alumnos. De ahí que la duración del periodo de realización de las entrevistas sea de casi cuatro meses. Lo más fácil y cómodo para mí hubiese sido poder hacérselas a todos a la vez, pero debido a sus horarios, o al poco tiempo libre que tenían, las he ido realizando de uno en uno, e incluso he llegado a ir al centro varias veces al día.

El segundo inconveniente que destaco son las bajas por enfermedad de varios profesores, como son las pertenecientes a los centros *Alberto Barrios* y *Cruz Roja*. Estas entrevistas hubieran dado más información porque los docentes tenían varios años de experiencia en este campo, y por

²⁰ El Ges es el Graduado Escolar, que forma parte de las Enseñanzas Básicas impartidas en los centros de adultos.

consiguiente, diferentes puntos de vista. No obstante, quiero señalar que esas bajas estaban cubiertas por profesores que ya estaban impartiendo clase en otros grupos, como sucede en *Cruz Roja*, mientras que en otros casos eran cubiertas por interinos de otras especialidades, como ocurre en *Alberto Barrios*, cuyo profesor llevaba solo un mes dando clases de español y era Licenciado en Filología Catalana. Todos estos factores hacen que las entrevistas sean más interesantes.

Como nota curiosa a la hora de realizar las entrevistas, quiero puntualizar cómo algunos profesores tomaban nota de las respuestas que me daban sus alumnos. Personalmente, creo que las razones pueden ser las siguientes:

- Las encuestas fueron a principios de curso y los profesores no los conocían aun suficientemente.

- No pensaron en hacerles ellos mismos estas preguntas, para conocerlos mejor, por falta de tiempo, desconocimiento o cualquier otro motivo. En realidad, algunos de los profesores no tenían suficiente experiencia en este campo de la enseñanza y ni siquiera se plantearon preguntarles por sus necesidades, demandas u otras cuestiones que están en la entrevista y que fueran de especial relevancia para sus clases de español.

Una vez comentada la realización de las encuestas referidas a estos dos grupos (el coordinador y el profesorado), y antes de centrarme en el cuestionario del alumno, quiero señalar brevemente las contradicciones que he visto entre estas dos figuras. Por un lado, existen diferencias entre las respuestas del coordinador y las del profesorado referidas a una misma pregunta, y por otro lado, en ocasiones no coincidía lo que ambos me decían y la realidad que yo estaba observando. Esto se debe a varios motivos:

- No hay demasiada coordinación entre ellos. Un ejemplo es el centro *F. Giner de los Ríos*. Su coordinadora me comentó que tienen un plan curricular para el programa de Español (parte de él está en el anexo 2) y una de sus profesoras que imparte clases no sabe lo que es, de hecho me contesta que lo elabora ella.

- Tanto el coordinador como el profesor son nuevos, el primero en su cargo y el segundo en el centro. En *Tómbola*, el coordinador del centro que además era el director, llevaba dos meses desempeñando esta función, y no sabía responderme exactamente a varias de las cuestiones que le realicé y que más adelante comentaré.

- La información oficial que me ofrecían (programaciones, estadísticas, etc.) no se correspondía con lo que me contaban y lo que yo observaba. En uno de los centros no reglados²¹, su coordinador me entregó una estadística del alumnado inmigrante que formaban, en la que el número

²¹ He decidido no incluir el nombre de este centro no reglado por respeto a la gran labor que hace con respecto a los alumnos inmigrantes a los que atienden.

de alumnos es muy elevado, pero que no se correspondía con la realidad que yo he visto, porque esas clases no admiten tantos estudiantes. Personalmente, creo que la razón de este asunto puede ser:

1- Esos números hacen referencia al alumnado matriculado, pero eso no significa que todos los inscritos hayan recibido clases de español (se han dado de baja, les han echado por no justificar sus faltas, han abandonado el curso por trabajo, etc.).

2- Esos números son un poco voluminosos para conseguir las ayudas mínimas que necesitan para su centro, y sobre todo, para acoger a sus alumnos.

Acabada esta puntualización, comentaré el último tipo de cuestionario.

c. Cuestionario dirigido a los alumnos, cuyas preguntas oscilan entre 22 y 24, ya que las he tenido que adaptar al tipo de alumno. En principio, elaboré un cuestionario muy ambicioso dirigido al alumnado de nivel más alto (nivel B1) o cercano a éste, que se supone que se impartía en todos los centros. Pero a medida que iba realizando las encuestas tuve que reducirlo de 24 a 20 preguntas, por varios motivos:

- Había centros en los cuales sólo había un nivel, el inicial, porque solo constaba de una clase y un curso de español debido a la poca afluencia de alumnado, como es el caso de *Tómbola* y *Babel*. Lo mismo sucedía con algunas ONG's, en las que solo se impartían este nivel, bien porque era el básico, o bien porque no ofertaban más, como es *Proyecto Paloma* o *Alicante Acoge*.

- Las entrevistas fueron al principio de curso y muchos alumnos no se conocían, por tanto no tenían la suficiente confianza entre ellos. Hay que recordar que en todos los centros, conforme pasaban las semanas, se iban incorporando alumnos nuevos, y otros dejaban las clases porque encontraban trabajo temporalmente. De forma que, preguntas del bloque II como “¿Qué has aprendido de tus compañeros? ¿Qué cosas tienes en común con ellos?” han sido omitidas por no poder ser contestadas en casi ningún centro. De ahí que algunos profesores me pidieran hacerles la entrevista en junio a sus alumnos.

- Otras cuestiones fueron rechazadas porque los alumnos daban la misma respuesta en varias preguntas al no saber diferenciarlas, como sucedió con las cuestiones iniciales: “¿por qué decides aprender español?” y “¿para qué aprendes español?”.

Como comenté al principio, las entrevistas se realizaron de forma conjunta y con el profesor presente, porque era la única forma de que se sintieran protegidos entre ellos. De esta manera, si no respondía un alumno, lo hacía otro. Además, este hecho les infundía más confianza y hacía que se abrieran más al comprobar que sus compañeros colaboraban.

Solo hubo dos centros cuyos alumnos no pude entrevistar como hubiese querido, así que no incluyo tales entrevistas por ser incompletas. Concretamente son dos ONG's: *Cáritas Centro Mujer y Proyecto Paloma*. En el primero, los alumnos eran iniciales absolutos, recién llegados y estaban aun aprendiendo el alfabeto. En el segundo centro, la profesora tenía que traducir las preguntas al francés porque sus estudiantes tampoco tenían todavía suficiente nivel de español. Esta experiencia resultó muy incómoda para mí porque la maestra no fue muy colaboradora a la hora de realizar esa tarea, quejándose de las preguntas que había preparado para que sus alumnas contestaran.

Recapitulando todo lo visto hasta ahora, comencé este punto definiendo la metodología cualitativa que es la utilizada para realizar el trabajo de investigación. Ésta me ha permitido elaborar una serie de cuestionarios y obtener respuestas de 12 centros y de 143 personas en total. Los datos procedentes de las entrevistas se basan en tres puntos de vista: el coordinador de las clases de español en los distintos centros, los profesores y los alumnos inmigrantes adultos. La realización de los cuestionarios ha sido en ocasiones compleja por los inconvenientes surgidos ya comentados, en especial por lo que se refiere al coordinador y profesorado, con los que tuve en algunos casos dificultades de acceso; en los primeros por miedo, y en los segundos por tiempo. Además me he encontrado una serie de contradicciones entre sus respuestas y la realidad observada. En cambio, los inconvenientes que se me han presentado con las entrevistas de los alumnos están más relacionados con el nivel de español que tienen y que les ofertan los distintos centros.

Una vez presentados los métodos utilizados para recabar información, expondré los resultados obtenidos.

III. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS: SITUACIÓN ACTUAL DEL ESPAÑOL PARA INMIGRANTES ADULTOS EN ALICANTE.

A continuación voy a exponer los datos recogidos de las encuestas siguiendo el guión inicial del trabajo de investigación. Hay tres grandes bloques: los centros, el profesorado y los alumnos, que comentaré detalladamente siguiendo el orden citado.

1. Centros

1.1. TIPOS DE CENTRO

1.1.1. Centros reglados

Se denominan reglados aquellos centros de enseñanza básica de adultos de régimen público que son financiados por el Gobierno y la Consellería de Educación de la Comunidad Valenciana. A este tipo de centro pertenecen los llamados CP de FPA, Centros Públicos de Formación de Personas Adultas, que se ocupan (como bien dice su nombre) de la educación de estos alumnos que vienen a terminar o comenzar sus estudios por diversas razones. Puede inscribirse cualquier persona mayor de 18 años, y su cuota al año es mínima. Principalmente, estos centros se implantaron para posibilitar la adquisición del Graduado en Educación Secundaria (GES), pero hoy en día tienen una oferta muy variada, (incluye preparación para el acceso a la universidad para mayores de 25 años, programas de inglés, valenciano, alfabetización, etc.). Dentro de ésta encontramos el Programa E, que es el que nos interesa, porque está dirigido a la enseñanza del español a inmigrantes adultos. Las clases son impartidas por maestros de distintas especialidades, aunque en algunos centros, intentan que sean maestros de letras. En Alicante hay 6 centros reglados que ofrecen clases de español para inmigrantes y que constituyen la mitad de la oferta total (hay otros 6 que se verán más adelante). Estos son los siguientes:

- 1- CP de FPA *F. Giner de los Ríos*
C/Doctor Clavero, 4, 03013 Alicante
Telf.: 965 20 00 09
www.fpaginerdelosrios.com

2- CP de FPA *Paulo Freire*

C/Sargento Vaillo, 30, 03004 Alicante

Telf.: 965 20 96 71

3- CP de FPA *Alberto Barrios*

Plaza de las Escuelas, 5, 03011 Alicante

Telf.: 965 17 80 64

http://intercentros.cult.gva.es/fpa_albertobarrios

<http://profesorAlbertobarrios.blogspot.com>

4- CP de FPA *Número 6*

Partida de Fontcalent, S/N, 03113 Alicante

Telf.: 965 11 68 86

5- CP de FPA *Tómbola*

C/Travesía Virgen del Puig, 17 bis, 03009 Alicante

Telf.: 965 17 19 34

6- CP de FPA *Babel*

Avda. Alcalde Lorenzo Carbonell, 16, 03007 Alicante

Telf.: 965 10 49 38

Como caso excepcional señalaré la EOI de Alicante, puesto que, a pesar de ofertar clases de español para extranjeros, considero que no está dirigida especialmente a inmigrantes adultos. Este tipo de alumnado no puede costearse estas clases ya que su nivel económico no se lo permite. De ahí que aunque la EOI sea un organismo público, haya decidirlo no incluirlo en el marco de esta investigación.

1.1.2. Centros no reglados

Constituyen centros de enseñanza no reglada las ONG's, esto es, Organizaciones No Gubernamentales, que la RAE define como aquellas *organizaciones de iniciativa social, independientes de la administración pública, que se dedican a actividades humanitarias, sin fines lucrativos*. Desde el punto de vista de este trabajo de investigación, puedo señalar que ellos son los pioneros en asistir a los inmigrantes y tratar de insertarlos en nuestra sociedad desde todos los

ámbitos, y más recientemente, impartiendo clases de español. Sus cursos son gratuitos, la mayoría no están homologados y sus profesores son voluntarios que dedican algunas horas de su vida a ayudarles. La experiencia de los voluntarios varía mucho, pero se explicará más adelante. En Alicante, hay cinco ONG's que imparten clases de español para extranjeros:

1. *Cáritas Centro Mujer*

C/Calle del Capitán Boacio, s/n, 03002

Tel.: 965143538

2. *Proyecto Paloma*

C/Monforte del Cid, nº 26, 03012 Alicante

Tel.: 965249945

3. *Cruz Roja*

Avda. Novelda, nº 28, 03010 Alicante

Tel.: 965918641

4. *Cear*²²

C/ Rafael Asín, nº 12/13, 03010 Alicante

Tel.: 966378328

5. *Alicante Acoge*

C/Águila, nº 35, 03004 Alicante

Tel.: 965115285

Al igual que sucedía con los centros reglados, debo comentar brevemente una excepción en este apartado. Además de las ONG's nombradas, me he encontrado con una asociación de vecinos de Virgen del Remedio que imparte clases de español. No la incluyo como ONG porque no lo es, pero es interesante nombrar brevemente el trabajo que sus voluntarios hacen con las personas inmigrantes del barrio. Antes de comenzar a describirlo, quiero señalar que este caso es muy curioso, porque no les he localizado yo, sino que han sido ellos los que me han buscado a mí para contarme su historia. Al realizarles las entrevistas a los profesores de *Alicante Acoge*, uno de ellos, que tiene contacto con las profesoras de esta asociación, les comentó el trabajo de investigación que estaba realizando, y se pusieron en contacto conmigo a través del correo electrónico.

²² Centro Español de Ayuda al Refugiado.

La asociación está formada por seis profesoras jubiladas de enseñanzas media y básica. Asisten a clase en torno a unas 30 mujeres, y solo son mujeres, la mayoría árabes, ya que sus maridos no les permiten ir a clases mixtas; pero también hay alumnas de Europa del Este y del sur de África. Su horario es de 15-17'00h, de lunes a miércoles porque aprovechan el momento en que sus hijos están en clase. Hay tres niveles: iniciación, medio y avanzado, que realmente corresponden a los niveles A1-A2. Respecto a la estructura de sus clases, una de las profesoras explica que trabajan sin manuales, partiendo de cuentos y mezclando gramática y ejercicios a partir de ellos, porque les interesa el intercambio cultural y de valores. Además me insiste en que se centran mucho en la comunicación oral porque son *mujeres que no salen de sus casas y no hablan español casi nunca, ya que en el barrio hay tiendas árabes y se surten allí*.

Personalmente me parece una asociación muy interesante, y es una pena que no figure como parte de alguna ONG oficial. El voluntariado siempre ha sido muy importante y con este ejemplo lo comprobamos. Lo que sería muy atractivo es averiguar si hay más asociaciones como ésta en los distintos barrios de Alicante, si reciben algún tipo de ayuda del Ayuntamiento y realizarles un pequeño estudio.

1.1.3. Centros de iniciativa gubernamental

He decidido llamar de esta forma a aquel centro que está más próximo a los primeros, pero sin pertenecer a ellos. No está regido directamente por el Gobierno, pero sí por las *administraciones locales que podrán elaborar planes locales de formación de las personas adultas, en los cuales se expresen las necesidades y/o demandas existentes y futuras y las iniciativas para resolverlas*.²³, como sucede en este caso con el Ayuntamiento de Alicante. Éste tiene muy presente los programas formativos dictados por la Consellería de Educación de la Comunidad Valenciana, e imparte varios tipos de clases como alfabetización, educación de base y Español para extranjeros, entre otros. Los cursos son gratuitos, y los profesores son maestros la mayoría, aunque ya detallaré este último aspecto más adelante en su correspondiente apartado.

Como centro de este tipo incluyo el *CM FPA de Alicante*, es decir, el Centro Municipal de Formación de Personas Adultas de Alicante que está formado por tres sedes en las cuales se imparten clases de español. El primero está situado cerca del mercado central y es la sede principal, el segundo en un local del casco antiguo de Alicante, es decir en el Barrio, y el tercero en la zona de Juan XXIII. Estas son las direcciones:

Sede: C/ Padre Mariana, nº 19.

03004 Alicante

²³ Artículo 6.3 del Decreto 220/1999, extraído del proyecto curricular del Centro Municipal de Formación de Personas Adultas de Alicante, que me ha cedido muy amablemente la técnica del centro Amparo Aguilar.

Tel.: 965 14 38 43

Centro Barrio: C/Cienfuegos nº 2.

03002 Alicante

Tel.: 965 20 09 28

Centro Juan XXIII: C/ Barítono Paco Latorre s/n.

03015 Alicante

Tel.: 965 17 84 94

En la siguiente tabla se mostrará de forma más clara lo explicado hasta ahora:

	Centros Reglados	Centros no Reglados	Centros de Iniciativa gubernamental
CP DE FPA F. GINER DE LOS RÍOS	X		
CP DE FPA PAULO FREIRE	X		
CP DE FPA ALBERTO BARRIOS	X		
CP DE FPA NÚMERO 6	X		
CP DE FPA TÓMBOLA	X		
CP DE FPA BABEL	X		
CÁRITAS CENTRO MUJER		X	
PROYECTO PALOMA		X	
CRUZ ROJA		X	
CEAR		X	
ALICANTE ACOGE		X	
CM DE FPA DE ALICANTE			X

Con respecto a la cuestión de las ayudas económicas, todos estos centros se deben sostener de alguna forma, es decir, que necesitan recibir algún tipo de ayuda para continuar su labor en este campo. Lo sorprendente es que no siempre es así, y dependiendo del centro que sea, la ayuda recibida varía. Por tanto, describiré la ayuda que reciben y cómo la invierten para el beneficio de

sus alumnos inmigrantes que aprenden nuestra lengua. Comenzaré con los centros reglados, para continuar con los centros no reglados y finalizar con el de iniciativa gubernamental.

- **Centros reglados**

F. Giner de los Ríos es el único de los seis centros de adultos que ha recibido ayuda de alumnos en prácticas y de voluntarios. Su coordinadora, Avelina Llorente de Miguel²⁴, comenta que el centro ha acogido varios estudiantes de la Universidad de Alicante como alumnos de prácticas del programa E, entre ellos, yo. Comenzaron en el curso 2004-2005 con una alumna, y se incrementaron hasta dos estudiantes por curso, llegando a recibir hasta 5 estudiantes de la UA durante un curso entero. También han tenido voluntarios que pertenecían al alumnado del centro, para realizar tertulias sobre distintos temas de conversación, en las cuales se practicaba el español o se intercalaban distintos idiomas: yo te enseño español, tú me enseñas francés, etc.

Otro tipo de ayuda diferente a la anterior es la que recibe el *Número 6*. Su coordinadora Maite Pablo Arroyo, cuenta que las entidades bancarias CAM y Caja Madrid colaboran con ellos aportando material, en concreto, libros para las clases de español.

Además, todos los centros reglados tienen en común dos tipos de ayuda:

a. Las ayudas económicas que ofrece la Conselleria de Educación. Supuestamente, esta la invierten los centros en materiales para cubrir las necesidades de sus alumnos. Pero Conselleria no dice que esa ayuda vaya dirigida explícitamente al programa de español. Por tanto, se puede decir que la enseñanza en este campo no recibe ningún tipo de compensación económica por esta parte.

b. Un proyecto ofrecido por la obra social de la CAM. De los seis centros, tres de ellos hicieron referencia a esta actividad, aunque todos se beneficiaron. *Tómbola* ni siquiera sabía de su existencia, posiblemente porque su director está dos meses en el cargo. El centro penitenciario es el único que supuestamente no se ha beneficiado de este proyecto debido a las condiciones de sus alumnos. Y solamente el Centro de adultos *F. Giner de los Ríos* me ha aportado la información necesaria en la que me explican en qué consiste esta ayuda²⁵.

¿De qué trata el Proyecto de la obra social de la CAM? El programa CAM- ENCUENTRO elaboró un proyecto intercultural llamado “Junts”, dirigido a la integración social y laboral de los

²⁴ Es la coordinadora del departamento de Comunicación del centro de adultos, pero antes fue jefa de estudios, y hasta hace dos años ha sido coordinadora del programa de español para alumnos inmigrantes. Actualmente hay otra coordinadora en el programa, pero es Avelina quién más información me ofrece por su gran experiencia y porque fue mi tutora durante las prácticas que realicé allí en el curso 2005. Por tanto, cuando hable de la coordinadora de este centro, siempre daré datos explicados por esta profesora.

²⁵ El centro *F. Giner de los Ríos* me ofreció muy amablemente las memorias de los cursos 2006-2007 y 2007-2008, en las cuales se relata de forma extensa este proyecto dirigido a todos los centros reglados. De esta forma, solo puedo hablar del proyecto durante estos dos cursos.

inmigrantes, y a cubrir sus necesidades básicas. La coordinadora del centro de adultos cuenta que éste se ha realizado durante tres cursos, desde el 2005-2006 hasta el 2007-2008. La CAM ha destinado una serie de recursos económicos, para que el centro *F. Giner de los Ríos* realizara un determinado número de talleres, en los cuales implicaban al alumnado inmigrante de todos los centros de adultos de Alicante, y con el resto de alumnado. Se eligió este centro para elaborar estas actividades porque es el mejor acondicionado y el más grande de la ciudad. Los talleres giraron en torno a diversos temas:

- El curso 2006-2007 fue “Coneixement de la Història d’Alacant” y se impartió en dos sesiones: de octubre a diciembre, y de enero a junio. Las actividades que se realizaron en el centro fueron las siguientes: cursos de informática para extranjeros, talleres de conocimiento de las diferentes instituciones de la ciudad, charla informativa sobre permisos y documentación necesaria para conducir, material audiovisual de autoaprendizaje de idiomas, libros de temática intercultural para la biblioteca del centro, talleres de guías formados en el tema de la historia de Alicante, visitas culturales, participación en la elaboración de un boletín mensual del centro donde se refleja la realidad actual en los diferentes países de los alumnos, elaboración de una guía práctica en diferentes idiomas sobre cómo obtener información más necesaria para desenvolverse en la ciudad, jornadas sobre género e inmigración, y fiestas interculturales en Navidad y a final de curso. Estos talleres han sido completados por actividades extraescolares y talleres como la tertulia internacional de intercambio en diferentes lenguas, promovidas por el departamento de Comunicación del centro.

- El tema del curso 2007-2008 fue “Coneixement del medi” y se impartió solo de octubre a diciembre del 2007, porque la CAM decidió no prolongar más este proyecto con el centro, aunque sí con otras instituciones, según señala su coordinadora. Las actividades elaboradas fueron las siguientes: talleres de danzas del mundo y de artesanía, fiesta del solsticio de invierno con muestra y degustación de dulces de diferentes culturas, salidas para conocer el medio natural y los espacios medioambientales de la provincia de Alicante, participación en la elaboración de un libro de recetas internacionales, talleres de conocimiento de las diferentes instituciones de la ciudad, charla informativa sobre permisos y documentación necesaria para conducir, libros de temática intercultural para la biblioteca del centro, visitas culturales, jornadas sobre género e inmigración, fiestas interculturales en Navidad y a final de curso. Estos talleres también fueron complementados por varias actividades extraescolares como cine en castellano, jornada de Cuentacuentos y lecturas de textos en distintas lenguas.

Desafortunadamente, solo tengo las memorias de estos dos cursos, por lo tanto no puedo conocer el contenido de los talleres propuestos del primer curso de este proyecto. Sin embargo, se

destaca la buena acogida de estas actividades y cómo ayudaron a participar y a integrar al alumnado inmigrante en nuestra sociedad. Para más información, en la página oficial del centro se explica este proyecto más detalladamente: www.fpaginerdelosrios.com.

- **Centros no reglados**

En este tipo de centros, todos reciben ayuda: por un lado, de voluntarios que son los profesores que imparten clases de español, y por el otro, de talleres que oferte la ONG. Además, también reciben ayuda económica, si bien de distinta manera:

- *Cáritas Centro Mujer* recibe subvenciones de los fondos de *Cáritas Diocesanas*.

- *Proyecto Paloma* recibe ayuda económica de distintas entidades bancarias como la CAM y la Caixa, y también del Ayuntamiento de Alicante y de *Cáritas*. Su coordinadora me indica cómo ésta se invierte en comprar material y equipamiento: libros, mesas, sillas, ordenadores, etc.

- Las ayudas para *Cruz Roja* provienen de la CAM, y es ayuda para el material. En cambio, *Alicante Acoge* es subvencionado económica y materialmente por parte del Ministerio.

- Doble ayuda recibe *Cear*: por un lado, del ayuntamiento, que es quien les ofrece el local para realizar las clases de español, y, por otro lado, CAJA MADRID con sus libros de enseñanza español.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

Como hemos dicho, el *CM de FPA de Alicante* es el único centro de iniciativa gubernamental. Su coordinadora, Amparo Aguilar Pareja, me informa que no reciben ningún tipo de ayuda, al menos de la que yo les cito. La que ellos obtienen proviene de los servicios sociales, pues utilizan los recursos de acción social del Ayuntamiento.

Resumiendo brevemente los resultados obtenidos, todos los centros entrevistados reciben algún tipo de ayuda externa, excepto el *CM de FPA de Alicante* y *Cáritas Centro Mujer*, que se subvencionan de forma interna.

Todos los centros de adultos reciben ayudas económicas de Conselleria, y compartieron el proyecto “Junts” organizado por la CAM. Solo el CP de FPA *F. Giner de los Ríos* recibió colaboración de alumnos en prácticas de la UA y voluntarios del propio centro para realizar charlas. En cambio, las ayudas para el centro penitenciario son materiales, y están subvencionadas por diversas entidades. En este aspecto coincide el resto de ONG’s, puesto que éstas también provienen de ciertas entidades y en algunos casos, del Ayuntamiento de Alicante, y concretamente son materiales. Todo ello puede visualizarse en la siguiente tabla:

	Conselleria de Educación	Alumnos en prácticas de la UA	Entidades bancarias	Proyecto "Junts"	Otras ayudas
CP DE FPA F. GINER DE LOS RÍOS	X	X	X	X	X
CP DE FPA PAULO FREIRE	X			X	
CP DE FPA ALBERTO BARRIOS	X				
CP DE FPA NÚMERO 6	X		X		
CP DE FPA TÓMBOLA	X				
CP DE FPA BABEL	X				
CÁRITAS CENTRO MUJER					X
PROYECTO PALOMA			X		
CRUZ ROJA			X		
CEAR			X		
ALICANTE ACOGE			X		
CM DE FPA DE ALICANTE					X

Una vez introducidos los tipos de centros con los que he trabajado en la elaboración de la memoria, explicaré a continuación cómo empezaron y cómo han evolucionado, así como cuál fue el papel de las clases de ELE en el pasado y actualmente.

1.2. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE LOS CENTROS

El fin de este apartado es dar a conocer los aspectos citados anteriormente. Además, es interesante ver el contacto que tienen entre ellos y su principal objetivo de cara al inmigrante. El primer centro que empezó dando clases de español fue *Paulo Freire* y el que se ha incorporado más recientemente fue el centro no reglado *Proyecto Paloma*. Sin embargo, seguiré el orden dado anteriormente: centros reglados, centros no reglados y centro de iniciativa gubernamental.

- **Centros reglados**

El centro *Paulo Freire* se considera pionero en Alicante en impartir clases de español a inmigrantes adultos. Nació en el curso 1988-1989. Comenzaron cuando llegaron alumnos inmigrantes (en especial mujeres magrebíes) que venían a hacer labores de asistencia de hogar, y querían aprender a leer y a escribir. Al principio, los incluyeron en clase de alfabetización, pero después observaron que ese no era su espacio y crearon estas clases especializadas. El principal objetivo de este centro es asistir a los inmigrantes para que se abran un futuro en esta sociedad, pero especialmente *ayudarlos en lo que más necesitan*, que es comunicarse en nuestra lengua, de ahí las clases de español, comenta la directora. La diferencia entre el papel de la enseñanza de nuestro idioma en el pasado y en el presente es la integración del alumno inmigrante en todos los niveles, pero sobre todo a nivel del aprendizaje del español. Sin embargo, también les han intentado ayudar buscándoles trabajo, asesorándoles legalmente, etc.

El centro *Número 6*, empezó a impartir clases de español en el curso 1993-1994, un poco también por necesidad, porque al principio los alumnos extranjeros venían a clases unitarias (con nativos de todas las nacionalidades) y ellos también necesitaban aprender el idioma. Con el tiempo, esas clases se ampliaron con más estudiantes, de forma que luego se elaboraron aulas separadas para impartir clases de español. El objetivo principal del centro es dar unas herramientas básicas para comunicarse en los contextos específicos que les son de mayor utilidad, porque en la prisión los alumnos tienen que expresarse ante un juez o un abogado. El papel de las clases de español desde que comenzaron hasta hoy en día ha cambiado mucho. Su coordinadora, Maite Pablo Arroyo, señala cómo ahora está todo más organizado en cuanto a objetivos y materia a enseñar, y cómo los programas son revisados cada año, mientras que al principio el profesorado era el encargado de elaborar todo el material y buscarlo por su cuenta.

Alberto Barrios, cronológicamente, es el siguiente centro en ofertar clases de español. Nace en el curso 1994-1995 y como respuesta a la necesidad de atender a ese alumnado que quiere integrarse en la sociedad. El objetivo principal del centro es que los estudiantes conozcan el idioma para que se desenvuelvan en la vida, de forma que la gramática no es lo único que aprenden. En cuanto al papel que desempeñan las clases de español en el pasado y en el presente, se centra en el alumnado. Es decir, el aumento de estudiantes inmigrantes hace que el centro se dedique más a su inserción cultural, lingüística, etc., idea que comparte también el centro *Babel*.

El CP de FPA *Giner de los Ríos* comenzó en el curso 2000-2001, cuando el centro estaba situado en la c/ Primavera, en unas condiciones no muy buenas. Había muy poca oferta en Alicante. Fue la época en la que se implantó el nuevo currículum elaborado por Consellería de Educación sobre la FPA²⁶. El centro impartía cuatro horas semanales para todos los grupos y eso supuso mezclar distintos niveles de habla, de estudios, etc. El objetivo de este centro es favorecer la inserción social y laboral de alumnos desfavorecidos por diversos motivos (económicos, formativos, etnia, etc.), además de utilizar estrategias de expresión y comunicación para desenvolverse en la sociedad. Este centro empezó en el pasado para cubrir una situación urgente como era la integración del alumnado inmigrante. “*La diferencia es que ahora los alumnos saben que estamos aquí: alguien los trae, los recomienda*”, asegura la coordinadora del departamento de comunicación, Avelina Llorente de Miguel.

El centro *Babel* inició la enseñanza en este campo en el mismo curso que el centro anterior: 2000-2001. La directora Marta Cornejo Gallego, me informa de que es la época en la que se aplica la ley de formación de adultos, que había desarrollado la Consellería de Educación, pero que no se había implantado todavía. A partir de ahí se intentó acomodar las enseñanzas adultas. El objetivo principal del centro es que aprendan el idioma los alumnos del *Programa E*²⁷ o que adquieran una formación básica los que están en el *Programa A*. Respecto al papel que han cumplido las clases de español en el pasado y en el presente la directora cuenta que empezó de forma muy minoritaria, impartiendo clases con muy pocos alumnos, muy inconstantes y con muchos abandonos, y a lo largo del tiempo se han estabilizado más los cursos. Esto hace que el objetivo de estas clases esté más asentado y se centre en la inserción de sus alumnos en la sociedad.

²⁶ Se refiere a la Ley 20 de enero de 1995, que se implantó para cubrir la Formación de Personas Adultas en los centros públicos.

²⁷ La directora señala que este programa, que es el destinado a la enseñanza del español, no es una prioridad, sino el programa de enseñanza básica. De ahí la letra que lleva. Pero aun así lo ofertan y lo imparten.

Por último, *Tómbola* es uno de los centros más tardíos a la hora de impartir clases de español. Su director, Pau Blanes Mullor, recién llegado a su cargo y al centro, al principio comentó que tiene constancia de estos cursos a partir del 2006. Pero al comprobar las memorias, observó que el primer curso que se impartió fue en el 2003-2004. El objetivo principal es favorecer la integración de este colectivo, contribuyendo a su salida al mundo laboral. Las diferencias sobre el papel que desempeñan estas clases en el pasado y en el presente, el director no las puede concretar, pero sí me indica que conforme van ingresando más alumnos, amplían los niveles, los grupos, los horarios, y esto depende del número de matriculados. También señala el director que lo que prima es la formación reglada, más que la enseñanza de español para extranjeros. (De ahí quizá, que no estén muy al tanto de esta última modalidad de enseñanza.)

Todos estos centros de adultos están en contacto entre sí y con el resto de centros de la comarca L'Alacantí. Los representantes de cada centro se reúnen una vez al mes, y allí se tratan diversos temas (cursos que ofertan, contenidos y objetivos que se plantean, etc.). Hasta hace unos cinco o seis años, según cuenta la coordinadora del CP *Paulo Freire*, Lina Cánovas Paes, el tema prioritario era la enseñanza del español para extranjeros, porque había personas que se iniciaban en esta tarea y necesitaban ayuda de otros centros (materiales, programas, etc.). Este hecho también lo confirma la jefa de del departamento de comunicación del centro *F. Giner de los Ríos*. Ella explica su experiencia: fue coordinadora en el curso 1997 y convocaba las reuniones de los profesores del resto de centros de la comarca. Éstos venían a informarse y con ese curso se consiguieron dos cosas: 1) que los profesores tuvieran recursos para enfrentarse a las clases de español; 2) que la Universidad de Alicante promoviera un curso de formación para la enseñanza del español para extranjeros, desde el CEFIRE. Según su testimonio, se inició la información y el contacto, pero cuando abandonó ese cargo, finalizó esa coordinación en este campo que ya no existe como tal, según me confirma la mayoría de los coordinadores entrevistados.

- **Centros no reglados**

Alicante Acoge fue la primera ONG en colaborar con los inmigrantes. Nació en el año 1991, con voluntarios que impartían clases de español, al ser una de las demandas y necesidades sentidas en la población inmigrante. El objetivo del centro es *acoger al inmigrante, darle asistencia y promoción para integrarlos en la sociedad, y colaborar en la resolución de problemas de emergencia social que puedan tener*, destaca la coordinadora M^a Carmen Hernández. Respecto al papel que han cumplido las clases de español en el pasado y en el presente *son las mismas*, esto es, *facilitar la integración de la población inmigrante en la sociedad de acogida*.

Cáritas Centro Mujer inició sus clases hace más de diez años, y quienes lo promovieron fueron las religiosas, cuenta su secretaria general Águeda Cecilia Alegre. Era una docencia no organizada y no siempre tuvo profesores, sino que la tarea de la enseñanza del español la desarrollaron trabajadores sociales o voluntarios con vocación docente, pero sin titulación. Desde hace tres años se ha reorganizado, incluyendo un voluntariado especializado en la enseñanza de idiomas. El objetivo principal es dar respuesta a la mujer inmigrante, y sobre todo integrarla en nuestra sociedad puesto que la mayoría vienen solas y necesitan un lugar donde poder aprender a comunicarse. Respecto al papel de las clases de español en el pasado y ahora, confirma que ha cambiado, porque actualmente el centro tiene más recursos (profesorado, materiales) para insertar a la mujer en la sociedad.

Cruz Roja surgió en el año 2002, por la necesidad que tenían los inmigrantes para integrarse en nuestro país. Son personas sin recursos, en situación irregular, que no ilegales, y cuando llegan a nuestro país necesitan demostrar que han hecho todo lo posible por adaptarse. Quieren incorporarse aprendiendo el idioma, y por eso el curso es gratuito, explica el coordinador Rafael Tomás López. El objetivo es enseñarles la lengua española para poder formarse y trabajar aquí. En cuanto al papel que han desempeñado estas clases en el pasado y en el presente, el coordinador cuenta cómo ante la necesidad que existía de atender a este alumnado, no solo en Alicante, sino en otras ciudades, tenían diferentes temarios para las clases de español. Hace dos o tres años, desde *Cruz Roja* Madrid, se elaboró un temario único para enseñar nuestra lengua en colaboración con el Instituto Cervantes, que se ha repartido a todos los centros *Cruz Roja*. No obstante, el papel principal de estas clases hoy en día es enseñar a sus alumnos el nivel inicial I/II (equivaldría a un A1 según el MCRE), lo básico de nuestra lengua para que puedan desenvolverse en nuestra sociedad (ir a comprar, al médico, alquilar un piso, etc.).

Cear también es de reciente creación en su asistencia a este campo, comenzando en el año 2005, a través de voluntarios que querían realizar prácticas como profesores de español. El objetivo de este centro es la atención e inserción jurídica, social, de empleo y formación, me informa la técnica de empleo María López Esclápez. Respecto a la diferencia entre el papel de las clases de español en el pasado y en el presente, como llevan muy poco tiempo, solo señala que son fundamentales y varían según las necesidades de los alumnos. La mayoría quiere vivir aquí y por esta razón necesitan aprender el idioma.

El centro *Proyecto Paloma*, perteneciente a la ONG *Cáritas* de Alicante, aunque nació en el año 1990, comenzó a impartir clases de español a partir del curso 2006-2007. Empezó con el curso de Graduado Escolar, pero se reconvirtió en curso de español porque era lo que demandaban las mujeres. El objetivo del centro es reinserir social y laboralmente a la mujer (de ahí que oferten distintos cursos), además de ser un sitio de acogida, en el que pueden establecer relaciones sociales y afectivas con otros alumnos en su misma situación. El papel que han cumplido estas clases en el pasado y en el presente no ha cambiado. Su coordinadora, Maite Tremiño Sesse, señala que al estar en activo tres cursos solamente, el papel es el mismo: la enseñanza del idioma para encontrar empleo.

Todos los centros están en contacto unos con otros, pero de distinta forma. *Cáritas Centro Mujer y Proyecto Paloma* tienen relación entre ellas, puesto que ambas pertenecen a *Cáritas Diocesanas*. A su vez, *Proyecto Paloma* está en contacto con *Cruz Roja*, *Alicante Acoge*, Fundación Secretariado Gitano y, Servicio de Orientación y Empleo del Ayuntamiento de Alicante; con éste último tiene dos reuniones al año porque le envía mujeres de sus centros sociales que necesitan ayuda económica. Evidentemente, con todos ellos no tratan el tema de la enseñanza de español, sino otros de diversa índole (mujeres en riesgo y exclusión social, mujeres oblatas, bolsas de empleo, etc.). Con el ayuntamiento también está en contacto *Cruz Roja*, y a su vez, éste y *Cear* con otras ONG como *Alicante Acoge*, con las que se intercambian alumnos para que no se quede ninguno sin recibir clases de español. Por último, *Alicante Acoge* está en contacto con otras organizaciones federadas a la red *Acoge*, pero en ningún momento confirma cuáles son.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El *Centro Municipal de Personas Adultas de Alicante* empezó en el curso 1999-2000 impartiendo clases de alfabetización y educación base. Las personas inmigrantes comenzaron a asistir a estos dos cursos, así que tuvieron que implantar la enseñanza de español a extranjeros. El objetivo principal es, en primer lugar, conseguir la integración por parte de los alumnos. Para ello deben aprender la lengua y la cultura española. La técnica Amparo Aguilar Pareja, cuenta que trabajan con mujeres y se encuentran con el problema de la cultura. Y en segundo lugar, pretenden que el alumnado se adapte a la sociedad. En cuanto a la evolución de los cursos, ahora hay más alumnos que antes, pero los objetivos, como darles un conocimiento mínimo de la lengua con una cierta formación y que puedan relacionarse en la sociedad, no han cambiado. Y hoy en día además, se les favorece la inserción laboral.

Este centro también mantiene contacto con otros de Conselleria, en cuestiones de talleres. Y, además, este centro se coordina entre sí, ya que se reparte a lo largo de tres centros ubicados en distintos barrios de Alicante, con dos profesores en cada uno de ellos. La coordinadora señala que los inmigrantes son reacios a juntarse unos con otros, pero, cuando hay talleres, sí participan.

Resumiendo brevemente lo visto hasta ahora, la mayoría de los centros comparten dos aspectos:

- a. Nacieron para cubrir la necesidad del alumnado inmigrante.
- b. Su principal objetivo es integrar a este colectivo en la sociedad, y que éstos aprendan a comunicarse y a desenvolverse en nuestro país.

De todos los centros entrevistados, los que tienen más experiencia son el CP de FPA *Paulo Freire* y *Alicante Acoge*, y los que tienen menos son el CP de FPA *Tómbola* y *Proyecto Paloma*. Entre todos los centros entrevistados existe una diferencia considerable en cuanto a los años de experiencia impartiendo clases de español. Por esta razón, cabría preguntarse a qué se debe este hecho: al lugar en el que están situados, a los programas que ofertan, a la publicidad que tienen, etc. Además hay varios aspectos que llaman la atención como son los siguientes:

1. En la coordinación de los centros reglados, y en las reuniones que se celebran entre ellos, no se trata esta modalidad de enseñanza.
2. La mayoría de los coordinadores de los CP de FPA con los que he hablado insisten en que el *Programa E* no es un programa prioritario de los centros, como sí lo es la formación básica de los adultos, pero que a partir de la ley de Conselleria y de la demanda, se ha ido ofertando en todos ellos.
3. El hecho de que se mantengan en contacto los distintos centros no reglados entre ellos es positivo y negativo. Positivo, porque intercambian alumnos para que estos tengan la oportunidad de aprender nuestra lengua. Negativo, porque a pesar de estar en contacto en este aspecto, no coinciden en nada más. Entre todos podrían intercambiar información, recursos y materiales, opiniones entre los profesores, actividades en las que participe todo el alumnado de los distintos centros, etc., pero nadie ha dejado constancia de ello en las entrevistas.

1. 3. AULAS DE ESPAÑOL PARA INMIGRANTES

Desde el punto de vista de los centros, es interesante comentar qué determina las características y organización de los mismos, en lo referente exclusivamente a las clases de español.

Por esta razón, este apartado se centrará en tres grandes bloques: tipo de docencia, tipo de profesorado y alumnado, y recursos y materiales.

1.3.1. PLAN CURRICULAR. NIVELES, PROGRAMACIÓN Y EVALUACIÓN

El objetivo de este apartado es dar cuenta del tipo de docencia que imparten los distintos centros. Por tanto, comentaré los siguientes puntos: niveles que hay en cada uno de ellos y sus respectivas pruebas de nivel, duración del curso, otros programas específicos que ofertan (español comunicativo, español de negocios, alfabetización, etc.), plan curricular y evaluación. Seguiré el orden establecido hasta ahora.

- **Centros reglados**

Las pruebas de nivel para poder introducir al alumno inmigrante en un determinado curso se realizan en los seis CP de FPA, pero solo en uno se especifica en qué consiste. Los niveles que se imparten varían dependiendo del centro. De forma que hay dos centros que imparten los niveles A1-B1, dos centros que imparten A1-B2 y dos centros que ofertan los niveles A1-A2. Todos los cursos duran un año²⁸ y el horario es distinto en cada centro²⁹. Cinco de los seis centros ofertan el programa de alfabetización, pero a él asiste tanto alumnado inmigrante como español, (si bien predominan los segundos). Brevemente detallaré las pruebas, niveles y horas de español en los centros de adultos.

El centro F. *Giner de los Ríos* presenta una prueba llamada *VIA*, que se basa en el enfoque comunicativo, evitando la pura gramática, e introduciendo diálogos, textos con preguntas de comprensión lectora, etc., según explica su coordinadora. En él se imparten cursos cuatrimestrales con los siguientes niveles: A1-B1, en dos sesiones, de dos horas cada una, en total cuatro horas semanales.

En el *Paulo Freire* las pruebas de nivel las realizan los profesores y son muy básicas: ven los intereses de los alumnos y descubren sus carencias, explica su coordinadora. Los niveles impartidos van desde el nivel A1 hasta el B2. Su horario es de tres horas semanales más una hora íntegra de conversación. Es el único centro que dedica una hora a la expresión y comprensión oral.

Alberto Barrios presenta una prueba de nivel dirigida al nivel inicial. Ésta les indica a los profesores si los alumnos saben desenvolverse mínimamente. Rellenan un cuestionario con varias

²⁸ Se sobreentiende que el curso o calendario escolar comienza a principios de septiembre y acaba a mediados de junio.

²⁹ El horario de todos los centros es distinto para que sea compatible con los horarios disponibles del alumnado, puesto que muchos de ellos trabajan y solo pueden asistir a horas determinadas. Sin embargo, los turnos son siempre los mismos: mañana, tarde y noche.

preguntas, entre ellas, sus datos personales, para ver el grado de conocimiento que tienen a la hora de cumplimentar una instancia. Sin embargo, donde realmente observan el nivel del alumno es *en las aulas de español, cuando tienen que conversar*. Los niveles que imparte el centro son A1-B1, durante tres horas semanales.

En el centro penitenciario *Número 6*, hay dos tipos de pruebas de nivel: para el inicial y para el intermedio. Para el nivel inicial se preguntan los datos personales, léxico sobre la ropa de vestir o sobre ciertos elementos, rellenar huecos con verbos y conjugarlos, etc. Y en el nivel intermedio se incluye vocabulario más complejo, verbos en pasado para conjugar, relacionar palabras con un grado de dificultad mayor, utilizar el pronombre personal relativo al complemento directo, etc. Los niveles impartidos en el centro son A1-B2, de 1'30h cada día, 4 días a la semana, en total 6 horas semanales. En las terapias se realizan conversaciones en las cuales intervienen alumnos extranjeros, lo cual constituye también, indirectamente, una práctica lingüística.

Tómbola elabora una pequeña prueba de nivel que consiste en un cuestionario breve y simple, en el que introducen los datos personales por ejemplo, y de esta forma observan el conocimiento del idioma que tiene su alumnado. El nivel que oferta es el A2, que es la única clase que se imparte debido al escaso número de alumnos matriculados. Por esta razón, las clases de español tienen la duración de una hora semanal, durante el curso escolar. Se supone que este horario se amplía con la llegada de más alumnos.

Por último, en el centro *Babel* la profesora de español realiza una prueba de nivel al principio, y al final de cada trimestre les hace un seguimiento. El nivel que imparte el centro es A1 (cuenta la directora), pero la profesora de español me señaló que aunque comienza con ese nivel, se intenta llegar al A2 a final de curso. La duración es de 4 horas semanales.

En cuanto a la evaluación, como se observa, todos los centros ofrecen una prueba de nivel de distinto grado, e imparten unos niveles contemplados en el Marco, si bien no siempre son conocidos por los maestros que enseñan español. Pude comprobar cómo la mayoría de estos profesores no sabían a qué nivel del Marco correspondían los niveles que ellos estaban dando. Algunos maestros y coordinadores de los centros tuvieron que mirarlo para saber su equivalencia; otros simplemente se guiaban por el nombre que el centro les ponía a los programas de español. Así, unos contaban que ellos solo impartían el *nivel básico* y *el intermedio* y otros decían que daban el *nivel 0, 1 y 2, es decir, el inicial, medio y superior*. Evidentemente, en la mayoría de los casos, después de realizarles las entrevistas a los alumnos, era yo quien decidía a qué nivel pertenecían sus alumnos. Quiero señalar que pongo en duda el nivel B2 que tiene los centros *Paulo Freire* y

Número 6. Observando las respuestas de sus alumnos y lo que contaban sus maestros, le adjudicaría al primer centro como nivel más alto el B1 y el segundo centro oscilaría entre el B1 y B2. El nivel de fluidez, la gramática utilizada y algunas veces la comprensión auditiva que tenían los alumnos del primer centro cuando les hacía las preguntas y les explicaba algunas, no me permite incluirlos en el nivel B2. Como caso curioso, el centro *F. Giner de los Ríos* en su plan curricular del programa de español, define perfectamente los niveles que tiene y cómo éstos se corresponden por lo dictado por el MCRE. En cambio, algunos de sus profesores no tenían conocimiento de ello. Todos estos aspectos me indican que las personas actuales encargadas de la enseñanza del español, realmente no están lo suficientemente especializadas en este campo.

Cuando finaliza el curso de español, se supone que se entrega unos certificados con las horas que el alumnado ha realizado. Sólo hay un centro que lo hace, es el *Número 6* y lo explica su coordinadora brevemente. Los certificados son de 360 horas, 180 horas y 160 horas. Sin embargo, en la memoria del curso 2006-2007 los que concedieron eran de 130 y 250 horas, de los cuales 56 alumnos consiguieron el primero, y 40 alumnos obtuvieron el segundo. Como se observa el número de horas del certificado de español ha aumentado, posiblemente porque las horas anuales de clase también.

Respecto al plan curricular del programa de enseñanza de español, me he encontrado con la sorpresa de que no todos los centros lo tienen (a pesar de que se reúnen mensualmente todos los de la comarca) y no todos me han facilitado una copia del mismo, por las siguientes razones:

- Uno de ellos no podía facilitarme ninguna copia en ese momento.
- En otros dos, sus coordinadores me han comentado que la Conselleria de Educación no lo ha establecido ni ha dado unas pautas como con los programas de educación base, de ahí que no hayan elaborado programaciones.
- Y el último centro sabía de su existencia solo en parte: mientras la coordinadora me cuenta que no tienen ninguno, el director afirma que se lo llevó un profesor.

Así que los CP de FPA que me han facilitado amablemente una copia de sus programaciones son el *F. Giner de los Ríos* y el *Número 6*. Estas programaciones las elaboran los profesores y las voy a resumir brevemente, para que sirvan de modelo para otros centros y puedan intercambiar información entre ellos, de forma que puedan mejorarlas si lo creen conveniente. Por lo tanto, primeramente comentaré el plan curricular del centro *F. Giner de los Ríos*, en segundo lugar, el del centro *Número 6*, y por último realizaré un comentario conjunto.

El plan curricular³⁰ del centro *F. Giner de los Ríos* consta de unas 7 hojas, y me imagino que se incluye dentro de la PGA del centro o de la memoria del curso. Esta programación comienza, en primer lugar, con una justificación en la cual explica que su finalidad es *combatir la discriminación de este colectivo, permitir su inserción y promoción laboral, así como la participación activa de la realidad cultural, económica y social*³¹. Además señala la *coordinación con otros estamentos administrativos y sociales*, tales como ONG, ayuntamientos, etc.

En segundo lugar, expone la estructura del centro, en la que nombra dos tipos de inmigrantes: los castellanohablantes y los que no lo son. Los primeros pueden obtener el GES, aprender valenciano, etc., y los segundos, que son los que realmente nos interesan, se pueden formar a través de las clases de español, y a partir de ahí realizar cualquier otro curso que homologue sus estudios, como los citados al principio.

Por los niveles que imparte el centro, se deduce que los maestros que realizaron este plan curricular conocían bastante bien el MCRE. De hecho dicen: *prioritzem els nivells bàsics assenyalats al Marc de Referència Europeu: A-1, A-2 (usuari bàsic) i B-1 (usuari independent). Aquests nivells es denominen Bàsic-1, Bàsic-2 i Intermedi-1*. Sin embargo, una cosa es quién elabora el plan curricular y otro quién lo lleva a la práctica, como ya se ha visto. El siguiente aspecto que se cita es el horario de las clases, que ya indiqué antes.

A continuación, trata los objetivos generales del programa, y los objetivos específicos de cada nivel. Estos dos apartados son muy interesantes por los aspectos que presentan. Respecto a los objetivos principales se centran mucho en la multiculturalidad y en la inserción del alumnado inmigrante en la sociedad: derechos y deberes que tienen, su participación política, social y económica, el tipo de formación que hay y sus salidas laborales, evitar lo prejuicios, fomentar la solidaridad, la cooperación entre todos y la tolerancia del otro y hacia el otro, etc. Y en cuanto a los objetivos específicos todos hacen referencia a las cuatro destrezas básicas, al conocimiento de la *“geografía, historia i cultura de la Comunitat Valenciana,”* y se asemejan mucho entre sí, ya que la diferencia la concretan en la complejidad de esas destrezas conforme avanzan de nivel. Sin embargo, he observado que los objetivos que el centro propone para el nivel A1, se sitúen entre éste y el nivel A2. Hay varias razones para que ocurra esto:

1. No es un programa obligatorio dictado por Conselleria de Educación, así que el hecho de que el centro lo realice supone un gran esfuerzo por su parte.

³⁰ Cuando explique los apartados del plan curricular de ambos centros, utilizaré mucho la 3^a persona del plural puesto que hablo desde la perspectiva de los profesores que lo elaboraron.

³¹ Proceden del plan curricular que me cedieron el CP de FPA *F. Giner de los Ríos*. Quiero señalar que las citas en cursiva que aparecen a lo largo del comentario de este plan curricular.

2. Puede que el curso empiece con el nivel A1, pero observando la fácil adquisición de este nivel, intentan que sus alumnos alcancen el A2; de ahí esa mezcla en los objetivos. O bien, no se tiene en cuenta los límites entre los objetivos de un nivel u otro por su similitud.

El siguiente aspecto son los contenidos que hay en cada nivel. Al igual que sucede con los objetivos, los contenidos se tratan de una forma general, explicando lo que se imparte a lo largo del curso. Pero a diferencia de lo que ocurría con ellos, los contenidos sí que se ajustan a sus correspondientes niveles. Evidentemente los que plantean varían en cada nivel aumentando su complejidad. Sin embargo, lo que me parece curioso es que no concretan el tipo de contenidos que emplean, sino que hablan de ellos de forma temática, por ejemplo: el léxico referente a distintos temas (ciudad, trabajo, salud, etc.), datos personales, referencias espaciales y temporales, etc. Y dependiendo del nivel se tratan otros aspectos, por ejemplo hablar de la hora o expresar hipótesis en el nivel A1, persuadir a alguien o expresar opiniones en el A2 y B1, etc. Con esa clasificación temática, sé que los contenidos que utilizan son léxicos, gramaticales y culturales (como sucede con la hora o las referencias espaciales), pero deberían haberlos especificado más. De esta forma, yo sabría que ellos comprenden lo que son los contenidos y que no son confundidos con los temas por parte del profesorado. Como curiosidad, el plan propone los contenidos que se practicarán para la expresión oral de los niveles iniciales. Hubiera estado muy bien exponer los del nivel B1.

La metodología es otro apartado. Los profesores se basan en el método comunicativo, y utilizan el enfoque por tareas. Se considera la figura del profesor como guía del proceso de aprendizaje gradual del alumno y por otro lado, se indica que el centro establece contacto con otras ONG's. Es llamativo este último dato, porque ninguna de ellas me ha hablado de su colaboración con los centros de adultos. Solamente el profesorado del CP de FPA *Paulo Freire*, nombra la colaboración de *Alicante Acoge* a través de una charla informativa sobre el tipo de alumnado inmigrante que accede para aprender nuestra lengua.

El último punto que contempla el plan es la evaluación. El primer aspecto al que alude es la prueba de nivel que se les hace a los alumnos, para incluirlos en la clase de español correspondiente. Se señala que la prueba trata sobre *les destreses lingüístiques bàsiques, sobretot les referides a la competència lingüística oral*. Es interesante que nombren la competencia oral, porque en la entrevista que les realicé no lo mencionan. Si entendemos por competencia oral un diálogo entre el profesor y el alumno, lo cierto es que no se realiza. También emplean pruebas de autoevaluación y una serie de actividades para comprobar la *consecució dels objectius i la reconducció del treball de l'aula*. Además, señalan que tienen presente el conseguir los objetivos de cada curso atendiendo a un determinado número de capacidades que han propuesto. Al igual que

sucede con los objetivos, éstas hacen referencia a las destrezas básicas a grandes rasgos. Un ejemplo es: *comprendre globalment missatges orals i escrits expressats en castellà i/o en valencià, emesos en una situació de comunicació, sobre temes pròxims als interessos dels participants.*

El plan curricular del centro *Número 6* consta de 20 páginas, pertenece al curso 2004-2005, se centra en el nivel inicial y en el intermedio, y su formato se parece más a una programación didáctica. Explicaré solamente el del nivel inicial, puesto que el del intermedio está incompleto.

El primer punto que presenta esta programación son los objetivos, tanto generales como específicos. Respecto a los primeros, se centran en la utilización, adquisición y conocimiento de los siguientes aspectos: las destrezas básicas, la pronunciación, gramática y léxico, y nuestra lengua y cultura. En cuanto a los específicos se dividen en cinco puntos: referentes a la comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión oral, expresión escrita, y estrategias de comunicación. Como se puede apreciar, son divididos en cada una de las destrezas básicas y además añaden otro aspecto. Estos objetivos específicos podrían ser mucho más concretos, pero creo que la razón por la cual no lo hacen, es que en los contenidos se explicita cuáles se imparten según cada unidad didáctica. Al igual que sucedía con el plan curricular del primer centro, estos objetivos didácticos mezclan los propuestos por el MCRE en el nivel A1 y A2. Han sintetizado los dos niveles en uno en la programación del nivel inicial, y esto me hace pensar que:

1. No tienen muy claro los objetivos de cada nivel. Aunque me parece muy improbable, porque cuando realicé las entrevistas a los profesores, algunos tenían bastante experiencia en este campo y otros estaban muy informados.

2. Al igual que sucede con el centro anterior, éste comienza el curso con el nivel A1, pero el gradual aprendizaje de sus alumnos hace que acaben el curso con el nivel A2. Esta hipótesis es más probable.

La metodología que propone este plan curricular se basa en el enfoque comunicativo. También en este apartado nombra el horario de las clases de español según *el módulo y la disponibilidad horaria del profesor*³², cuya duración oscila entre 4 ó 5 días a la semana. Sin embargo, se destaca que el *módulo 3 que es el de reincidentes*, recibe cuatro sesiones semanales en las que *“se practica la comprensión y expresión oral”*. Es interesante este hecho puesto que en la entrevista del coordinador, no se hace distinción de horario para cada módulo, sino que se deja ver que todos tienen la misma duración. En este punto, también se habla de la utilización de diversos manuales para las clases de español, destacando el libro *Sueña* de la editorial Anaya.

³² Proceden del plan curricular ofrecido por el CP de FPA *Número 6*. Las citas en cursiva que aparezcan a lo largo del comentario de este plan curricular, se obtienen del mismo texto.

Los contenidos se dividen en distintas unidades didácticas, las cuales tienen un tema diferente cada una de ellas, que a su vez engloba varios subtemas. Por ejemplo: 1. Mi vida: 1.1- Mi familia; 1.2. Mi trabajo. La mayoría de ellos coincide con los temas que planteó el centro *F. Giner de los Ríos* en su plan curricular, excepto el tema de la prisión. Así que cada unidad didáctica incluye el tema que va a tratar, el nivel, la temporalización, el número de sesiones, los objetivos y los contenidos referentes al tema dado. En mi opinión, le faltan los contenidos pragmáticos o culturales de nuestra lengua, para que el alumnado no se encuentre con situaciones embarazosas o se dé lugar a confusiones innecesarias.

El siguiente aspecto que trata es el de la evaluación. Se evaluarán las cuatro destrezas básicas, el léxico y la gramática. El profesor realizará *las pruebas concretas que considere convenientes*, y se tendrán en cuenta en la evaluación final. Además se destaca que, debido a que es un centro penitenciario, y que los alumnos varían constantemente, la evaluación será *continua y adaptada a los avances de cada alumno*. Los criterios de evaluación que proponen se dividen en: comprensión lectora, expresión escrita, comprensión auditiva, gramática y léxico. Llaman la atención dos aspectos:

1. Incluyen la gramática y el léxico, pero no las estrategias de comunicación explicadas en los objetivos, ni la fonética, cuya referencia es inexistente.

2. Incluyen una serie de ejercicios concretos que serán evaluados, mientras que los objetivos didácticos que proponen son más generales. Por ejemplo: objetivo didáctico de la comprensión auditiva *necesidades materiales de la vida diaria*; y el criterio de evaluación de la misma destreza es: *responder verdadero o falso a las afirmaciones que se hacen sobre el texto oral*.

Para finalizar, el último apartado que trata este plan curricular son los materiales. Se basan en el libro citado anteriormente, utilizando materiales complementarios, y diccionarios bilingües para los alumnos.

Por consiguiente, al comparar estas dos programaciones he podido observar que son un poco incompletas, pero como dije al principio, al no ser un programa obligatorio de la Conselleria de Educación, creo que el hecho de tener algo parecido a un plan curricular para estos centros, ya dice mucho a su favor. Ambos coinciden en la metodología comunicativa que emplean, la temática que tratan (excepto el tema de la prisión), y las contradicciones entre lo que presentan y lo que dicen sus coordinadores en las entrevistas. Además, son relevantes dos puntos:

1. Funden los objetivos de los niveles A1 y A2 señalados por el MCRE en uno.

2. En el segundo centro, los criterios de evaluación no corresponden exactamente a los objetivos.

A modo de recapitulación, según todo lo analizado hasta ahora en este apartado sobre niveles, programación y evaluación me llaman la atención los siguientes aspectos:

- Si supuestamente estos centros se coordinan mensualmente, ¿cómo es que unos sí que tienen un plan curricular de enseñanza de español y otros no?

- Si los centros están coordinados, todos deberían ofertar los mismos niveles de español y las mismas horas semanales. Es sorprendente que centros pioneros y con mayor experiencia como *Paulo Freire*, ofrezcan menos horas semanales de estas clases que el centro penitenciario.

- Todos los centros excepto uno, imparten clases de alfabetización, pero a ellas acuden más alumnos españoles que inmigrantes. Mi pregunta es: aunque comparten el ser analfabetos, ¿todos aprenden de la misma forma?; si unos no saben español, ¿se les puede atender de la misma forma que a los que sí saben? Solo hay un centro, que es el de *Babel*, cuya maestra me da una respuesta clara: cuenta que al tener pocos alumnos analfabetos (tanto españoles como inmigrantes) en este programa, puede atenderlos de forma individualizada y personalizada.

- Es interesante cómo algunos centros presentan unas pruebas de nivel más elaboradas que otros.

- Ha habido algún coordinador que no conocía la equivalencia de los niveles establecidos por el Marco, lo cual indica que hay aun cierta distancia entre los estudios sobre enseñanza de segundas lenguas y la realidad de la enseñanza en las aulas.

- Aunque algunos centros afirman que imparten un nivel B2, lo cierto es que las entrevistas realizadas a sus alumnos, revelaban que su nivel de español era o bien un B1 o bien oscilaba entre un B1-B2, lo cual muestra una pequeña contradicción entre la imagen que se tiene del tipo de enseñanza y la realidad docente.

Para finalizar este apartado, resumiré en una tabla lo visto hasta ahora:

	Prueba de nivel	Niveles	Horarios	Otros programas	Plan curricular
CP de FPA F. Giner de los Rios	X	A1-B1	4 horas semanales	X	X
CP de FPA Paulo Freire	X	A1-B2	4 horas semanales	X	
CP de FPA Alberto Barrios	X	A1-B1	3 horas semanales	X	
CP de FPA Núm 6	X	A1-B2	6 horas semanales	X	X
CP de FPA Tómbola	X	A1-A2	1 hora semanal		
CP de FPA Babel	X	A1-A2	4 horas semanales		

- **Centros no reglados**

Es curioso cómo algunos centros de este tipo ofertan más horas en las clases de español que los CP de FPA. La mayoría imparte el nivel A1-A2, algunos el nivel B1 y el único que imparte el nivel B2 es *Cruz Roja*. Ninguno tiene plan curricular al que atenerse y excepto *Cear*, todos ofertan el programa de alfabetización para inmigrantes, ya que tienen muchos alumnos analfabetos.

Los alumnos de *Cáritas Centro Mujer* no saben nada de español, y algunas de ellas son analfabetas en su propia lengua. Por tanto, la coordinadora no les hace prueba de nivel, simplemente cumplimentan una hoja con sus datos personales con la ayuda de las maestras. El nivel que se imparte es el A1, desde el 15 de octubre al 31 de mayo, dos días a la semana, que oscila entre 1-1'30h cada día, dependiendo del profesor, siendo 2-3 horas semanales.

El centro *Proyecto Paloma* realiza una pequeña prueba de español, que se basa en cumplimentar una ficha de identificación del usuario, con los siguientes datos: datos personales, profesión o estudios, quién le ha derivado a este centro, y breve historia familiar y laboral (familiares en la vivienda, permiso de residencia, trabajo, actividad laboral e ingresos que aportan). El nivel que se imparte es el A1, ya que las alumnas son principiantes absolutas, y su duración varía dependiendo del grupo: alfabetización consta de 4 horas a la semana, las alumnas de español que no saben francés dan 4 horas semanales, y las que sí dan 2 horas semanales. El curso comienza en octubre y finaliza en junio.

Cruz Roja también realiza una prueba de nivel que consiste en una entrevista para clasificar al alumnado en el nivel que le corresponde. Cuando el alumno va acompañado por otro a

matricularse, significa que no sabe español o muy poco, de ahí que vaya al nivel de alfabetización o al nivel 1. Los niveles que imparten son A1-B2. Los cursos son cuatrimestrales, de 3 horas semanales, 1'30h cada día. Entre los programas específicos que oferta este centro, destaco el de neolectores para alumnado inmigrante, que se dirige a aquellos alfabetizados que leen y escriben a nivel muy básico.

Cear realiza una prueba para saber a qué nivel deben ir los alumnos: al nivel básico o al intermedio. Se trata de una fotocopia con ejercicios sencillos (es lo único que me comenta la coordinadora). Los niveles que se imparten son A1-A2 para el curso inicial, y B1 para el curso intermedio. Su duración es de 2 horas semanales para el nivel básico, de noviembre hasta mayo, y 4 horas semanales para el intermedio, que se oferta de agosto hasta mayo. Respecto a los programas específicos de español, no tienen ninguno, pero me explican que antes había un programa de Acogida de Urgencia para los inmigrantes que están “X tiempo” en nuestro país y después se volvían con sus familias, en el cual se impartían clases de español.

Por último, *Alicante Acoge* realiza un prueba de nivel oral, (aunque no se especifica en qué consiste). Su coordinadora indica que los niveles que se imparten son básico, medio y superior, correspondientes al Marco A1, B1 y C1. Sin embargo, yo he entrevistado a estos alumnos y considero que su máximo nivel es A2. La duración de las clases es de 3 horas semanales, de octubre a junio; a pesar de que me dicen que no tienen ningún curso específico de español, cuando entrevisté al profesorado, averigüé que éstos impartían clase de alfabetización, al igual que lo hacen el resto de centros, excepto *Cear*.

En cuanto a la evaluación, la mayoría ofrece una prueba de nivel muy básica, y todos ellos imparten unos niveles contemplados en el MCRE, a pesar de que, como he comentado, esos niveles no son conocidos por todos los coordinadores y maestros que enseñan español. He sido yo la que he tenido que clasificar el nivel que tenían sus alumnos a raíz de las entrevistas. La mayoría de ellos los clasificaban sin utilizar la terminología del Marco. Aun así, los contenidos que se imparten en estas ONG's, en un gran número de casos, se corresponden con él, porque utilizan libros y otros materiales de E/LE bastante actualizados.

Para finalizar este apartado, quiero señalar que aunque los coordinadores de estos centros no me han comentado nada, a través de tres profesores, uno de cada ONG distinta, he sabido que sí que conceden una especie de certificado a los alumnos, al igual que sucedía con los centros reglados. Son *Cruz Roja*, *Cear* y *Proyecto Paloma* los que les ofrecen un certificado con las horas de asistencia al curso de español. No se especifica nada más acerca de éstos.

Recapitulando lo expuesto hasta ahora, todos los centros no reglados tienen unos horarios semanales para las clases de español muy similares. Es interesante el horario que oferta *Proyecto Paloma*: si conocen el francés tienen 2 horas de español y si no, 4 horas semanales. La razón de este horario puede obedecer a que:

- La profesora conoce el francés y utiliza esta lengua para comunicarse con ellas. De esta forma les enseña español.

- Las alumnas no conocen ninguna otra lengua más que la suya y su alfabeto es distinto al nuestro. Por lo tanto, la profesora necesita alfabetizarlas en nuestra lengua y eso supone invertir mucho tiempo. De ahí la justificación de tantas horas semanales.

- Los niveles que se imparten en todos estos centros oscilan entre el A1-A2, excepto en *Cear*, cuyo nivel más alto es el B1, y *Cruz Roja*, que imparte el nivel B2 como nivel superior. Es interesante el hecho de que *Cruz Roja* ofrezca más nivel que algunos centros reglados. En este aspecto, esta ONG les adelanta pero no es el único que lo hace, sino también en el programa de neolectores para inmigrantes que oferta. En los centros reglados, este programa es ofrecido para cualquier alumno, pero solo acuden españoles a ellos. No sucede lo mismo con *Cruz Roja*, como se puede observar. No sé exactamente cómo es la estructura de estas clases porque no incumbe a este trabajo, pero sería interesante asistir a una clase de este tipo.

- Por último, ningún centro tiene plan curricular al que atenerse para dar clases de español y no es nada ilógico, teniendo en cuenta que los centros reglados (excepto dos) tampoco lo han elaborado, siendo estos últimos los mejores preparados en cuanto a material y profesorado, supuestamente. Sin embargo, tienen dos aspectos en común con los centros reglados:

- a) La concesión de un diploma al finalizar el centro.
- b) La no correspondencia de los niveles que imparten con los propuestos por el MCRE.

Para finalizar este apartado, presento una tabla resumiendo lo dicho hasta ahora.

	Prueba de nivel	Niveles	Horarios	Otros programas	Plan curricular
Cáritas Centro Mujer	X	A1-A2	2'30-3 horas semanales	X	NO
Proyecto Paloma	X	A1-A2	2 y 4 horas semanales	X	NO
Cruz Roja	X	A1-B2	3 horas semanales	X	NO
Cear	X	A1-B1	2 horas semanales	X	NO
Alicante Acoge	X	A1-A2	3 horas semanales	X	NO

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El Centro Municipal de FPA de Alicante realiza una prueba de nivel a los alumnos, que consiste en una serie de cuestiones sobre sus datos personales y su familia, y una pregunta sobre sus motivaciones. De esta forma, si no saben leer, las profesoras se las pueden explicar. *Normalmente los alumnos ponen el nombre y poco más*, señala una de ellas. El nivel que se imparte es A1, comenta su coordinadora, pero he comprobado que también hay clases de varios niveles. Se dan 10 horas lectivas a la semana, de lunes-jueves, 2'30h cada día, utilizando el viernes como tutoría. El curso se imparte de mayo a junio, aunque suelen acabar en mayo porque en junio los niños no van al colegio por las tardes, y por tanto, las madres no pueden asistir a las clases de español. Así que utilizan este último mes para que recojan ejercicios.

El centro no imparte otros cursos relacionados con la enseñanza del español, porque al curso de alfabetización que tiene acuden españoles, pero nunca inmigrantes.

En cuanto a la evaluación, además de las pruebas de nivel, los niveles que se imparten se corresponden con los del MCRE. Hay tres niveles: las clases de la sede y del centro situado en el barrio tienen el nivel B1, y las clases del centro ubicado en Juan XXIII oscilan entre los niveles A1-A2. No sé si su coordinadora tiene constancia de esto, pero ella me indicó que impartían niveles mínimos porque para los superiores ya se encargaba los centros de adultos. De hecho, el plan curricular que elaboraron se centra solo en el A1-A2. Este hecho puede explicarse por dos motivos:

1. No hay mucha comunicación entre profesores y coordinadores, a juzgar por las respuestas de ésta última.

2. No conocen la correspondencia de los niveles y confundieron los niveles mínimos que se imparten en las clases de alfabetización, en las cuales no participa ningún alumno inmigrante, con los niveles de las clases de español. Personalmente, considero que esta es la hipótesis más probable.

Pero éste no es el único dato que me ha llamado la atención. Observé que, tratándose de un grupo de alumnos inmigrantes, las clases que se imparten en una de las sedes tienen varios alumnos erasmus. Este hecho nos permite ver que en realidad, no estamos sino ante aprendices de una nueva lengua.

Por último, respecto al plan curricular, el centro tiene uno que lo elabora el claustro, que es revisado anualmente en julio y que comentaré brevemente.

Tiene una presentación general sobre todos los ciclos que se imparte, y después una programación didáctica de aula para cada nivel. El ciclo I, llamado de alfabetización y de formación de personas adultas, incluye los *siguientes niveles: alfabetización y neolectores, educación de base, pregraduado y español para extranjeros*. En esa presentación general se habla de las características del centro y del alumnado, de los objetivos generales, la metodología utilizada, y los criterios de evaluación; estos tres últimos aspectos referidos al primer ciclo. Pero yo me centraré en las programaciones didácticas de aula del curso de español para extranjeros. El plan curricular presenta dos: el *nivel elemental-medio*, y el *nivel medio-superior*.

El primer nivel corresponde al A1 y se divide de la siguiente forma: temporalización, objetivos, contenidos divididos en conceptos, procedimientos y actitudes, criterios de evaluación y procedimientos de evaluación. En estos últimos se menciona que su evaluación es continua. Cada unidad didáctica (UD) contiene un número determinado de objetivos específicos y criterios de evaluación generales, y a lo largo de los tres trimestres se imparten tres UD: en el primer trimestre la UD1 se centra en las presentaciones, en el segundo trimestre la 1 y 2 presenta las relaciones de parentesco, y en el último trimestre la 3 introduce las nacionalidades. Personalmente, creo que se podría ampliar esta programación, puesto que los contenidos que se estudian en el nivel A1 según el MCRE son mucho más extensos. Además, en ningún momento se explicita que los contenidos sean léxicos, gramaticales o culturales. En cuanto a la programación de aula del nivel medio-superior, oscila entre los niveles A1 y A2. Ésta tiene la misma estructura y características que la anterior; en ella se imparten 6 UD a lo largo del curso por cada trimestre, y es una continuidad de la anterior programación.

Sorprende cómo el plan curricular que presenta tiene un nivel tan básico, cuando sé que hay dos grupos en distintos centros con el nivel B1. La clave está en las respuestas que obtuve del profesorado, sobre todo las referentes a los manuales que utilizan y el nivel que tiene su grupo, y que explicaré más adelante.

Para resumir todo lo visto hasta ahora respecto al Centro Municipal de Alicante, elaboraré una tabla con los aspectos más importantes.

	Prueba de Nivel	Niveles	Horario	Duración curso	Otros programas	Plan curricular
CM de FPA de Alicante	X	A1-B1	10 horas semanales	Octubre-mayo		X

Para finalizar este apartado, quiero señalar que si comparamos las tres programaciones didácticas que me han concedido los tres centros (CP de FPA *F. Giner de los Ríos*, CP de FPA *Número 6*, y *CM de FPA de Alicante*), vemos que son muy distintas entre sí. A grandes rasgos, no tienen muy claro el modelo a seguir a pesar de la cantidad de manuales que hay sobre E/LE y sobre español para inmigrantes. En los únicos aspectos que coinciden son en la metodología y en un gran número de contenidos léxicos y gramaticales. Son llamativas las contradicciones encontradas entre lo que propone el plan curricular y lo que me cuentan sus coordinadores o profesores. Con estas programaciones didácticas dan la sensación de estar bastante perdidos, algo que comprobaré con los datos obtenidos de las encuestas realizadas, como veremos más adelante.

1.3.2. ALUMNOS Y PROFESORES

Es interesante conocer el tipo de alumnos y profesores que tienen estos centros, por eso en este apartado se recogen los siguientes aspectos: número y origen de los alumnos, grado de alfabetización, edad media, predominio de hombres o mujeres, estudios y continuidad en las clases. En cuanto al profesorado, es interesante ver cómo ha cambiado, el número total que hay impartiendo clases de español, los profesores para cada nivel, y la revisión de su labor como docentes. A continuación seguiré con ese orden centro por centro.

- **Los centros reglados**

Los alumnos que se han matriculado en los diversos CP de FPA desde que empezaron las clases de español han variado. Hay dos centros que señalan la presencia de alumnos extranjeros europeos, residentes y de la tercera edad, antes del año 2000, como son los alemanes, ingleses, belgas, etc. A partir de esta fecha, todos los centros coinciden en que la mayoría de ellos proceden, o bien de los países africanos, como son los alumnos magrebíes, subsaharianos, argelinos, marroquíes, senegaleses, guineanos, etc., o bien de distintos países de Europa del Este y de Rusia, como son los estudiantes rumanos, armenios, lituanos, ucranianos, etc. Sin embargo, desde hace 3-4 años están llegando alumnos de la India y de Asia en general, como son los pakistaníes, hindúes y chinos.

El número de estudiantes ha ido aumentando por lo general, excepto en el centro *Tómbola* que ha disminuido con respecto a otros años: si el curso 2004-2005 había 31 alumnos inmigrantes, en el curso 2006-2007 se matricularon 12. El centro *Paulo Freire* y *Alberto Barrios* matricularon el curso pasado a 41 y 40 alumnos inmigrantes respectivamente. *F. Giner de los Ríos* señala que el alumnado inmigrante matriculado de su centro constituye actualmente el 15%, lo cual supone un aumento con respecto a años anteriores, que era el 10% (las cifras oscilan entre 150-200 alumnos inmigrantes en cursos anteriores). Un caso especial es el del centro penitenciario, con 987 internos, de los cuales 457 son extranjeros, que constituyen el 46% del alumnado total. Respecto al centro *Babel*, como no facilitaron cifras exactas suyas, he decidido no incluir sus datos. Actualmente, todos los centros de adultos tienen un porcentaje alto de estudiantes extranjeros europeos procedentes de los países señalados al principio.

El grado de alfabetización de estos alumnos depende de su origen. En todos los centros excepto en *Tómbola* hay alfabetizados y analfabetos. Los primeros son mayoritariamente alumnos inmigrantes de los países del Este. Tienen estudios superiores o universitarios muchos de ellos, y estudios secundarios el resto. Los alumnos extranjeros europeos casi todos tienen estudios universitarios. Sin embargo, los de los países africanos se dividen en dos: los alfabetizados y los analfabetos en su propia lengua. Corresponde a este último grupo la mayoría de los magrebíes, que no poseen estudios. En cambio, los alfabetizados africanos tienen estudios primarios e incluso algunos de ellos secundarios. El caso del centro *Tómbola* es distinto, porque es el único que solo tiene alumnos inmigrantes alfabetizados, con estudios primarios. Quiero señalar que aunque todos los centros oferten el curso de neoelectores, los únicos que tienen un mayor número de alumnado inmigrante en este programa son *Paulo Freire* y el centro penitenciario.

Por lo que respecta a su edad, la mayoría oscila entre los 25 y 35 años. En el *Número 6* y *Tómbola* predominan los hombres, en *Paulo Freire* predominan las mujeres, y en los centros *Babel*, *Giner de los Ríos* y *Alberto Barrios* hay similar representación de ambos sexos³³. Es normal que en el primer centro haya este tipo de alumnos puesto que es un centro penitenciario masculino.

Por último, referente a la continuidad de los estudiantes inmigrantes en las clases de español, todos los centros señalan una continuidad parcial excepto uno. Los coordinadores explican que los alumnos abandonan el curso por motivos laborales, porque su prioridad es buscar trabajo, y si lo encuentran por un determinado tiempo, cesan de ir a clase durante algunos meses. En ese sentido, algunos de ellos se incorporan una vez terminado su trabajo, y otros no vuelven. Solo la coordinadora del centro de adultos *Alberto Barrios* dice que la continuidad de sus alumnos es total,

³³ Este curso 2008-2009, en el centro *Giner de los Ríos* predominan los hombres, excepto en un curso en que solo hay mujeres, pero en años anteriores predominaban las mujeres. Algo parecido le sucede al centro *Alberto Barrios*, es decir, que es un dato variable.

y me confirma que alumnos inmigrantes que comenzaron el año pasado las clases, este año aún siguen. Como caso curioso, quiero señalar la continuidad parcial del alumnado inmigrante del centro *Número 6*. Evidentemente, al ser un centro penitenciario aquí los alumnos no abandonan el curso por motivos laborales, sino por la condena que cumplen. Es decir, es un centro de preventivos, y los alumnos van a un determinado módulo. Cuando éstos son condenados, los envían a otros módulos, de forma que el profesorado de español tiene que renovar el listado de alumnos todas las semanas por los que han entrado nuevos y los que se han marchado.

- **Los centros no reglados**

Los alumnos de los centros no reglados varían un poco respecto a los vistos en los centros anteriores. Destaco dos grandes grupos: los centros en los que predominan el alumnado masculino como es *Cruz Roja*, *Cear* y *Alicante Acoge*, y los centros en los que predominan las mujeres, como son *Cáritas Centro Mujer* y *Proyecto Paloma*. De esta forma será más fácil hablar de los aspectos referentes a estos.

Cruz Roja ha formado unos 500 alumnos inmigrantes el curso pasado, y el origen de la mayoría de ellos es África, (magrebíes o los subsaharianos) pero les siguen muy de cerca los alumnos de Europa del Este. Su coordinador me señaló que en menor medida hay alumnos asiáticos, pero yo comprobé que también hay alumnos europeos. Este centro cada vez tiene más alumnos, y por tanto más demanda, pero no puede ofertar más clases por falta de aulas y horarios. Respecto al grado de alfabetización tiene todo tipo de alumnos: los estudiantes africanos se dividen en analfabetos en su propia lengua y neolectores, y son alumnos sin estudios los primeros y con estudios primarios los segundos; los de Europa del Este son todos alfabetizados y la mayoría con estudios secundarios y algunos superiores; y los alumnos chinos y ucranianos pertenecen al grupo de inmigrantes de lenguas agráficas (alfabeto distinto al latino), con estudios primarios también. He constatado que los alumnos europeos son estudiantes de la UA, por tanto, con carrera universitaria.

Muy similar es la situación de *Cear*. Ellos tienen menos alumnos inmigrantes en sus clases de español, concretamente 21, y proceden del norte y sur de África y de varios países de Europa del Este. La mayoría son alfabetizados y sus estudios se dividen en primarios para los inmigrantes del norte de África y secundarios para los del sur de África y países del Este. La edad media es de 25 años, mientras que la de los alumnos de *Cruz Roja* ronda entre los 28-35 años. La continuidad en ambos es parcial, ya que al igual que en los centros reglados, los alumnos dejan las clases cuando encuentran trabajo temporal.

Los alumnos inmigrantes de *Alicante Acoge* también son del continente africano. Su coordinadora destaca que este año se han unido mujeres musulmanas, que comparten el mismo

espacio de aprendizaje que los hombres, *situación que hasta ahora no se nos había dado*. Ese grupo de mujeres aprenden español en el mismo centro educativo al que acuden sus hijos. Respecto al grado de alfabetización, la coordinadora señala que 30 son alfabetizados, 5 son analfabetos, 10 son alumnos de lenguas agráficas y 20 son alumnos neolectores. La edad media de sus alumnos oscila entre los 20 y 30 años, la mayoría tienen estudios primarios y la continuidad de éstos en las clases es parcial y total.

Pero estos datos son contradictorios porque uno de los profesores entrevistados me da información muy distinta. En primer lugar, hay muy pocas alumnas, y las que hay son del norte y sur de África y de países de Europa del Este. En ningún caso van al mismo centro al que acuden sus hijos. En segundo lugar, éste me ofrece unos porcentajes aproximados sobre el tipo de alumnado que hay, los cuales son muy distintos a los dados por la coordinadora. Cuenta que la mayoría son analfabetos, en torno a un 80 %, y el resto se reparte en alumnos alfabetizados, de lenguas agráficas y neolectores con un 5% cada uno de ellos. El 80-90% son alumnos sin estudios, y el resto de porcentaje se reparte entre alumnos con estudios primarios, secundarios y superiores. Y en tercer lugar, la continuidad es parcial. Este hecho se debe posiblemente a que los datos que me ofrece la coordinadora son, o bien los obtenidos durante el curso pasado, o bien los de un segundo centro que tiene *Alicante Acoge* en el cual imparten clases de español³⁴.

Por último, las ONG *Cáritas Centro Mujer* y *Proyecto Paloma* son diferentes porque van dirigidas a mujeres. El número de alumnos con exactitud es más difícil de concretar, pero a rasgos generales puedo realizar una pequeña valoración. Al igual que sucede en los otros centros, la mayoría procede de países de África y de países de Europa del Este: Marruecos, Argelia, Guinea Bissau, Nigeria, Senegal, Rumania, Bulgaria, Armenia, etc. Este alumnado se divide en inmigrantes alfabetizadas, con estudios primarios y secundarios como ocurre con las de los países de Europa del este; y analfabetas, sin estudios, como ocurre con las árabes. Sin embargo, *Cáritas Centro Mujer* tiene alumnas de los países de Europa del Este que también son analfabetas, algo no muy frecuente en esta comunidad. La edad de éstas ronda los 30 años para el primer centro y entre 30-35 el segundo centro. Y la continuidad en ambas ONG's es total: en *Cáritas Centro Mujer* porque sin saber español no pueden hacer otros cursos ni trabajar, y en *Proyecto Paloma* porque con dos días de ausencia sin justificar pierden la plaza.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

Los alumnos de este centro ofrecen un perfil muy similar al de los anteriores. Hay matriculados 108 alumnos extranjeros, ya que en ese número se incluye los inmigrantes y los

³⁴ *Alicante Acoge* tiene dos centros pero solo entrevisté uno, ya que no supe de la existencia del otro. De ahí que los datos que me ofreció el profesor son los que yo he podido comprobar.

extranjeros residentes. Se dividen en varios grupos: hay dos grupos mayoritarios que son, por un lado los alumnos procedentes de África y por otro lado el alumnado de Europa del este. Y un tercer grupo minoritario, que son los extranjeros de origen europeo, como son ingleses, franceses y alemanes. Respecto a cómo han evolucionado estos, su coordinadora explica que al principio la mayoría era del norte de África como los marroquíes, y algunos de Asia, como son los chinos y los japoneses. Este último grupo dejó de ir a clases de español porque los niveles que oferta el centro son muy bajos y *los alumnos asiáticos no llegaban a encajar aquí*. En los últimos años, ha habido un aumento de estudiantes inmigrantes cuyo origen es del sur de África subsahariana, como son los guineanos.

Referente al grado de alfabetización del alumnado del centro, hay un 60% de adultos inmigrantes analfabetos, un 10% de inmigrantes de lenguas agráficas y un 5% de neolectores extranjeros residentes, como son ingleses, franceses e italianos. De ahí que los estudios de todos ellos dependan del origen que tenga. De esta forma, la mayoría de los alumnos inmigrantes no tiene estudios, y un número muy pequeño tiene estudios primarios o secundarios, y ninguno posee titulación universitaria.

Por último, la edad media de las mujeres ronda los 35 años y la de los hombre los 39 años, predominando las mujeres sobre los hombres. La continuidad de todos ellos es total, sobre todo la de ellas. Este hecho se debe a la política del centro: con 6 faltas sin justificar se les da de baja. Sin embargo, con los hombres son más comprensibles: saben que cuando abandonan las clases es porque han encontrado un trabajo por un tiempo determinado, y cuando acaban vuelven siempre a clase y lo cuentan. Por esta razón, la continuidad de ellas es total y la de ellos es parcial.

Resumiendo brevemente los datos obtenidos en este apartado, los centros reglados y el de iniciativa gubernamental comparten en común el origen de su alumnado: éstos proceden de países de Europa del Este, África, de Asia en menor medida, y de países europeos. Dependiendo de su procedencia son alumnos alfabetizados o analfabetos, con estudios primarios, secundarios o universitarios. En los centros *Número 6* y *Tómbola* predominan los hombres, en el *Paulo Freire* y *CM de FPA de Alicante* las mujeres, y en los centros de *Babel*, *F. Giner de los Rios* y *Alberto Barrios* ambos sexos. La continuidad es parcial en todos los centros excepto en *Alberto Barrios*, y en el *CM de FPA de Alicante*, donde la continuidad de sus alumnas es total y la de sus alumnos es parcial. Por último, la edad media ronda los 25-35 años.

Sin embargo, los centros no reglados comparten entre ellos el origen de su alumnado: predominan los africanos y los de Europa del Este. *Cruz Roja* es el único que admite de países europeos. Todos los centros menos *Cear* tienen tanto alumnos alfabetizados como analfabetos. *Cruz*

Roja y Alicante Acoge además tienen neolectores y procedentes de lenguas agráficas. Dependiendo de su origen su formación académica es distinta, al igual que sucedía con los centros reglados. Solamente *Cáritas Centro Mujer y Proyecto Paloma* no tienen alumnos con estudios universitarios o superiores. El alumnado de ambos es femenino; en el resto predominan los hombres. La continuidad es parcial en todos ellos excepto en *Cruz Roja y Proyecto Paloma*, debido al control de asistencia que han impuesto en su centro. Por último, la edad media ronda los 25-35 años.

En la siguiente tabla se puede observar más claramente la procedencia de todos ellos.

CENTROS	Alumnado Europeo	Alumnado Países del Este	Alumnado Africano	Alumnado Asiático e Indonesio
CP de FPA F. Giner de los Rios	X	X	X	X
CP de FPA Paulo Freire	X	X	X	X
CP de FPA Alberto Barrios	X	X	X	X
CP de FPA Número 6	X	X	X	X
CP de FPA Tómbola		X	X	
CP de FPA Babel	X	X	X	X
Cáritas Centro Mujer		X	X	
Proyecto Paloma		X	X	
Cruz Roja	X	X	X	X
Cear		X	X	
Alicante Acoge		X	X	
CM de FPA de Alicante	X	X	X	X

Una vez analizado el tipo de alumnado de todos los centros, me centraré en las cuestiones relativas al profesorado.

- **Los centros reglados**

El profesorado de los CP de FPA ha ido cambiando a lo largo de los cursos, puesto que la mayoría son maestros interinos. En todos los centros hay cinco profesores impartiendo clases de español, excepto en *Tómbola* y *Babel* que tienen solo un maestro cada uno de ellos. Dependiendo de cada centro y de los cursos por nivel que se oferten, habrá varios profesores para cada nivel.

En cuanto a la revisión de la labor del profesor de español hay disparidad de opiniones. Hay dos centros cuyos coordinadores no lo hacen porque señalan que *confían plenamente y tienen total libertad* lo que realizan las personas encargadas de enseñar español. Hay un tercer centro en el que aún no se realiza esta labor, pero la coordinadora lo ha propuesto al resto del profesorado para compartir información entre ellos. Y referente a los demás centros, se dividen entre aquellos en que el coordinador se encarga de esa revisión comentando problemas, el absentismo escolar, etc.; y los que realizan esa revisión entre los mismos profesores que imparten clases en este campo.

- **Los centros no reglados**

Algo parecido le sucede al profesorado de los centros no reglados. La ONG *Proyecto Paloma* es la única que mantiene al mismo con el que comenzó hace tres años. En los demás, hay como mínimo un profesor con la misma antigüedad que las clases de español. Son voluntarios y no todos son maestros, aunque donde predominan los diplomados son: en *Cruz Roja* con 4 profesores, *Cear* con 3, y *Alicante Acoge* con 5. La mayoría son personas jubiladas, excepto dos profesoras de *Cear*, y un profesor de *Alicante Acoge* que aún está en activo. Al igual que sucedía con los centros anteriores, dependiendo del nivel que oferten y de las clases de cada nivel, el profesorado varía. Por tanto, he constatado que todos los centros tienen de 3 a 5 profesores para el nivel A1-A2, y 1 profesor para el nivel B1 como sucede en *Cear* y *Cruz Roja*.

Respecto a la labor de revisión de los docentes, solo hay dos que no la realizan, como son *Cear* y *Cáritas Centro Mujer*, aunque sí tienen intención de hacerlo. En el resto de ONG's sí que se realiza esta tarea, aunque varía en cada uno de ellos. Por ejemplo, en *Cruz Roja*, normalmente hay dos reuniones: al inicio y al final del curso, y es una reunión conjunta. Previamente el coordinador contacta individualmente con cada profesor, para concretar los alumnos que tienen cada uno y su asistencia. *Proyecto Paloma* realiza cuatro reuniones durante el curso: en septiembre para organizar el curso, en Navidades y en Pascua para elaborar los trimestres, y en junio para evaluar el curso, y es su coordinadora quien reúne a las profesoras de español. Y *Alicante Acoge* simplemente se limita a decir que durante el curso hay reuniones de coordinación y hay unos criterios establecidos para que los alumnos pasen de un nivel a otro. Sin embargo, esta última opinión no coincide con la expresada por los profesores, que echan en falta este tipo de encuentros.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El *CM de FPA de Alicante* es el único que mantiene los mismos profesores con los que comenzaron. Todos son maestros, siguiendo el perfil elaborado por Consellería de Educación, excepto la coordinadora que es trabajadora social. El centro está formado por 6 profesores de español, pero sólo 4 cumplen la jornada completa enseñando nuestra lengua. La coordinadora es quien se encarga de revisar la labor de los profesores una vez al mes, en reuniones donde se hacen evaluaciones, se desechan materiales y se aprueban otros, etc.

Resumiendo brevemente estos resultados, se puede concluir que los centros reglados y no reglados dependiendo de los niveles de español que ofertan y los grupos que haya para cada nivel, tienen varios profesores. El *CM de FPA de Alicante* es el único centro que mantiene los mismos profesores. Solo los centros no reglados tienen al menos un profesor con la misma antigüedad que el curso de español que imparten.

Lo que más llama la atención de este apartado es la cuestión de revisión de la labor de los profesores. Aquí me surgen dudas: si todos están coordinados y tienen reunión mensual, ¿por qué unos se preocupan por realizar esta labor y otros no? Este hecho demuestra que no hay tanta coordinación como comentaron en el punto anterior.

1.3.3. RECURSOS Y MATERIALES DE LOS CENTROS. LA FIGURA DEL MEDIADOR SOCIAL

Todo centro debe tener una serie de recursos y materiales para enseñar nuestra lengua, y es interesante conocer cuáles de ellos comparten y cuáles no, incluyendo la figura del mediador social.

Es sorprendente el hecho que cuatro de los seis centros reglados reclamen mejores infraestructuras. Los coordinadores consideran que no tienen las instalaciones adecuadas ni los recursos para poder impartir bien sus clases, y comentan su malestar por la situación. Así pues, brevemente describiré la estructura de todos ellos.

El *F. Giner de los Ríos* es el mejor en cuanto a recursos y materiales espaciales. De hecho, es uno de los centros que reclamó hace años por las condiciones pésimas en las que estaba, y hoy en día tiene unas instalaciones muy buenas. Dispone de un aula amplia de idiomas con capacidad para unas 20-25 personas, con una estantería para libros y fotocopias, un armario y pupitres individuales.

Además, el centro tiene un taller, un laboratorio, un salón de usos múltiples, una biblioteca, varios despachos para los departamentos y una cafetería.

El Centro *Paulo Freire* es uno de los más antiguos y su infraestructura deja mucho que desear. Consta de ocho aulas, un salón de actos, una biblioteca, una sala de ordenadores, un laboratorio que no funciona por sus lamentables condiciones de espacio, despachos, secretaría, sala de máquinas y sala de usos múltiples. Son los bajos de un edificio, espacios muy pequeños, con barreras arquitectónicas por en medio (columnas). En la planta semisótano hay cuatro aulas pequeñas con pizarras y pupitres individuales, y su sistema de calefacción es pésimo. “*No es un centro preparado para albergar un centro de adultos con la capacidad de alumnado que tenemos*”, comenta su directora.

Alberto Barrios consta de las siguientes instalaciones: una secretaría, despacho para los departamentos, una sala de ordenadores y siete aulas, pero con muy poco espacio; de hecho, su coordinadora afirma que le “*faltan más espacios y las clases son muy estrechas*”. Es curioso que en su página web se diga que hay biblioteca en el centro, porque ésta me explicó que no la consideran como tal, puesto que es un aula donde imparten clases de distintas materias. Esta aula tiene pizarra, pupitres individuales y capacidad para unas 15 personas.

El Centro *Número 6* es un caso especial, al ser una prisión. Los profesores imparten clase en los distintos módulos³⁵, dentro de cada uno de los cuales se encuentran las celdas en la parte de arriba, y en la parte de abajo están las oficinas, el comedor, y varios espacios: uno para el médico, otro para el educador y otro para los maestros. El espacio de los maestros es un aula, y en cada módulo hay una en la cual los profesores, tanto de primaria como de E/LE imparten clase. Por esta razón, *los profesores estamos muy supeditados a los horarios*, me comenta la coordinadora. Además de estos espacios, hay un despacho para los profesores, una sala de cine, un salón de actos, y una biblioteca general que no gestionan los maestros.³⁶ Por último, hay un centro de área sociocultural. Los alumnos pueden asistir, pero siempre con una orden. En ese centro se une el alumnado de varios módulos y allí se imparten clases o realizan actividades extraescolares. Algunos maestros imparten clase en el área sociocultural con alumnos de los módulos I, II, III y el módulo de mujeres. En ellos se da alfabetización de extranjeros y de españoles en diferentes horarios. Y en esta área también se imparten clases de secundaria por la mañana y por la tarde. Es decir, que a

³⁵ Hay 4 módulos y en todos ellos se imparten clases de español: módulo I, con jóvenes internos extranjeros que han ingresado por primera vez; módulo II, formado por adultos reincidentes tanto españoles como extranjeros; módulo III, que consta por un lado de alumnos reincidentes y por otro, de alumnos que entran por primera vez; módulo IV, que es de seguridad de primer grado y funciona como unitaria, es decir que el profesor acude a impartir su materia, ya sea español, matemáticas u cualquier otra asignatura. Además hay un módulo de mujeres, con alumnas españolas y extranjeras; y el CIS y el centro de psiquiatría que funciona como aula unitaria también.

Cada módulo es un edificio, e individualmente tiene un número determinado de reclusos.

³⁶ Es curioso el funcionamiento de la biblioteca: si un alumno quiere un libro, éste lo pide y las personas que hay en la biblioteca se lo llevan al módulo.

diferencia del resto de los centros, la clasificación de los internos que han cometido algún delito la realiza la prisión, y en función de ésta los profesores imparten sus clases ya sea de español o no.

Tómbola está formado por tres aulas no muy grandes, con sus pizarras, una biblioteca, un aula de informática con 12-14 ordenadores, varios despachos, una cafetería y un taller de yoga³⁷.

Por último, el centro de *Babel* es uno de los más precarios, de hecho, cuando le dije a su directora que me hablara de la infraestructura de su centro me contestó: “*es muy fácil, es lo que ves, no hay más*”. El centro consta de cuatro aulas, de las cuales una funciona como biblioteca y otra como “semiaula” de informática porque ni siquiera es considerada como tal. El resto de clases son amplias, con pizarra y pupitres individuales, y con capacidad para unas 25 personas. “*En esas aulas se imparten las clases de los 17 grupos que tenemos de mañana, tarde y noche*”, explica su directora.

Lo mismo les sucede a las ONG. Se quejan de sus pésimas infraestructuras. Son bajos o pisos alquilados, con aulas pequeñas, excepto las de *Cear* y algunas de *Cruz Roja*. Tienen pizarra y unas pocas sillas, pero no biblioteca, ni aula de informática, excepto en *Cáritas Centro Mujer* y en *Alicante Acoge*. Además en el mismo centro ofertan otros cursos, con lo cual tienen que compartir las clases que hay. El caso excepcional es *Alicante Acoge*, porque les han trasladado al I. E. S. Gran Vía, y allí cuentan con todas las instalaciones y recursos necesarios. Ninguno de estos centros tiene en sus clases la mesa típica del profesor, excepto *Cruz Roja* y *Alicante Acoge*. De todas formas, es interesante explicar brevemente cómo es cada centro.

Cáritas Centro Mujer es un piso alquilado al Patronato Municipal de la Vivienda. En la planta baja hay dos aulas: una sala grande donde se imparte varios talleres, y el despacho. En la planta de arriba hay una sala de informática con 7 ordenadores y 1 impresora, una cocina para dicho taller, un aula pequeña para dar clases de español, y otra habitación pequeña para dar clase de inglés o de español si no caben.

Proyecto Paloma también es un piso alquilado, que se comunica con la parroquia de S. José. El piso está formado por tres aulas, una de ellas con capacidad para 15-20 alumnas con bastantes sillas, una mesa alargada y una pizarra, una cocina, dos despachos con ordenador, y un aula que sirve como guardería (de forma que sus madres pueden asistir a clase mientras sus hijos están en ella).

Cruz Roja tiene una infraestructura muy simple: tiene varias aulas, entre ellas las que se usan para formación profesional y las que no, como son las de clases de español. Estas últimas son

³⁷ Cuando realicé la entrevista a la profesora de español y a sus alumnos se la hice en la biblioteca. Ella me dijo que se emplea como aula de español porque hay pocos alumnos, y porque no la utiliza nadie por su pequeño tamaño. Yo que estuve allí puedo decir que esa biblioteca es una gran estantería a lo largo de tres paredes y una mesa para 5-6 personas, es decir, que ni se puede llamar biblioteca ni se puede llamar clase por sus pésimas condiciones.

bastante más amplias, con bastantes mesas y sillas, alguna tiene mapa, todas con pizarra, y hay una cafetería.

Cear utiliza el Hotel Entidades para impartir clases de español. Es un recurso ofrecido por el Ayuntamiento y al que se le puede solicitar materiales, proyectores, etc. Se utiliza la planta baja y consta de tres aulas, una de ellas con capacidad para 20-25 personas, con una mesa grande y varias sillas alrededor, y las otras dos aulas son más pequeñas, con mesas redondas y con una capacidad para 8-9 personas. En todas hay pizarras, en una de ellas hay una televisión, y también tienen diccionarios pero éstos están en la sede del centro, en una estantería.

Alicante Acoge es el más beneficiado, como dije al principio. Antes impartían clases de español en un piso del barrio Virgen del Remedio que les cedían. Pero más tarde les ofrecieron dar clase en el I. E. S Gran Vía, donde utilizan varias aulas, con mesas y sillas individualizadas, con capacidad para 30-35 personas, con pizarra, una biblioteca, aula de informática, salón de actos, distintos despachos, sala de profesores, cafetería y demás instalaciones de un instituto. Este no es el único centro en el que imparten clases de español, sino que tienen otro en la zona Nou Alacant y al que sólo acuden mujeres. La razón de esta separación, según su coordinadora, es que son madres cuyos hijos asisten a ese colegio. Se trata de *“fomentar el contacto con el colegio, transmitir a los niños lo importante que es aprender y que las madres de niños de origen inmigrante aprendan español, tan necesario para hacerse entender con los profesores del colegio, como con otros organismos y entidades, como en su vida diaria”*, me aclara M^a Carmen Hernández. Como no me facilitaron el acceso a este centro, no he podido ver sus recursos materiales.³⁸

En cuanto al centro de iniciativa gubernamental, la visión de la infraestructura que yo tengo del *CM de FPA de Alicante*, es muy distinta a la que me ofrece su coordinadora. El centro imparte clases de español en tres lugares distintos: en la sede, en un local situado en el barrio y en el centro comunitario de Juan XXIII. Amparo Aguilar Pareja me explicó que *“todas las aulas cumplen con la normativa de Conselleria en cuanto a espacio, características y demás. En la sede tenemos capacidad para dos aulas. Las aulas se abren allí donde se necesitan y utilizamos los equipamientos municipales para poder hacerlos. Como en casi todos los barrios hay centros comunitarios es en estos donde impartimos clases”*. Sin embargo, desde mi punto de vista, las aulas no son muy grandes ni están bien equipadas, si bien la que está mejor acondicionada sin duda alguna es la de la sede. Los tres centros tienen mesa del profesor, pero en ninguno de ellos hay

³⁸ Realmente me enteré de la existencia de este centro por casualidad, porque hablé con una de las colaboradoras de la coordinadora cuando ella estaba ausente, pero en ningún momento ésta me habló de ese centro de mujeres ni me derivó a estos profesores para realizarles las entrevistas.

biblioteca, ni televisor, ni ordenadores, etc., o por lo menos a mí no me dejaron constancia de éstos y de su utilización.

Por lo que se refiere a la figura del mediador social, sólo tres centros trabajan con uno: *Alicante Acoge*, *Cear* y *el CM de FPA de Alicante*.

Según la coordinadora del primer centro, la función de éste es “*promover y favorecer la integración de la población inmigrante en la ciudad, desarrollando estrategias que favorezcan la convivencia y la participación de las personas inmigrantes en la vida ciudadana y propiciar el acercamiento de la población autóctona a estas culturas, en pro de un enriquecimiento cultural mutuo.*” *Cear* tiene dos mediadores sociales y están en el área social. Hablan varios idiomas (entre ellos el inglés, francés, árabe y portugués) y trabajan en el tema de la sanidad, aunque últimamente también lo hacen en el campo de la educación para que los alumnos aprendan a respetarse conociendo sus diferencias. Y el *CM de FPA de Alicante* se beneficia de esta figura en el centro de Juan XXIII, porque sus alumnos “*tienen muchas necesidades sociales*”, sin explicar exactamente en qué consiste su labor. Por último, algunos centros sí que mencionan algo parecido a esta figura, como sucede con *Cruz Roja*. El coordinador Rafael Tomás, señala que en extranjería, el departamento de inmigrantes realiza una serie de actividades para integrarlos y fomentar la convivencia entre ellos.

Por lo tanto, resumiendo lo expuesto hasta ahora, solo puedo decir, que las infraestructuras de todos los centros son bastante lamentables, lo cual puede repercutir en la calidad de las clases y el aprendizaje por parte de los alumnos. Solamente hay tres centros que imparten clases de español en buenas condiciones y son: *F. Giner de los Ríos*, *Alicante Acoge* y *la sede de CM de FPA de Alicante*. Caso especial es el *Número 6* por ser un centro penitenciario. Y respecto al papel del mediador social, aunque esta figura es muy importante en la integración y apoyo del alumnado inmigrante (ya que puede tener consecuencias positivas en el aprendizaje de la lengua), sólo 3 de los 12 centros trabajan con él.

1.3.4. ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES

A lo largo del curso, los centros de adultos tienen unas actividades planeadas fuera del horario escolar para todos sus alumnos, a las cuales asiste el colectivo inmigrante de las clases de español. Los maestros son los que me han comentado qué actividades se suelen realizar y la importancia de éstas.

Este curso, algunos CP de FPA han realizado una visita al Periódico Información para ver su funcionamiento. Puesto que la entrevista en algunos centros fue muy pronto, no todos habían hecho esta actividad. Así que algunos maestros me comentaron actividades de otros años: cine, conferencias, visitas a museos, a la ciudad y a la UA, etc. El profesorado cree que es una actividad muy productiva para los alumnos extranjeros, porque les ayuda a integrarse, se relacionan con más españoles, conocen a otros compañeros que están en la misma situación que ellos, aprenden nuestras costumbres, adquieren vocabulario nuevo al estar en contextos distintos al de las clases, etc. La misma opinión comparten los maestros del *CM de FPA de Alicante*, cuyas actividades son muy parecidas. Solo hay dos profesoras que ven inconvenientes en esas actividades por parte de los alumnos³⁹.

El único centro de adultos que realiza una serie de actividades extraescolares distintas a las de los demás, es el *Número 6*. Al ser un centro penitenciario, los alumnos no pueden salir. Por tanto, las actividades que se proponen son fuera del módulo, pero dentro del centro, como concursos literarios, representaciones teatrales por Navidad, bailes, visitas de deportistas, conferencia de un profesor árabe de la UA, etc. Todas se organizan en el área sociocultural. Se trata de que se relajen y practiquen al mismo tiempo el español, porque es la única lengua en la que pueden comunicarse al tener distintas nacionalidades.

Sin embargo, no todos los centros no reglados realizan actividades extraescolares, pero la mayoría de profesores sí que tienen intención de hacer alguna o por lo menos les gustaría hacerlas si el tiempo y los recursos económicos se lo permite. Solo *Cruz Roja*, *Alicante Acoge* y *Cáritas Centro Mujer* han programado alguna actividad de este tipo años anteriores, como son: visitas a museos, a la ciudad, al mercado, visitas a talleres donde fabrican los ninots de hogueras, visitas al Belén de Navidad, etc. Casi todos opinan que estas actividades ayudarían a integrar al alumnado. El problema es que por diversos motivos no siempre sus alumnos se apuntan a estas actividades.

Por consiguiente, resumiendo brevemente, las actividades extraescolares son beneficiosas para el alumnado según la mayoría de los maestros. Los centros reglados son los que más actividades de este tipo preparan, pero también hay dos ONG's que lo hacen.

³⁹ Cuando el alumnado es mujer casi nunca pueden asistir porque sus maridos no quieren que vayan a excursiones, ni que se mezclen con compañeros del sexo opuesto. Este es uno de los problemas con los que tiene que combatir el profesorado del *CM de FPA de Alicante*.

2. Profesorado

Como dije al principio, el punto de vista del profesorado es esencial puesto que son ellos los que están en contacto directo con la realidad tanto del centro como de los alumnos. Por esta razón, este apartado lo dividiré en cuatro bloques: formación, experiencia docente previa y actual, metodología empleada y materiales didácticos. A continuación, voy a realizar una pequeña tabla con el número de profesores entrevistados en cada centro.

CENTROS REGLADOS	Nº DE PROFESORES
CP de FPA F. Giner de los Ríos	3
CP de FPA Paulo Freire	4
CP de FPA Alberto Barrios	5
CP de FPA Número 6	3
CP de FPA Tómbola	1
CP de FPA Babel	1
TOTAL	17

CENTROS NO REGLADOS	Nº DE PROFESORES
Cáritas Centro Mujer	3
Proyecto Paloma	5
Cruz Roja	5
Cear	3
Alicante Acoge	5
TOTAL	21

CENTRO DE INICIATIVA GUBERNAMENTAL	Nº DE PROFESORES
CM de FPA de Alicante	6
TOTAL	6

2. 1. FORMACIÓN

El objetivo de este apartado es, como dice el título, conocer la formación del profesorado que imparte clases de español al alumnado inmigrante adulto. Todos sabemos que no es lo mismo dar clase a este alumnado que al extranjero europeo, a adolescentes que a adultos, etc. Por eso, en este punto, explicaré los siguientes aspectos: formación académica, formación sobre E/LE, formación actual a través de cursos, charlas, etc., y si tiene fácil acceso a información y recursos

sobre la enseñanza de español a inmigrantes. Para comentar las respuestas de los profesores, seguiré el mismo orden que he establecido hasta ahora.

- **Centros reglados**

La mayoría del profesorado de todos estos centros son diplomados en magisterio, pero de distintas especialidades: de primaria, de infantil y de idiomas (inglés, francés, etc.). Hay excepciones, como licenciados o maestros con otras carreras. Por ejemplo: hay una licenciada en Filología Inglesa en el CP de FPA *F. Giner de los Ríos*, un licenciado en Filología Catalana en el CP de FPA *Alberto Barrios*, dos maestros en el CP de FPA *Número 6* que además de la diplomatura de Magisterio también son licenciados en Pedagogía, y, por último, una maestra con diplomatura y licenciatura en Filosofía y en Psicopedagogía en el CP de FPA *Paulo Freire*.

En cuanto a la formación sobre E/LE hay dos grupos:

1. Los profesores que no han realizado ningún curso sobre E/LE, ni sobre la enseñanza de español a inmigrantes, que son la mayoría. Algunos han hecho algún curso de didáctica en general, durante la carrera o el CEFIRE.

2. Aquellos que han realizado cursos específicos sobre la enseñanza de E/LE y de español para inmigrantes. En todos los centros de adultos, excepto en el de *Babel*, hay al menos un profesor con esta formación. Y solamente en el *Paulo Freire* hay dos maestros bastante formados en este ámbito⁴⁰.

Respecto a las preguntas sobre la actualización docente del profesorado a través de cursos y charlas, y la referente al acceso de información y recursos sobre E/LE, todos los profesores anteriores que están formados en este campo me confirman que siguen aprendiendo con cursos de la CAM, del CEFIRE, del Instituto Cervantes, conferencias en la SEU, en otros sindicatos, etc., y es a través de Internet donde más recursos encuentran. El resto se divide entre aquellos que sí buscan formarse con charlas y cursos, y los que no lo hacen por falta de tiempo. Es curioso el caso del centro *Número 6*, puesto que sus maestros explican que recientemente han realizado un congreso de

⁴⁰ Concretamente el centro de *F. Giner de los Ríos*: uno de sus maestros realizó cursos sobre lenguas comunitarias, diploma (master) de la universidad de Barcelona sobre la enseñanza y aprendizaje de E/LE, varios cursos sobre la enseñanza de español a inmigrantes adultos y un curso sobre la RSA.

- En *Paulo Freire* hay dos maestras especializadas. Una de ellas realizó varios cursos de E/LE en general y de español para inmigrantes por el Instituto Cervantes, el curso de examinadora del DELE, y uno de didáctica con la UNED. La otra maestra también hizo un curso de RSA, varios de E/LE en general, y en Madrid realizó uno para enseñar español a inmigrantes de lengua árabe.

- *Alberto Barrios* consta una maestra que realizó varios cursos del Instituto Cervantes sobre E/LE en general, y uno de interculturalidad.

- *Tómbola* tiene una profesora que ha realizado varios cursos por el CEFIRE sobre multiculturalidad y E/LE en general.

- Y el centro penitenciario solo una maestra tiene curso sobre E/LE en general.

intercambio de maestros de prisiones de la Comunidad Valenciana, para tratar el tema de la enseñanza del español a inmigrantes, debido al gran número de reclusos que hay en las prisiones en esta situación. Allí presentaron un proyecto de una unidad didáctica elaborada hace dos años sin ayuda de los libros de E/LE, y la han dado a conocer al resto de sus compañeros. Y ahora están creando un grupo de formación entre ellos, que se basa en la obtención de recursos de E/LE a través Internet. Esto supone un gran esfuerzo porque no pueden utilizar Internet dentro del aula, así que lo que hacen es conseguir programas en este campo desde fuera de la prisión, grabarlos y llevarlos al aula.

Algo parecido les sucede a la hora de encontrar información sobre E/LE: los profesores que no tienen formación en este campo, creen que no hay recursos didácticos y hay muy poca información sobre la enseñanza de español a inmigrantes. El problema estriba en el hecho de que no saben dónde buscar. En cambio, los más formados sí que encuentran información sobre este campo a través de Internet. Otros, destacan que el centro ya tenía recursos didácticos y esta situación les ha ayudado mucho.

En la siguiente tabla mostraré un resumen de lo visto.

	Nº DE PROFESORES	FORMACIÓN	FORMACIÓN ELE	¿CONTINÚAN FORMÁNDOSE?
CP de FPA F. Giener de los Ríos	3	2 maestras 1 licenciada en Filología Inglesa	1 Maestro	SI
CP de FPA Paulo Freire	4	Maestros	2 Maestras	SI
CP de FPA Alberto Barrios	5	1 licenciado en Filología Catalana Maestros	NO	SI
CP de FPA Número 6	3	Maestros	1 Maestra	SI
CP de FPA Tómbola	1	Maestra	1 Maestra	SI
CP de FPA Babel	1	Maestra	NO	SI

- **Centros no reglados**

El profesorado que imparte clases en estos centros es muy variado. Predominan los profesores licenciados en distintas especialidades: en Químicas, Periodismo, Económicas, en Geografía e Historia, en Historia del Arte, en Traducción e Interpretación, en Derecho, en Humanidades, etc. En menor medida, me he encontrado con diplomados en Magisterio o en otras especialidades como es Trabajo Social o Sociología, y sólo tres profesores licenciados en Filología

Hispanica. Algunos son profesores jubilados y otros pocos están en activo. Todos los centros constan al menos con un profesor con diplomatura de Magisterio o licenciatura en Hispanica o lenguas extranjeras. Al igual que sucedía con los centros reglados, en las ONG también hay maestros con varias carreras⁴¹.

En cuanto a la formación específica sobre E/LE casi ninguno está formado, excepto las profesoras de *Cear* y dos profesores de *Cruz Roja*. Las primeras están especializadas en E/LE en general, y los segundos se centran más en cursos de enseñanza de español a inmigrantes⁴².

Actualmente, son muy pocos los que se siguen formando mediante charlas, cursos, etc., principalmente por dos razones: o bien no tienen tiempo, o bien han comenzado como voluntarios hace muy poco y no les ha dado tiempo a ponerse al día. Solo hay dos centros que tienen algunos profesores formándose, y son los vistos anteriormente: el profesorado de *Cruz Roja* se sigue instruyendo a través de los cursos que imparte esta ONG a sus voluntarios y en colaboración con el Instituto Cervantes; y dos profesoras de *Cear* siguen asistiendo a charlas sobre ELE, o se informan con revistas y webs especializadas en este campo.

Por último, en cuanto al acceso a información sobre E/LE y su material didáctico, tenemos varias opiniones. Aunque la mayoría cree que es fácil encontrarlo en Internet, me ha llamado la atención cómo algunos explican que el material que encuentran no va dirigido a alumnos inmigrantes, sino “*a extranjeros europeos sin problemas económicos y que simplemente aprenden un idioma*”. Esto me hace pensar que estos profesores no saben muy bien dónde buscar, porque otras docentes como las de *Cear* sí que encuentran cada vez más recursos e información sobre la enseñanza a inmigrantes adultos.

En la siguiente tabla se resumirá más claramente todo lo visto.

⁴¹ Ejemplo de ello son los siguientes:

- *Cear* consta de dos profesoras licenciadas en Filología Hispánica y una en Filología Románica.
- *Cáritas Centro Mujer* tiene una maestra de magisterio que a su vez es licenciada en Químicas.
- *Cruz Roja* hay un maestro de magisterio que también es licenciado en Geografía e Historia. Y un profesor licenciado en Ingeniería técnica industrial, licenciado en Humanidades y además realizó algunas asignaturas de Filología Hispánica en la UA.

Quiero señalar que dos voluntarios licenciados en especialidades no relacionadas con humanidades han realizado el Cap, y destacar que el centro con más profesores con titulación es *Alicante Acoge*, y el que menos es *Proyecto Paloma*.

⁴² Concretamente tienen la siguiente formación:

- *Cear*: una de sus maestras tiene cursos de formación de profesores de español del instituto Cervantes y de la UA en verano. Otra hizo un curso de verano en la UA sobre E/LE en general. Y otra profesora realizó un curso de cultura e interculturalidad por la UA y uno de formación en metodología y enseñanza en E/LE, también por la UA.
- *Cruz Roja*: las dos maestras tienen cursos de formadores en enseñanza de español a inmigrantes dirigidos por la misma *Cruz Roja* para sus profesores de español, y una de ellas tiene varios cursos de E/LE en general realizados por Internet.

	Nº DE PROFESORES	FORMACIÓN	FORMACIÓN ELE	¿AUN SE FORMAN?
Cáritas Centro Mujer	3	2 diplomadas en Magisterio 1 diplomada en Trabajo Social	NO	NO
Proyecto Paloma	5	3 Licenciados en distintas especialidades 2 Diplomadas en Sociología y Magisterio	NO	NO
Cruz Roja	5	5 licenciados en distintas especialidades	SÍ	SÍ
Cear	3	2 licenciadas en Filología Hispánica 1 licenciada en Filología Románica	2 maestras	SÍ
Alicante Acoge	5	Maestros de primaria, secundaria y de universidad	NO	NO

- **Centro de iniciativa gubernamental**

Este centro consta de 5 maestras de primaria, infantil y educación física, y 1 profesora licenciada en Filología Inglesa. Tres de ellas siguen cursando otras carreras: dos estudian Psicopedagogía, y una Filología Hispánica. Respecto a su formación específica en E/LE solamente dos maestras han hecho cursos relacionados con la enseñanza del español en general: una mediante el CEFIRE y otra a través de la UA.

Ninguna de ellas sigue instruyéndose en ELE con cursos, conferencias, etc.: unas porque no pueden y otras porque explican que es muy difícil encontrar información de este tipo. Respecto a la pregunta de si es fácil encontrar información y recursos en este campo, las profesoras dividen su opinión dependiendo del tipo de alumno que tengan. Es decir, las docentes que en sus clases tienen alumnos extranjeros europeos sí tienen material en clase. Sin embargo, las maestras que tienen en sus clases alumnos inmigrantes con necesidades económicas denuncian la falta de material dirigido a este colectivo; la mayoría del material de ELE *“va dirigido a jubilados europeos residentes y con buen nivel económico, o a estudiantes universitarios, de forma que la realidad que cuentan los libros no se refleja con nuestro alumnado”*, comenta una de ellas.

Por lo tanto, resumiendo brevemente lo visto en este apartado se puede decir que quienes se encargan de la enseñanza del español a inmigrantes adultos a pesar de tener una cualificación profesional, no están especializados en este campo. Lo que predomina es: por un lado, maestros de primaria en los centros reglados y de iniciativa gubernamental; por otro lado, profesores jubilados de secundaria, primaria, diplomados en Trabajo Social y licenciados en otras especialidades en casi todas las ONG. Especializados en E/LE en general y en español para inmigrantes en particular son muy pocos, muchos no saben dónde buscar materiales y recursos en este campo, y los que no se forman actualmente es por falta de tiempo. Sin embargo, sorprende cómo dos profesores de centros distintos (reglados y no reglados) denuncian que el material dirigido a los inmigrantes adultos no está enfocado por ellos, sino más bien a alumnos extranjeros europeos⁴³.

2. 2. EXPERIENCIA DOCENTE PREVIA Y ACTUAL

La finalidad de este apartado es descubrir la experiencia que tiene este colectivo tanto en el campo de su profesión específica como en el campo de la enseñanza de español a inmigrantes. Para ello deben responder a las siguientes cuestiones: experiencia docente previa en general, experiencia como profesor de español para inmigrantes: dónde y cuándo comenzó, la función que tiene, y cómo le sirvió esa experiencia para futuras clases; y cuál es su labor actualmente en el centro donde trabaja. Los resultados de estas preguntas son muy variados dependiendo el centro y muy sorprendentes, como veremos a continuación.

- **Centros reglados**

Como dije al principio, la mayoría de los docentes son diplomados en Magisterio, por lo tanto, llevan muchos años impartiendo clases en los centros de adultos. Sin embargo, como profesores de español para inmigrantes sucede lo contrario. De hecho, podemos dividirlos en varios grupos:

a. Aquellos cuya experiencia es muy reciente por su incorporación tardía a este tipo de clases. Estos maestros, o bien han dado clase de español a inmigrantes solamente el curso pasado, y este curso será su segundo año, o bien llevan solo meses. En estos casos se encuentran el profesorado de los centros de adultos *Tómbola y Babel*, dos del *F. Giner de los Ríos*, dos del centro penitenciario y dos del *Alberto Barrios*, de los cuales uno lleva apenas un mes enseñando español.

⁴³ Más adelante volveré a tratar los materiales didácticos.

Todos ellos comenzaron en los centros de adultos: unos dando español, otros alfabetización, y otros ambos programas⁴⁴.

b. Aquellos cuya experiencia en este campo procede de los centros de adultos y oscila entre los 3 y 4 años. Pertenecen a esta situación dos maestras de *Paulo Freire*, *Alberto Barrios* y *Número 6*⁴⁵. Al igual que en el caso anterior, todos comenzaron en los centros de adultos como profesores de español, o de alfabetización, o ejerciendo ambas funciones.

c. Aquellos cuya experiencia es superior a 5 años, como sucede con una maestra del *Número 6*. Algunos empezaron fuera de España enseñando español a extranjeros y no a inmigrantes⁴⁶.

Para aclarar todos estos datos, tenemos el siguiente esquema:

	Maestros	Maestros con experiencia inferior a 2 años	Maestros con experiencia de 3-4 años	Maestros con experiencia de 5 o + años
CP de FPA F. Giner de los Ríos	3	2		1
CP de FPA Paulo Freire	4	1	2	1
CP de FPA Alberto Barrios	4	2	2	
CP de FPA Número 6	3		2	1
CP de FPA Tómbola	1	1		
CP de FPA Babel	1	1		

Evidentemente, todos los maestros con mayor experiencia coinciden en que ese primer contacto en este campo les sirvió para sus futuras clases, pues ahora saben dónde buscar recursos didácticos para sus clases, qué tipo de alumnado aprende más rápido y qué aspectos del aprendizaje de la lengua española son más fáciles o difíciles para el alumno dependiendo de su procedencia, qué estrategias utilizar en clase para explicar, etc. Algunos de los que tienen una experiencia inferior a 2 años afirman que ahora saben qué contenidos y sobre todo qué temas básicos se tratan.

Actualmente todos ellos imparten en los centros de adultos las siguientes clases:

⁴⁴ La única excepción es la maestra del centro *Babel*, porque aunque lleva dos años en este campo, anteriormente dio clases en EEUU de español y de inglés a inmigrantes hispanos.

⁴⁵ Una maestra del primer centro impartió clases particulares de español a extranjeros, mientras trabajaba en el Liceo de Roma dando clases de primaria durante 6 años.

⁴⁶ Como sucede con una profesora del *Paulo Freire*, quien dio 6 años de español en Inglaterra, y 1 año a los hijos de mujeres inmigrantes en Suiza. Lo mismo ocurre con una maestra del centro *F. Giner de los Ríos*, que estuvo en Inglaterra enseñando español a niños ingleses durante 8 años cuando finalizó su carrera.

- Varias asignaturas del GES (graduado escolar).
- Clases de español en sus diferentes niveles, dependiendo del CP de FPA que sea.
- Clase de alfabetización tanto con alumnos inmigrantes como españoles, como sucede en la mayoría de los centros.

- **Centros no reglados**

La experiencia docente previa de este profesorado es bastante variada. Los que son licenciados en distintas materias y diplomados en Magisterio han ejercido como docentes en secundaria y primaria durante muchos años, casi todos hasta jubilarse. Las excepciones son:

- Por un lado, los licenciados en Derecho, Económicas y Periodismo, y diplomados en Sociología o Trabajo Social, que han trabajado en su campo y que hoy en día siguen en activo.
- Por otro lado, las profesoras licenciadas en Filología Hispánica y Románica. Dos de ellas llevan 2 y 3 años dando clases de español para extranjeros en academias, y la última trabajó en secundaria hasta jubilarse.

Casi todos comenzaron impartiendo clases de español y alfabetización a inmigrantes en las ONG en las que trabajan hoy en día, y se pueden clasificar en varios grupos⁴⁷:

- Aquellos que comenzaron recientemente, hace 1 año o menos, como ocurre con el profesorado de *Cear*, *Cáritas Centro Mujer*, y casi todos los de *Alicante Acoge*.
- Aquellos que empezaron en la ONG hace 2-3 años, como ocurre con el profesorado de *Proyecto Paloma*.
- Aquellos que están en el centro desde hace 4-5 años, como ocurre con la mayoría del profesorado de *Cruz Roja*. De hecho una de ellos imparte clases de español a inmigrantes desde hace 7 años, prácticamente desde que comenzaron a funcionar las clases.

⁴⁷ Solo las profesoras de *Cear*, tienen experiencia en la enseñanza de español a extranjeros antes de llegar a la ONG en la que dan clase. Una de ellas comenzó a dar español para extranjeros en una academia; otra fue voluntaria en la asociación IBN BATUTA de Barcelona durante dos años, impartiendo clases de español a inmigrantes adultos; y la profesora jubilada durante sus años como maestra en secundaria tuvo alumnos inmigrantes adolescentes a los que les daba clases de español.

	Profesores	Experiencia: 1 año o inferior	Experiencia: 2-3 años	Experiencia: 4-5 años o más
Cáritas Centro Mujer	3	3		
Proyecto Paloma	5		5	
Cruz Roja	5		1	4
Cear	3	3		
Alicante Acoge	5	4	1	

Llama bastante la atención lo que dijeron al principio los coordinadores de estos centros, acerca de cuándo comenzaron a dar español y el tiempo que lleva el profesorado impartiendo estas clases. Los dos únicos centros que no se corresponden con lo dicho son *Cáritas Centro Mujer* y *Alicante Acoge*. Sus coordinadores afirman que llevan 3 y 15 años respectivamente enseñando nuestro idioma y que su profesorado siempre ha sido el mismo. Sin embargo, lo que demuestran estos datos es que la incorporación de los maestros es muy reciente. Es posible que se deba al cambio constante de éstos o a la inestabilidad de los cursos, dependiendo del número de profesorado y del alumnado.

Todos ellos comparten con los profesores de los centros docentes el hecho de que sus primeras experiencias en este campo les sirvieron en los siguientes cursos. La mayoría destaca que les han enseñado a no desanimarse porque el alumnado tiene dos problemas básicos: su continuidad parcial y su capacidad de aprendizaje. Muchos señalan que tienen que repetirles lo mismo varias veces o empezar desde cero. También han aprendido a adaptarse a los alumnos, porque las clases no se pueden planear al 100%, puesto que nunca se cumple aquello que tienen preparado. En cambio, las profesoras licenciadas en Filología señalan otros motivos distintos a los vistos, en concreto dos:

a) Les sirve como experiencia para enfrentarse a una clase, ya que “*en la carrera no te lo enseñan*”, comenta una de ellas.

b) Conocen qué recursos utilizar y dónde buscarlos. Ellas y tres maestros de *Cruz Roja* son los únicos que hablan de este aspecto, puesto que los demás explican que se sienten perdidos y no saben dónde buscar. (Incluso algunos de ellos me pidieron ayuda.)

Por último, como expuse al principio, hoy en día estos maestros enseñan nuestro idioma en distintos niveles, dependiendo del centro. También imparten clases de alfabetización. La diferencia de éstos con los de los centros reglados, es que los profesores de las ONG que dan clases de alfabetización solo se dedican a eso. En cambio, los maestros de los centros reglados pueden dar

este programa y otro nivel de español, o bien varios niveles de español. Este hecho se debe a que en esos centros se oferta un nivel en tres turnos: mañana-tarde-noche, sin embargo, no ocurre lo mismo con los centros no reglados.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El *CM de FPA de Alicante* tiene 5 maestros y una licenciada. La experiencia docente previa de todas ellas se puede resumir en dos grupos:

1. Las que han trabajado en los centros de adultos durante mucho tiempo.
2. Las que no han ejercido nunca, sino que han dado clases particulares o comenzaron su labor docente a partir de las clases en el centro.

De todas las maestras del centro solo hay dos con experiencia como profesoras de español para extranjeros, pero no para inmigrantes.⁴⁸

Como profesoras de español de este colectivo, todas comenzaron en este centro municipal. La más reciente lleva meses y la más veterana 5 años. La permanencia del resto ronda entre 2, 3 y 4 años impartiendo estas clases, aunque reconocen que algunas comenzaron en el centro enseñando alfabetización a españoles y educación de base.

Todas explican que la primera experiencia en este campo les sirvió para futuras clases. Las respuestas en este campo son diversas pero confluyen en la misma: les ayudó a organizarse las clases, a conocer el material que tenían que utilizar y a actuar en clase con grupos homogéneos.

Actualmente, todas las maestras del centro dan clases de español a inmigrantes adultos y son dos profesoras para cada nivel, de forma que entre ellas se ayudan al tener el mismo alumnado.

Resumiendo todo lo expuesto en este apartado, se puede extraer las siguientes conclusiones:

- La mayoría de los maestros de todos los centros tienen muy poca experiencia en este campo en cuanto a años y especialización. Solamente 6 habían trabajado previamente en E/LE y de ellos solo 4 en la enseñanza del español a inmigrantes adultos específicamente.
- A todos les ha ayudado mucho los primeros años de experiencia en este campo.
- Actualmente, todos trabajan en el mismo centro en el cual imparten clases de español.
- Algunos de los profesores de los centros no reglados me pidieron ayuda porque se sentían perdidos. Esto demuestra que no hay tanta coordinación como dice sus coordinadores.

⁴⁸ La primera estuvo en Inglaterra como auxiliar de conversación, y la segunda estuvo en un centro de adulto de Guardamar durante 4 años, impartiendo clases en este campo a europeos residentes.

2. 3. METODOLOGÍA

El fin de este apartado es conocer cómo imparten clases los profesores de español. Por esta razón, se dará respuesta a las siguientes preguntas: estructura de las clases de español, programación que utilizan y quién la realiza, necesidades de aprendizaje que presentan sus alumnos y cómo las detecta el profesor, objetivos de sus clases, contenidos que tratan, metodología que utilizan, actividades para potenciar y reforzar las cuatro destrezas básicas, cómo se tiene en cuenta el componente multicultural, qué problemas lingüísticos y personales plantean sus alumnos, cómo los evalúan y el papel de la lengua materna.

2. 3. 1. METODOLOGÍA Y ESTRUCTURA DE LAS CLASES DE ESPAÑOL PARA INMIGRANTES ADULTOS

- **Centros reglados**

La metodología que emplea la mayoría de los profesores de estos centros de adultos es comunicativa, aunque algunos de ellos no sepan que la utilizan. Este hecho lo pude comprobar cuando me explicaron la estructura de sus clases, porque no sabían decirme qué método utilizaban.

Casi todos combinan ejercicios de conversación con actividades gramaticales, y señalan que emplean actividades muy activas, con dramatizaciones en las cuales representan situaciones reales. La explicación a esta respuesta es posible que se deba al libro de E/LE que utilizan en sus clases, que sirve de guía en las aulas de español. Con éste, explotan las imágenes del texto y la situación comunicativa. Dependiendo del profesor y del nivel, se trabaja más o menos la comunicación o la gramática. Ninguno de ellos habla de trabajar la comprensión auditiva, porque se basan sólo en la conversación y en las repeticiones, pero en ningún momento les ponen canciones, conversaciones grabadas con distintos acentos, películas, etc. Muy pocos realizan ejercicios de comprensión lectora.

Sin embargo, la estructura de las clases del centro *Número 6* es más completa que la del resto de centros. Su coordinadora explica que ellos parten de la programación que tienen elaborada para los distintos niveles. Introducen la unidad didáctica a través de la conversación, mezclan el léxico nuevo con el conocido, presentan el contenido gramatical, utilizan cintas, canciones y películas (a veces subtituladas) para la comprensión auditiva, y también emplean juegos. Dependiendo del nivel, utilizan unos recursos más que otros. Sus profesores señalan que en la parte inicial y final de la clase es cuando más utilizan la expresión oral. Afirman que la programación les ayuda mucho porque incluye fichas que emplean en sus clases.

Respecto a la estructura de las clases de alfabetización, han sido los maestros *Alberto Barrios*, *Paulo Freire* y *Número 6* los que me han hablado de ellas brevemente. Todos coinciden en

varios aspectos: se aprende más lentamente que en los otros niveles, se explota la comunicación oral todo el tiempo, se emplea mucho la repetición, les cuesta aprender el alfabeto español, y en algunos casos es un grupo muy inestable, con lo cual, se hace más difícil el seguimiento de las clases. Una de las profesoras cuenta que practica la grafomotricidad y los dictados, y otra de ellas les enseña palabras claves en el aula⁴⁹.

Por último, las tutorías varían dependiendo del profesorado y del centro, pero suelen ser de 1 hora semanal⁵⁰.

- **Centros no reglados**

Casi todos los profesores afirman que emplean en sus clases de español una metodología comunicativa, pero en realidad, lo que hacen es combinar este método con el estructuralista. Lo pude comprobar a través de la observación y planificación de sus clases. Ninguno de ellos conocía el método que utilizaban, pero como he dicho al principio, a través de la explicación de la estructura de sus clases, pude constatarlo.

Por tanto, la estructura de las clases de español es muy similar. La diferencia básica es que unos maestros elaboran sus clases de un modo más comunicativo y real que otros. La razón de esto se debe al material utilizado por cada uno de ellos. Así, el profesorado de *Cruz Roja* comienza introduciendo el tema de la unidad siguiendo el libro que utilizan y el vocabulario que se va a emplear. Después realizan una explicación teórica básica de la gramática que se va a impartir, y le acompaña diversos ejercicios gramaticales. A continuación introducen actividades que potencien la expresión oral, como son diálogos y juegos de role-play con situaciones comunicativas reales, para emplear estructuras lingüísticas y el vocabulario que se les ha enseñado. Algunos incluyen dictado, otras lecturas de textos. En cambio, los profesores de *Alicante Acoge* comienzan introduciendo textos literarios fáciles, como cuentos, fábulas o relatos que explican nuestra tradición, como los Reyes Magos, Semana Santa, Hogueras, etc. De esta forma potencian la comprensión lectora. “*Cualquier palabra de estos textos es un pretexto para comenzar una conversación*”, me cuenta uno de ellos. Dos maestras de *Cear* siguen el mismo patrón que *Cruz Roja*, pero introduciendo textos con ejercicios de comprensión lectora, canciones para la comprensión auditiva y emplean

⁴⁹ Recordemos que en estos centros el programa de alfabetización está formado por alumnos inmigrantes y españoles.

⁵⁰ Los maestros de los centros de adultos *F. Giner de los Ríos*, *Alberto Barrios* y *Tómbola* dedican 1 hora semanal; la del centro *Babel* les dedica 30 minutos semanales, aunque afirma que resuelve dudas en clase; el profesorado del *Número 6* también resuelve las dudas en clase ya que no tienen hora de tutoría; y las maestras del *Paulo Freire*, varían: mientras dos de ellos le dedican 1 hora semanal, el resto comenta que resuelven las dudas en el aula. Es sorprendente este resultado, porque supuestamente se coordinan todos los profesores entre sí de cada centro, y con el resto de profesores de otros centros de adultos, según las contestaciones dadas en las entrevistas. Si esto fuera así, coincidirían más en sus respuestas.

bastante la gramática a través de ejercicios estructuralistas. Por último, casi todas las maestras de los centros *Proyecto Paloma* y *Cáritas centro Mujer* comparten la misma estructura que la que utilizan el profesorado de *Cruz Roja*, pero varían en las dramatizaciones: unas sí la emplean, en cambio otras no.

Las clases de alfabetización de todos estos centros son también muy parecidas. Se basan mucho en la repetición. Comienzan con el alfabeto, las mayúsculas y las minúsculas, primero las vocales, después las consonantes y por último las sílabas. Lo copian en el cuaderno, utilizan los gestos, y señalan los objetos. Los docentes que tienen láminas las utilizan para mostrar el léxico que quieren que aprendan sus alumnos (objetos, animales, frutas, colores, etc.), y los que no tienen lo dibujan en la pizarra.

Por último, referente a la cuestión de las tutorías ninguno tiene una hora asignado para ella, de modo que suelen resolver las dudas en clase⁵¹.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El profesorado de este centro combina la metodología comunicativa con la estructuralista, y al igual que sucedía en los centros anteriores, ellos no saben que la emplean. La estructura de sus clases depende de los niveles que tienen. Todas realizan ejercicios de gramática y vocabulario. La expresión oral la fomentan tres profesoras con conversaciones, repasando lo visto el día anterior, o con los diálogos del libro. Dos de ellas, se centran mucho en los diálogos de los libros de E/LE y en sus actividades. Y solo dos profesoras practican la comprensión lectora a través de la lectura de textos. Ninguna de ellas habla de actividades que fomenten la comprensión auditiva.

Respecto a las horas de tutorías dedicadas a sus alumnos no hay un criterio uniforme en las tres sedes. Aunque en principio dedican los viernes para esta tarea, realmente su horario depende de cada profesor.

Resumiendo brevemente este apartado, se puede ver que la metodología utilizada por los maestros de los centros de adultos es comunicativa. Sin embargo, la que emplea la mayoría del profesorado de los centros no reglados y la del centro de iniciativa gubernamental es una combinación de metodología comunicativa con la estructuralista. La estructura de las clases de alfabetización es muy similar en casi todos los centros. Respecto a la hora de tutoría, no hay mucha coordinación en los centros reglados y en el centro de iniciativa gubernamental, puesto que si los profesores se reúnen mensualmente lo lógico es que todos tuvieran el mismo horario de tutorías. De esta forma, mientras unos dedican una hora semanal, otros no tienen tutoría y resuelven dudas en

⁵¹ Solo dos maestros de *Proyecto Paloma* señalan que sus alumnas no tienen ningún problema. Posiblemente se deba al nivel que tiene su alumnado.

clase. De ahí que me plantee dos hipótesis: o bien la acción tutorial no es tan importante para los docentes (algo que dudo mucho), o bien, los alumnos no asisten a ella por vergüenza, miedo o desconocimiento de esta ayuda. Personalmente, me decanto más por esta última opción.

2.3.2. PROGRAMACIÓN. NECESIDADES DE APRENDIZAJE

- **Centros reglados**

Sólo los centros *F. Giner de los Ríos* y *Número 6* tienen una programación preestablecida y elaborada por su profesorado. Lo curioso es que solo los maestros del segundo centro saben que existe y me hablan de ella. En cambio, en el primer centro, solo una profesora explica que basa sus clases a partir de lo dictado en la programación⁵². Por consiguiente, los maestros con experiencia en este campo hacen referencia a ésta. Sin embargo, los que tienen una experiencia más breve se puede dividir en dos tipos de docentes:

- Aquellos que desconocen el término programación, puesto que lo confunden con la planificación de sus clases en cuanto a contenidos que van a tratar durante el curso.

- Aquellos que confirman que no tienen programación en la cual basarse, y que coinciden con los centros que no la han elaborado.

La mayoría de los maestros de los centros de adultos comparte la misma opinión respecto a las necesidades de aprendizaje de sus alumnos: hablar, comprender las conversaciones y escribir. Su objetivo es conseguir los papeles y vivir en nuestro país, por eso estas necesidades son básicas para ellos, en el orden citado. Solo los docentes de los centros *Babel* y *Tómbola* señalan otras, como son la autoestima, la acogida personal, la aceptación y el apoyo. Y éstas las detectan de dos formas: unas veces observándoles, y otras veces son los propios alumnos los que les dicen lo que necesitan, sobre todo en el caso de pedir o traducir algo, y rellenar papeles.

Lo mismo sucede con los objetivos que persiguen en el aula de español: todos quieren desarrollar la competencia comunicativa y lingüística, de forma que sus alumnos puedan desenvolverse en nuestra sociedad e integrarse⁵³.

La cuestión de los contenidos en clase ha sido muy interesante, porque me he encontrado con varias respuestas, dependiendo del grado de formación y experiencia de los maestros. Por tanto, divido los datos en tres bloques:

⁵² Es sorprendente el caso de dos maestras del *Paulo Freire*, que son las que más experiencia en este campo tienen. Ellas me afirman que sí tienen programación. La elaboraron hace 2 años entre todos los profesores y la renuevan cada año, pero su coordinadora no me la facilitó y el resto de profesorado tampoco conocía de su existencia.

⁵³ Sin embargo, las maestras de los centros *Tómbola* y *Babel* señalan como objetivo la empatía por parte de todos y de ella misma, y la acogida personal, algo en lo que insiste mucho ésta última.

- Maestros que creen que los contenidos son temas. Esto les sucede a la mayoría. Son docentes que tienen poca experiencia en este campo y se han incorporado recientemente. Por tanto, lo que hacen es enumerar todos los temas que tratan en el aula. Algunos introducen el léxico utilizado.

- Maestros que solo hablan de contenidos gramaticales y léxicos, aunque ellos no lo saben. Pertenecen a este grupo aquellos que llevan 3-4 años en el campo de la enseñanza del español a inmigrantes adultos. Explican el tema que dan, el vocabulario de ese tema y la gramática que se imparte relacionado con ese tema.

- Maestros que hablan de contenidos gramaticales, léxicos y culturales, como sucede con los docentes con mayor años de experiencia en este campo.⁵⁴

Las actividades que emplean para reforzar las cuatro destrezas en sus alumnos también varían dependiendo del profesor y del nivel que impartan, aunque debo decir que comparten muchas de ellas⁵⁵.

Así, para reforzar la expresión oral se utilizan las siguientes actividades: láminas, imágenes, diálogos por parejas, repetición de frases o estructuras, vocabulario. Ejercicios en los que hablan sobre sus culturas, juegos de palabras, historias que deben continuar, hablar de su vida, etc. En los niveles iniciales algunos maestros utilizan la mímica.

Para la expresión escrita emplean: ejercicios gramaticales de diversos tipos (rellenar huecos, conjugar verbos, acabar frases con las diferentes categorías gramaticales), redacciones, vocabulario, textos, etc. Algunos maestros trabajan artículos de periódicos con temas de actualidad, notas, recetas de cocina, concursos literarios, refranes, dictados, inventar diálogos por escrito, etc. En general son ejercicios muy repetitivos.

Para las actividades de comprensión lectora la mayoría utiliza textos con preguntas graduadas según su dificultad dependiendo del nivel, y artículos de prensa para los niveles más altos.

Por último, en las actividades para la comprensión auditiva casi todos utilizan cintas y CD con conversaciones. El profesorado que tiene niveles iniciales no utiliza ninguno de estos recursos, sino su propia voz. Les hace a sus alumnos que repitan estructuras o frases dichas por ellos mismos.

Por último, la mayoría de los profesores coincide en realizar una evaluación continua. Es decir, en ningún momento hay examen, sino una observación diaria y constante hacia los alumnos.

⁵⁴ Mirar el resumen y la tabla de las pp. 64-65.

⁵⁵ Los maestros hablan en general de las actividades que utilizan para los niveles, pero en ningún momento especifican las que emplean para según qué niveles. Por tanto, dependiendo del tipo de ejercicio, podemos intuir que se dirige a un nivel o a otro.

A través de las actividades y sus correcciones y de su participación en clase, los maestros ven el progreso de éstos. Algunos señalan que alguna vez les pasa una autoevaluación para que ellos mismos vean lo que han aprendido⁵⁶.

- **Centros no reglados**

Los centros no reglados se diferencian de los centros reglados en que no tienen ninguna programación. De hecho, la mayoría de los profesores ni sabía lo que era, ni conocía su existencia, y gran parte de ellos lo asocian al libro de E/LE.

Todos coinciden en la misma necesidad de aprendizaje que tienen sus alumnos: hablar nuestra lengua para encontrar trabajo. Y ésta la detectan porque la ven en ellos. Lo mismo ocurre con los objetivos perseguidos por los maestros: que aprendan a comunicarse, a expresarse oralmente. Pero también señalan otros como son: relacionarse, crear un bloque afectivo entre todos, perder el miedo a hacer el ridículo, comprender las conversaciones, escribir correctamente, integrarse en nuestra sociedad, saber defenderse en diversas situaciones reales, y encontrar un trabajo en nuestro país.

Respecto a los contenidos tratados en clase, me he encontrado con una situación parecida a la de los maestros de los centros reglados. Divido a los profesores de las ONG's en dos grupos:

a- Aquellos que confunden el libro con los contenidos. Son la mayoría. Dentro de éstos están los que hablan de contenidos léxicos y temáticos; los que hablan de contenidos léxicos, temáticos y gramaticales; y los que hablan de contenidos léxicos, gramaticales, culturales y temáticos. Ninguno de ellos sabe que los está comentando cuando se les hace la entrevista.

b- Aquellos que hablan y conocen los contenidos léxicos, temáticos y gramaticales. Como máximo hay 1-2 profesores de cada centro que pertenece a este grupo.

Las actividades que emplean para reforzar y potenciar las cuatro destrezas básicas son muy similares entre ellas, debido a que casi todos tienen los mismos niveles. Sin embargo, dependiendo de los materiales que tiene cada centro, de la experiencia del profesor y de los niveles, éstas variarán un poco.

Así que para reforzar la expresión oral utilizan comentarios de textos para que hablen del tema que se trata, representación de diálogos, lectura de diálogos, repetición de vocabulario, frases o estructuras, deletrear letras, etc.⁵⁷

⁵⁶ El único centro que evalúa de forma distinta es el *Número 6*, por sus condiciones. Actualmente, están elaborando la prueba de cada unidad didáctica. Todos los meses evalúan al alumnado, a través de un parte de asistencia, esfuerzo y rendimiento en clase de español. El hecho de que ese parte sea positivo les da beneficios a los reclusos, como es ropa, o un bis a bis.

⁵⁷ Una de las maestras de *Cáritas Centro Mujer* no trabaja esta destreza con su grupo de alfabetización.

Emplean como actividades que refuerzan la expresión escrita, dictados, frases breves escritas, descripciones de ellos mismos u otras personas, y expresar una situación presentada previamente por escrito. Algunas maestras proponen actividades sobre gentilicios, derivación de palabras. Otras fomentan la composición de textos muy breves, o proponen a sus estudiantes resumir películas, ver el programa *pasapalabra* en casa, etc.⁵⁸

Las actividades que utilizan para la comprensión lectora son muy similares: preguntas de comprensión lectora, lecturas de varios textos o de cuentos adaptados para comprender la idea principal de éste, ejercicios de verdadero y falso, etc.

Y por último, las actividades que emplean para la comprensión auditiva se dividen en dos grupos: a) profesores que no realizan ninguna actividad porque o bien no han llegado todavía a practicarla, o bien su nivel no se lo permite; b) profesores que utilizan su propia voz.⁵⁹

El último aspecto de este apartado es la evaluación. La forma de evaluarlos es muy parecida a la vista en los centros reglados. Todos coinciden en no realizar un examen, sino que se centran en ver como progresan a lo largo del curso a través de las actividades que realizan, su participación en clase, etc. Sin embargo, algunos maestros como los de *Cear* señalan que a final de curso les harán una pequeña prueba; mientras que otros les hacen varias pruebas a lo largo del curso. Esta ONG, *Cruz Roja y Proyecto Paloma* les da a sus alumnos un certificado de asistencia al curso de español cuando finaliza, el cual ya comenté anteriormente.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El profesorado del centro elabora una programación y todos tienen conocimiento de ésta, menos uno que confunde este término con el libro de E/LE que utiliza para impartir clases de español. Sin embargo, aunque ellos conocen la programación, me explican que no les sirve porque se tienen que adaptar al alumnado que se va incorporando. Es interesante esta objeción, porque si los profesores piensan de esta manera, ¿de qué le sirve al centro realizar una programación de E/LE si no es factible ni servible?

Todos coinciden en que las necesidades de aprendizaje de sus alumnos es comunicarse, excepto una profesora, que cree que es aprender vocabulario y gramática. Y las detectan de dos formas: porque ellos les dice a los maestros lo que necesitan, y porque los profesores lo ven.

⁵⁸ Algunas profesoras pertenecientes a *Proyecto Paloma* explican que no practican esta destreza porque están aprendiendo el alfabeto y prefieren que aprendan a hablar y a reconocer los fonemas, sílabas, palabras, etc., antes que escribir.

⁵⁹ Solo una profesora de *Cear* utiliza los diálogos del libro con su respectiva cinta de audio para entender la conversación, mientras que, una de las profesoras de *Cáritas Centro Mujer* explica que utiliza los gestos en la comprensión auditiva para sus alumnas de alfabetización.

Algo muy parecido sucede con los objetivos. La mayoría persigue como objetivo único que los alumnos se comuniquen, y se integren social y laboralmente en nuestra sociedad. La excepción la encuentro en un docente que propone como objetivos los siguientes: divertirse, aprender, que sea útil y que haya buen ambiente en el aula de español.

Los contenidos que tratan son léxicos y gramaticales, pero al igual que ocurría con algunos maestros de los centros de adultos, no lo saben, excepto uno de ellos que quiere introducir “*la cultura española*”. Solo una maestra hace referencia al contenido pragmático que incluirá en sus clases.

En cuanto a las actividades que utilizan para reforzar y ampliar las cuatro destrezas básicas, depende del nivel que tiene cada profesor. Muchas coinciden con las vistas en los centros anteriores; otras no. Con los ejemplos que me han ofrecido, se observa claramente cuáles pertenecen a cada nivel.

Así las actividades para reforzar la expresión oral son discusiones, debates, hablar sobre lo que han hecho el día anterior o las vacaciones, juegos como el tabú, formar frases con el vocabulario introducido, realizar presentaciones, diálogos con escenificaciones; dibujos y gestos utilizan otras maestras.

Las actividades que refuerzan la expresión escrita son: ejercicios gramaticales, corrección de textos, cuestionarios, redacciones, construcción de frases, dictados y dibujos.

Para la comprensión lectora solo hay dos maestras que la potencian utilizando las siguientes actividades: lecturas con preguntas de comprensión lectora o con preguntas para extraer las ideas principales y secundarias del texto. El resto no utiliza ejercicios para esta destreza porque su nivel no se lo permite, y algunas lo que hacen es repetición de estructuras.

Por último, las actividades de comprensión auditiva son las menos empleadas. Las razones que dan son las mismas: unas explican que se escuchan entre ellas cuando dialogan, y otras no emplean cintas porque sus niveles no se lo permiten⁶⁰.

Para finalizar este apartado, explicaré los resultados referidos a la evaluación. En este aspecto, las maestras del *CM de FPA de Alicante* coinciden con el resto de profesores entrevistados. No realizan ningún examen a sus alumnos, sino que les hacen un seguimiento a través de actividades y el trabajo que realizan en clase. Consiste en ver su progresión en el aprendizaje del español, por tanto la evaluación que realizan es continua. Solo hay una profesora que señala que les dan un diploma a final de curso, pero no detalla nada más.

⁶⁰ Excepto una maestra que comenta que su nivel es tan alto que no necesita ponerles audio.

Recapitulando todo lo visto hasta ahora, voy exponer el resultado global de este apartado.

- Muchos de los maestros desconocen el sentido de una programación, excepto los del *CM de FPA de Alicante* y algunos de los centros reglados que la elaboraron (como se hizo en *F. Giner de los Ríos y Número 6*).

- Todos los docentes señalan como principal necesidad de aprendizaje de sus alumnos el comunicarse y desenvolverse en nuestra sociedad. Y el principal objetivo es el mismo: desarrollar la competencia comunicativa de sus alumnos para que puedan integrarse en nuestra sociedad.

- Prácticamente todo el profesorado confunde los contenidos de las clases de español con los temas que van a impartir. Solo los que tienen formación en este campo conocen esa distinción.

- Las actividades que se emplean para aprender español son muy similares. La principal diferencia es que dependiendo de los recursos materiales, de la experiencia de sus profesores, y de los niveles que se imparten, se realizarán actividades más complejas u originales. Solo los centros no reglados y el centro de iniciativa gubernamental apenas utilizan actividades de comprensión auditiva, ya que se basan en la voz del profesor y en la de los alumnos cuando dialogan.

- Por último, en cuanto a la evaluación, es continua, diaria, para ver la progresión del alumno, pero en ningún caso se les realiza un examen. El único centro que evalúa de forma distinta es el *Número 6*. Al ser un centro penitenciario, se les evalúa la asistencia, el esfuerzo y el rendimiento en clase, de forma que el alumnado pueda obtener distintos beneficios (ropa, calzado, etc). Solo los centros *Cear, Cruz Roja, Proyecto Paloma* y *CM de FPA de Alicante* hablan de un certificado que se les da a sus alumnos al finalizar el curso. Lo anecdótico es que solamente un profesor de cada uno de estos centros me habla de este hecho. ¿Por qué? Si supuestamente todos están coordinados, deberían haberlo citado más de uno, pero no ha sido así.

Todas estas irregularidades demuestran que, el profesorado, por diversas razones ya expuestas anteriormente (como experiencia, formación, falta de tiempo y coordinación, interinidad, etc.), no está todo lo suficientemente especializado que se espera, en la enseñanza de español a inmigrantes adultos.

2.3.3. COMPONENTE MULTICULTURAL. PROBLEMAS LINGÜÍSTICOS Y PERSONALES DE LOS ALUMNOS

- **Centros reglados y centro de iniciativa gubernamental**

El resultado de estos dos aspectos son prácticamente compartidos por el profesorado de ambos centros.

Todos tienen en cuenta el componente multicultural en sus clases, puesto que tienen diversas nacionalidades y es interesante compartir esa mezcla de culturas con la tradición española. Se introduce a través de actividades programadas por el libro de E/LE como son las costumbres, a través de actividades extraescolares y mediante las fiestas oficiales que compete a todo el país o a la Comunidad Valenciana: semana santa, navidad, hogueras, etc. Los maestros señalan que se respetan las costumbres del otro, siendo una forma de aprender de los demás, conocerse y abrirse al resto de compañeros, aspecto que comentan en especial los docentes del centro penitenciario⁶¹. Sólo algunos señalan que introducen este componente cuando se puede, posiblemente porque sus niveles no se lo permiten. Sin embargo, las maestras del *CM de FPA de Alicante* afirman que otras veces son los propios alumnos quienes lo introducen, a través de un tema o palabra llamativa que hace que compare su cultura con la española, siendo las fiestas, el tema preferido.

Respecto a los problemas lingüísticos y personales del alumnado inmigrante, también es bastante similar en todos estos centros. Los entrevistados destacan como problemas lingüísticos más frecuentes la pronunciación, la conjugación de los verbos (en especial ser y estar), los artículos y la expresión oral en general. Y como problemas personales destacan la falta de trabajo, la familia (si están enfermos) y no poder sostener económicamente a sus seres queridos. Solo dos maestras (que imparten niveles iniciales de español) no encuentran ningún problema lingüístico por parte de los alumnos, ni ellos les cuentan problemas personales. *“Nosotros nos adaptamos a ellos, a su nivel”*.

- **Centros no reglados**

También el resultado de estos dos aspectos es bastante compartido entre ellos pero distinto a lo dicho por los anteriores docentes.

La pregunta referente a la importancia del componente multicultural en las clases de español ha originado dos respuestas opuestas:

1. Aquellos que no lo introducen en sus clases (como son la mayoría), por las siguientes razones:

a) No han llegado a ese aspecto todavía en clase aunque me afirman que lo incluirán más adelante. Acaba de comenzar el curso, y los alumnos están empezando a integrarse, pero aun no tienen bastante confianza como para hablar en público.

b) Los alumnos no hablan lo suficiente como para tratarlo.

⁶¹ Sus maestros me relatan que al principio sus alumnos se cerraban en etnias, pero después, al compartir experiencias y costumbres se han abierto más, llegando a saludarse en el patio. Como contraposición a este aspecto, algunos maestros del centro *Alberto Barrios*, explican que sus alumnos musulmanes no son tan tolerantes con algunos aspectos de nuestra cultura.

2. Los que creen que es importante e intentan incluirlo en sus clases a través de la comparación de las distintas culturas: costumbres, fiestas, comidas, etc. Aquí se incluye el resto de profesores.⁶²

Como excepción destaco las respuestas de las entrevistadas en *Proyecto Paloma*. Unas dicen que no lo consideran porque sus alumnas “se cierran” en torno a las compañeras de su mismo país. Otras explican que solo tienen alumnado del norte de África y por tanto no puede introducir este componente (yo, personalmente creo que sí se podría incluir). Y por último, hay una profesora que opina que no es importante este concepto en sus clases de español y por ello no lo presenta.

En cuanto a los problemas lingüísticos y personales, casi todos coinciden en los mismos aspectos. Los errores lingüísticos más destacados son: la pronunciación, que dependiendo de la procedencia (árabe, china, etc.) tendrán más problemas con las vocales o las consonantes; la utilización de los pronombres y los verbos; la construcción de oraciones, algunos señalan que los alumnos de clase de alfabetización tienen problemas para reconocer nuestro alfabeto; y otros hablan de la dificultad a la hora de escribir (en especial los árabes). El trabajo, la economía y la familia⁶³ vuelven a ser los problemas personales más importantes.

Por consiguiente, cerrando este apartado se extrae como conclusión la importancia del componente multicultural en las clases de español a inmigrantes. Todos los profesores lo presentan mediante actividades que comparan las distintas costumbres y culturas. Solamente algunos de las ONG's no lo emplean porque o bien el nivel no se lo permite, o bien los alumnos no se conocen lo suficiente y es difícil tratar este aspecto, o bien lo consideran innecesario. Referente a los problemas lingüísticos, los maestros de los centros reglados encuentran muchos menos que los del resto de centros. Esto se puede deber al hecho de que o bien no observan demasiado a sus alumnos, o bien al gran número de alumnado que tienen, lo cual les impide tener una atención personalizada como debiera. Todos los entrevistados destacan principalmente dos tipos de problemas lingüísticos: pronunciación y la conjugación verbal. Y como principales problemas personales de sus alumnos, coinciden en problemas económicos, familiares y relacionados con el trabajo.

⁶² Un maestro de *Cruz Roja* explica que hay que tener cuidado con los temas que se presentan y se comparan, para no ofender otras culturas y costumbres, como sucede con el alcohol o la religión.

⁶³ Muchos maestros explican que las alumnas tienen problemas en casa, porque el marido no trabaja o no las deja asistir a clase. Otros prefieren que sus alumnos no les cuenten nada.

2.4. EL PAPEL DE LA LENGUA MATERNA

Estas cuestiones van dirigidas al colectivo docente porque éste es quien puede contestar como observador de esa realidad. Además, es el único apartado en el que casi todos ellos coinciden, por lo tanto no voy a dividirlo en tres puntos como he hecho hasta ahora, sino que los uniré en uno solo.

Todos los profesores explican que sus alumnos utilizan la LM entre ellos para traducirse algún término que desconocen. Sucede sobre todo en los niveles iniciales. Aun así, me confirman que en clase hablan siempre español con su tutor. A algunos les gustaría que sus alumnos no tradujeran a otros compañeros, sino que les explicaran en español lo que no entienden; sin embargo, conocen la dificultad que presenta para ellos, por tanto comprenden y respetan lo que hacen.

Casi todos desconocen las lenguas de sus alumnos pero les gustaría hablarlas. Unos, utilizan las lenguas internacionales para explicarles algo, como el inglés o el francés, pero no hablan otras, como el árabe, ruso o wolof, por ejemplo. Muy pocos dominan los dos idiomas nombrados anteriormente. La mayoría cree que conocer su lengua materna ayudaría en sus clases para conocer la dificultad que tienen, en temas de practicidad, para no buscar en el diccionario, etc. Pero también hay una minoría que cree que sería contraproducente hablarles en su LM. Algunos piensan que se esforzarían menos en aprender nuestra lengua; otros, que les ayudaría a ellos pero no al profesor porque se crearían diferencias, ya que siempre hay un grupo más numeroso que el resto, y por tanto, se dirigirían más a ese que a los demás. Esto provocaría rechazo. Sin embargo, una minoría opina que *“si les traduces estás perdido porque siempre acudirán a ello”*. Como curiosidad señalo que ciertos maestros intentan aprender palabras de la LM de sus alumnos para que ellos vean que aprecian su lengua y cultura. Además, explican que a los estudiantes les gusta que aprendan y se interesen por ellos.

De esta forma, se observa la importancia de la lengua materna del alumno en el aula, cuyo aprendizaje o no por parte del profesorado no deja indiferente a ninguno, lo cual da lugar a diferentes opiniones y posturas.

2.5. MATERIALES DIDÁCTICOS

El objetivo de este apartado es comprobar si el profesorado utiliza libros de ELE en general, específicos para inmigrantes adultos, materiales elaborados por ellos mismos o uso de los medios audiovisuales. De manera que, se puede observar si emplean los materiales adecuados y actuales para el aprendizaje de la lengua. Los resultados vendrán acompañados de una tabla comparativa.

- **Centros reglados**

Los recursos didácticos utilizados por los docentes dependen, por un lado de los materiales que tenga el centro, y por otro de los recursos propios de éstos.

En todos los centros de adultos los materiales más utilizados por los maestros son: libros de ELE en general y material elaborado por ellos. Este último consiste en recopilar fotocopias de varios libros que sirve como apoyo a los libros que utilizan en clase. La mayoría no emplea un libro determinado, sino que se basan en varios. Dependiendo del centro y del profesor, los libros de ELE varían, pero en ningún caso van dirigidos a la enseñanza de español a inmigrantes adultos. Los más utilizados son *Español en marcha*, *Prisma* y *Con voz propia*. Algunos no me especificaron los manuales que usaban⁶⁴.

Solamente algunos maestros de los centros *Número 6* y *F. Giner de los Ríos* emplean materiales audiovisuales en sus clases de español, tales como el video para ver una película, o el ordenador con un programa de ejercicios de español.

En la siguiente tabla se especifican los manuales y libros utilizados.

CENTROS	MANUALES
CP de FPA F.Giner de los Ríos	- <i>Prisma</i> - <i>Para empezar</i>
CP de FPA Paulo Freire	- <i>Español 2000</i>
CP de FPA Alberto Barrios	- <i>Prisma</i> - <i>Español en marcha</i>
CP de FPA Número 6	- <i>Sueña</i> - <i>Español en marcha</i> - <i>Aprendemos español para trabajar</i> - <i>Encuentros</i> - <i>Con voz propia</i>
CP de FPA Tómbola	- <i>Sin especificar: fotocopias de varios libros</i> - <i>www.cuadernosdepedagogia.com</i>
CP de FPA Babel	- <i>Con voz propia</i> - <i>Sueña</i> - <i>Prisma</i>

- **Centros no reglados**

Los materiales que emplean estos centros difieren entre ellos mismos. Todos tienen material de ELE, pero solo tres ONG utilizan un libro especializado en la enseñanza del español a

⁶⁴ Mientras unos recopilaban material en fotocopias de varios libros y de una web llamada cuadernos de pedagogía; otros, lo hacían de varios libros, no solo de ELE, sino de otras materias como lengua o ciencias, porque los de español para extranjeros no les servían lo suficiente.

inmigrantes: *Cáritas Centro Mujer*, *Cear* y *Cruz Roja*, y los manuales que emplean son los siguientes: *Manual de lengua y cultura para inmigrantes*, *¿Cómo se dice...? Manual de Español para inmigrantes*, y *Horizontes*. El único que no utiliza material de ELE es *Proyecto Paloma*. Su profesorado utiliza libros de primaria para explicar los temas. Es curioso porque, perteneciendo este centro y el de *Cáritas Centro Mujer* a la red de *Cáritas*, me sorprende que no empleen el mismo material. Al igual que sucedía con los docentes de los centros reglados, estos maestros elaboran material para sus clases a partir de la recopilación de fotocopias de varios manuales y webs de Internet. Ninguno confirma que utiliza materiales audiovisuales para el aula de español.

En la siguiente tabla se especifica el material empleado en cada centro.

CENTROS NO REGLADOS	MANUALES
Cáritas Centro Mujer	- <i>Español en marcha 1</i> - <i>Manual de lengua y cultura para inmigrantes</i> ,
Proyecto Paloma	- Sin especificar
Cruz Roja	- <i>Horizontes</i> - <i>Aprendizaje de español como nueva lengua para inmigrantes</i> - <i>Español en marcha 1</i>
Cear	- “ <i>¿Cómo se dice...? Manual de Español para inmigrantes. Nivel A1</i> ”, <i>Caja Madrid</i>
Alicante Acoge	- <i>Español 2000</i> - <i>Cartillas Palau</i>

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El material utilizado depende del nivel que tiene cada profesora; sin embargo, todas utilizan libro de ELE en general y elaboran el material, que son fotocopias recopiladas de varios libros. El manual más utilizado es *Gramática del Uso*, de los niveles Elemental e Intermedio. Una de ellas utiliza cuentos de primaria para las actividades de lectura y comprensión lectora, y las del nivel inicial emplean *Vocabulario Activa*, *Colección Passa Pat* de los verbos ser y estar, y láminas recogidas de varios libros. El material elaborado también son fotocopias de varios libros; entre ellos destacan: *Prisma* y *Gramática práctica de español para extranjeros*. En ningún momento, utilizan libros específicos de español para inmigrantes ni materiales audiovisuales⁶⁵.

⁶⁵ Una de ellas cuenta que le ha costado mucho encontrar este tipo de material.

CENTRO DE INICIATIVA GUBERNAMENTAL	MANUALES
CM de FPA de Alicante	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Gramática del uso elemental</i> - <i>Gramática del uso intermedio</i> - <i>Colección Passa Pat</i> - <i>Vocabulario Activa</i> - <i>Prisma</i> - <i>Gramática práctica de español para extranjeros</i>

Por tanto, resumiendo este breve apartado se puede decir que todo el profesorado utiliza libros y manuales dirigidos a este campo, pero solo los centros *Cruz Roja*, *Cear* y *Cáritas Centro Mujer* emplean los dedicados a la enseñanza de español a inmigrantes. Este dato es llamativo, porque se supone que los centros de adultos deberían tener material específico orientado hacia este colectivo. Sin embargo, por las declaraciones de sus maestros, o bien no tienen ese tipo de libros (cosa que dudo), o bien desconocen que lo tienen o bien no saben aprovecharlo. Otra conclusión extraída es que elaboran un material fotocopiado que sirve como complemento al que emplean en el aula. La utilización de medios audiovisuales solamente es nombrada por algunos profesores de los centros *F. Giner de los Ríos* y *Número 6*.

A continuación, expondré los resultados del último pilar de esta investigación, que es el punto de vista del alumnado.

3. Alumnado

Las últimas encuestas realizadas fueron dirigidas a este grupo. Al igual que sucedió con el profesorado, la visión de los alumnos es fundamental porque ellos son los principales beneficiarios de esas clases a las que asisten para aprender nuestra lengua. Sus respuestas son necesarias para entender este trabajo en conjunto.⁶⁶

En el análisis de este apartado, me centraré en cinco bloques: procedencia y formación académica, relación con el país de acogida, relación con el profesor y los compañeros y las clases de español. Antes de comenzar con estos aspectos, elaboraré una pequeña tabla con el número de alumnos entrevistados en cada centro, a semejanza de lo que hice con los profesores.

⁶⁶ Quiero recordar que al principio se elaboró un cuestionario de 24 preguntas muy interesantes, pero tuvieron que ser adaptadas y se redujeron a 20-22. Esto hace que dependiendo del nivel, los estudiantes de unos centros hayan contestado a una serie de preguntas que otros no lo han hecho. Con lo cual, debe tenerse en cuenta este hecho cuando comente las respuestas; no me olvido de ninguna pregunta, sino que se ha tenido que omitir a causa del nivel. También quiero recordar que no incluyo las entrevistas de los centros *Cáritas Centro Mujer* y *Proyecto Paloma* debido al nivel de alfabetización del primero, y a la poca colaboración de la profesora de español en el segundo.

CENTROS REGLADOS	ALUMNOS ENTREVISTADOS
CP de FPA F. Giner de los Ríos	10
CP de FPA Paulo Freire	4
CP de FPA Alberto Barrios	10
CP de FPA Número 6	16
CP de FPA Tómbola	2
CP de FPA Babel	9

CENTROS NO REGLADOS	ALUMNOS ENTREVISTADOS
Cáritas Centro Mujer	--
Proyecto Paloma	--
Cruz Roja	12
Cear	3
Alicante Acoge	8

CENTROS DE INICIATIVA GUBERNAMENTAL	ALUMNOS ENTREVISTADOS
CM de FPA de Alicante	17

3. 1. PROCEDENCIA Y FORMACIÓN ACADÉMICA

Interesa las cuestiones referidas al título, por ello, en la encuesta que les realicé les hice unas preguntas relacionadas con sus datos personales: nombre⁶⁷, nacionalidad, lengua materna, otros idiomas hablados, profesión y formación académica. Continuaré con el orden establecido hasta ahora.

- **Centros reglados**

El alumnado de los centros de adultos que predomina procede de países de Europa del Este como Rusia, Ucrania, Armenia, Moldavia, Rumania, Bulgaria, Bielorusia, y del norte y sur de África, como son Marruecos, Argelia, Senegal, Guinea, Camerún, etc. En menor número, hay alumnos extranjeros europeos: ingleses, alemanes, franceses y algún polaco u holandés. La lengua materna de los de los países del Este son el ruso predominantemente, el rumano, el armenio, el búlgaro, el bielorruso, etc., y la de los países de África son: el árabe y el berebere en los países del norte, y el wolof en los países del sur. Dependiendo de su procedencia y de su grado de formación, hablan varias lenguas. Los que llegan de los países de Europa del Este hablan su lengua materna y el ruso, y solo unos pocos la lengua inglesa. Los estudiantes de los países del norte de África hablan

⁶⁷ No incluiré los nombres de los alumnos para guardar su intimidad y por el número de entrevistados.

casi todos el francés, y los que tienen estudios conocen el inglés. Los que proceden de países del sur de África hablan inglés o francés, o ambas lenguas en algunos casos. Y por último, todos los alumnos europeos hablan inglés o alemán; un polaco conoce el italiano, y los ingleses solo se comunican en su lengua.⁶⁸

En cuanto a la profesión de origen de estos alumnos está muy dividida. Hay excepciones en todas las nacionalidades, y los que no trabajan se les tiene en cuenta su formación académica. Así, el alumnado de los países de Europa del Este se divide en aquellos que tienen carreras universitarias y los que son autónomos⁶⁹; los que no trabajan han cursado hasta los estudios equivalentes al bachillerato. Los alumnos de África son casi todos autónomos⁷⁰, y las mujeres árabes destacan porque no trabajan y tienen estudios básicos. En cambio, la gran mayoría de alumnos extranjeros europeos tiene carreras universitarias⁷¹ pero también hay jubilados, autónomos y estudiantes erasmus en la UA.⁷²

En la siguiente tabla se verá de forma más clara.

ALUMNADO	PROCEDENCIA	PROFESIÓN	LENGUA MATERNA
Europeos	Inglaterra, Alemania, Francia, Polonia, Holanda	- Carreras universitarias - Autónomos - Jubilados - Estudiantes de la UA	Lenguas europeas de cada país
Países del Este	Rusia, Ucrania, Moldavia, Rumania, Bulgaria, Bielorusia	- Carreras universitarias - Autónomos	Ruso y lenguas de cada país (ucraniano, rumano, etc.)
Norte y sur de África	Marruecos, Argelia, Senegal, Guinea, Camerún	- Estudios primarios - Autónomos	Árabe, berebere, wolof
Asiático	Japón	- Carrera universitaria	Japonés

- **Centros no reglados**

Se identifican por tener casi todo el alumnado procedente de países del Este y del norte y sur de África, pero en las entrevistas que realicé casi todos venían de África. De hecho, solo hay dos

⁶⁸ Como excepción señalaré que los entrevistados del centro *Paulo Freire* son todos europeos, menos una alumna japonesa.

⁶⁹ Sus profesiones son las siguientes: profesores, médicos, modistas, mecánicos, fontaneros, bomberos, camioneros, cocineros, pintores, peluqueros, un fotógrafo, un escultor y un ingeniero químico.

⁷⁰ Como por ejemplo son taxistas, agricultores, un futbolista, o desempeñan alguna función en el ayuntamiento, entre ellas secretariado

⁷¹ Destaco varios ingenieros químicos e industriales, economistas, funcionarios del estado, informáticos, mánager de restaurante, etc.

⁷² La única alumna asiática entrevistada es economista.

alumnos de países del Este, uno asiático y otro inglés. Los de los países de Europa del Este son de Rusia y de Ucrania, por lo tanto su lengua materna es el ruso en ambos, más la lengua ucraniana para el segundo. Los que proceden de los países de África vienen de Argelia, Marruecos, Senegal, Camerún y Guinea Bissau. La lengua materna de los estudiantes del norte de África es el árabe y el berebere, y casi todos hablan francés e inglés, excepto dos argelinos que solo hablan francés. Y la lengua materna de los del sur de África es el wolof y el polá, y se dividen entre aquellos que hablan francés e inglés, y los que hablan solo francés. Solo hay un alumno de Senegal que habla el mandinga y el punla, además del francés. Como observamos, conocen varias lenguas y esto debería ser positivo para nosotros, sin embargo, la realidad es que no les valoramos por este hecho, sino que les juzgamos por no saber español o las lenguas internacionales o de prestigio.

Respecto a la profesión que ejercen, depende del centro en el que están. Así, los alumnos de *Cruz Roja* se dividen en aquellos que tienen carrera universitaria, los que son autónomos, y los que son estudiantes⁷³. Los alumnos de *Cear* tienen estudios primarios y secundarios, y son autónomos⁷⁴. Y los de *Alicante Acoge* tienen estudios primarios y son todos autónomos⁷⁵.

En la siguiente tabla se resumirá mejor.

ALUMNADO	PROCEDENCIA	PROFESIÓN	LENGUA MATERNA
Europeos	Inlaterra,	- Estudiante de la UA	Lengua europea del país
Países del Este	Rusia, Ucrania, Moldavia, Rumania, Bulgaria, Bielorusia	- Carreras universitarias - Autónomos	Ruso y lenguas de cada país (ucraniano, rumano, etc.)
Norte y sur de África	Marruecos, Argelia, Senegal, Guinea, Camerún	- Estudios primarios - Estudios secundarios - Estudios superiores - Autónomos	Árabe, francés, berebere, wolof, polá, mandinga, punla
Asia	Corea del Sur	- Estudiante de la UA	

- **Centro de iniciativa gubernamental**

Dependiendo de la sede, el alumnado tiene distinta procedencia y por tanto, distinta formación académica. El de la sede central procede de Rusia. En el centro situado en Juan XXIII predominan los alumnos de Marruecos y Argelia, excepto dos georgianos y un pakistaní; y el centro

⁷³ Los alumnos africanos son informáticos, licenciados en ingeniería, farmacia y gestión de empresas, pero también hay albañiles, marineros, joyeros y mecánicos. El alumno asiático es soldado y el inglés es programador. Además hay tres estudiantes Erasmus de la UA.

⁷⁴ De hecho sus profesiones son peluquera, modista y futbolista.

⁷⁵ Sus profesiones son las siguientes: taxistas, futbolista, pintores, fontaneros, pescador, secretaria y fotógrafo. Solo un alumno ucraniano tiene estudios universitarios al ser economista.

situado en el barrio predominan los alumnos europeos en primer lugar, de los cuales algunos son estudiantes erasmus de la UA, después los alumnos de Europa del Este, concretamente de Estonia, Bielorrusia y Rusia, y en menor medida alumnos de Marruecos. La lengua materna de los residentes en países de Europa del Este es el ruso, la de los del norte de África es el árabe, y la de los extranjeros europeos depende del país, en este caso es el italiano y el inglés. La lengua materna del alumno pakistaní es el urdu y además conoce la lengua inglesa. Los estudiantes de países de Europa del Este hablan inglés y alemán, o inglés solamente; los que proceden de África conocen solo el francés; y los alumnos europeos hablan el inglés y unos pocos el alemán y el inglés.

En cuanto a su profesión, dependiendo de su origen tienen diversos estudios. De esta forma, el alumnado procedente de los distintos países de Europa y de Europa del Este tiene carreras universitarias⁷⁶. Algunos alumnos europeos son jubilados y otros estudiantes erasmus de la UA. En cambio, los que proceden de África son autónomos y tienen estudios primarios⁷⁷.

ALUMNADO	PROCEDENCIA	PROFESIÓN	LENGUA MATERNA
Europeo	Inglaterra, Italia	- Estudiantes de la UA - Jubilados	Lengua oficial del país
Países del Este	Rusia, Georgia, Estonia, Bielorrusia	- Carreras universitarias - Autónomos	Ruso y georgiano
Norte y sur de África	Marruecos, Argelia,	- Estudios primarios - Autónomos	Árabe
India	Pakistán	- Estudiante de la UA	Urdu

Recapitulando este apartado, se llega a varias conclusiones:

- El alumnado que predomina en los centros procede de los países de Europa del Este, y del norte y sur de África. Los centros reglados y los de iniciativa gubernamental tienen un número considerable de alumnos europeos. Solo dos ONG tienen este tipo de estudiantes. En cambio, hay muy pocos asiáticos en todos los centros.

- El alumnado de los países de Europa y Europa del Este suele tener como lengua materna la de su país de origen en el primer caso, o el ruso en el segundo. Los del norte de África hablan árabe

⁷⁶ Sus profesiones son las siguientes: ingeniero industrial, directora de biblioteca, economistas, abogados, diseñador y un estudiante de biomedicina.

⁷⁷ Sus profesiones son pescaderos, fontaneros, mozos de almacén, y como excepción hay un abogado.

y algunos berebere; los del sur el wolof, y algunos otras lenguas como el polá o punla. La mayoría suele conocer una segunda lengua, bien el francés, bien el inglés o ambas.

- La profesión de éstos depende del lugar de procedencia. De esta forma los europeos suelen tener carreras universitarias, los de Europa del Este son autónomos o con carreras, y los alumnos africanos predominan los que tienen estudios primarios y secundarios. Es curioso como *Cruz Roja* es el único centro que tiene alumnos africanos con carreras universitarias.

3. 2. RELACIÓN CON EL PAÍS DE ACOGIDA

El objetivo de este apartado es conocer las opiniones acerca del primer contacto que tuvieron con nuestro país y lengua. Las preguntas que se les hice fueron las siguientes: tiempo que viven en España, la elección de éste, por qué decidieron aprender español, cómo conocieron el centro donde estudian, dificultad o facilidad para encontrar información sobre cursos de español y sobre el centro, para qué necesitaban aprender español, los primeros días de clase, y qué es lo que más choca de la cultura española. Antes de comenzar con los resultados, quiero señalar que las cuestiones “*por qué decidiste aprender español*” y “*para qué necesitas aprender español*” fueron respondidas de la misma manera, así que tuve que omitir la segunda en los centros entrevistados. Dado la similitud de las respuestas, las he unificado en un mismo punto.

La estancia en España del alumnado inmigrante varía mucho:

1. En los centros reglados destaca aquellos que residen desde hace pocos meses hasta varios años, pero en la mayoría su residencia aquí ronda entre los 2-6 años⁷⁸. Los más veteranos viven desde hace 10 y 8 años.

2. En los centros no reglados su estancia oscila entre los 4 meses y los 3 años y *Alicante Acoge*⁷⁹ concentra los alumnos más recientes.

3. En el centro de iniciativa gubernamental la media ronda entorno a los 2-4 años la mayoría de ellos.⁸⁰

La elección de nuestro país se centra en tres razones principales:

a- Por trabajo: en su país no hay y necesitan llevar dinero a casa. La gran mayoría son de esta opinión. Algunos cuentan que una vez estando aquí se dieron cuenta de que no era tan fácil encontrarlo⁸¹.

⁷⁸ Los que llevan en nuestro país de 1-5 meses se concentran casi todos en el centro *Babel* y son una minoría.

⁷⁹ Tuve muchos problemas para entrevistar al alumnado de *Alicante Acoge* porque su nivel es muy bajo.

⁸⁰ Excepto 4 alumnos que viven aquí desde hace 2-4 meses, tres de ellos estudiantes erasmus. Solo hay un alumno que lleva 6 años viviendo en España

b- Para tener una vida mejor, porque las condiciones vitales en su país no son buenas.

c- Por la familia. Unos explican que sus padres se vinieron aquí y ellos se quedaron; otros conocieron a su pareja en España y se trasladaron a vivir con ellos; y algunos decidieron acompañar a su pareja en la aventura de buscar trabajo.

Otras razones son: conseguir los papeles, el buen clima, el carácter de la gente, para estudiar en la UA, porque la calidad de vida es mejor, porque es más barato vivir aquí, para cambiar de vida, porque es el país más cercano geográficamente al suyo, o simplemente porque les gusta España. Excepto la primera respuesta, quienes expresan estas opiniones son extranjeros europeos y estudiantes erasmus.

La mayoría del alumnado inmigrante decidió aprender español porque quería comunicarse, trabajar e integrarse en nuestra sociedad. Unos comenzaron a aprenderlo cuando llevaban pocos meses viviendo en España, otros después de estar un año aquí, y algunos fueron autodidactas antes de ir al centro, porque practicaban a través de Internet. A todos les resultó fácil encontrar información sobre cursos de español y sobre el centro de adultos, y respecto al conocimiento del centro lo obtuvieron de distintas formas: casi todos fueron a través de amigos y de Internet, una minoría a través de anuncios y preguntando a la gente, y los del centro de iniciativa gubernamental lo conocen a través del ayuntamiento, EOI y el servef. Como excepción, el alumnado del CP de FPA *Número 6* conoció el programa de español a través de los educadores del centro penitenciario.

En cuanto al primer día de clase, se divide entre aquellos que les pareció fácil y a los que les pareció difícil. Respecto a los primeros, las razones son: llevan bastante tiempo viviendo en nuestro país, habían estudiado algo de nuestra lengua en su país, iban acompañados de un amigo que les servía de apoyo, o bien por la cercanía de la estructura de su lengua con la nuestra les resultó cómodo los primeros días de clase. En cambio, los que opinan que fue difícil es porque no sabían comunicarse en nuestra lengua.⁸²

Por último, la cuestión referida a las cosas que más les ha chocado de nuestra cultura, han dado respuestas muy variadas, aunque predominan tres:

a) Las comidas típicas.

b) El horario del trabajo y de las comidas. Algunos alumnos creen que trabajamos poco porque cerramos los domingos para descansar. Otros dicen que comemos y cenamos muy tarde.

c) Las fiestas. Todos coinciden en que nuestro país, concretamente nuestra ciudad, tiene muchas fiestas, y afirman que les gusta.

⁸¹ Vinieron pensando que sería mejor pero “*es igual en todos los sitios*”, comenta uno de ellos.

⁸² Algunos alumnos del centro penitenciario señalan que se sentían nerviosos y confusos porque no entendían nada y el profesor hablaba muy rápido.

También les llama la atención los siguientes aspectos: la política, la religión, la velocidad de la autopista y el botellón (destacan los alumnos erasmus), las corridas de toros, la vida en la calle (no entienden que los niños estén de noche por la calle), nuestro carácter y humor: coinciden en que los españoles somos muy abiertos, simpáticos, alegres, hablamos muy rápido y distinto (no solo se refiere al argot, sino a la omisión de palabras, sustitución por pronombres, etc.). Además, destacan el papel de la mujer, encontrándome con dos posturas: las mujeres que creen que en España hay más libertad que en su país y estamos mejores consideradas; y los hombres que piensan que España es un país machista porque la mujer siempre está en casa y haciendo la compra; opinan que la mentalidad de los pueblos es muy conservadora. Esta última idea la tienen alumnos extranjeros europeos. Otras razones interesantes son las que dan el alumnado de *Cruz Roja*. Para ellos lo que más les choca es la discriminación que hay hacia los inmigrantes. Se sienten rechazados, en especial los árabes. Cuentan que los españoles creen que los árabes son machistas, y se quejan de que los juzguemos sin conocerlos.

3.3. RELACIÓN CON EL PROFESOR Y LOS COMPAÑEROS

Este apartado tiene dos partes: la primera da cuenta de la relación que tiene el alumnado con su profesor de español, y la segunda, la relación de éste con el resto de compañeros. A continuación, me centraré en este primer aspecto. Así, las preguntas realizadas son: cosas que te gustan más y menos del profesor, qué significa él para ti, cómo te comunicas con él, facilidad o dificultad en esa comunicación, consulta o no las dudas al profesor y corrección de fallos. En estas cuestiones no tiene mucha validez las respuestas a la pregunta “¿qué es lo que más y lo que menos te gusta de tu profesor?”, porque éste estaba presente en el momento de hacérselas. Incluso tuve que omitir la segunda parte de esta cuestión porque los alumnos me contaban que a ellos no les disgusta nada de su profesor. Dado que las respuestas son similares en todos los centros, las he agrupado como en el punto anterior.

El alumnado define muy bien a su profesor. Todo son elogios y palabras buenas hacia esta figura. Lo que más les gusta son tres aspectos: explica bien⁸³, tiene paciencia y es simpático/a. Otras características que resaltan son: el respeto, el buen trato que tiene hacia los demás, y nunca pierde los nervios. Los alumnos del CP de FPA *Número 6* se dividen entre aquellos que opinan que habla muy deprisa, y lo que creen que les hace olvidar que están en prisión, les admira por como hablan y quieren aprender de ellos, y lo consideran su amigo. Posiblemente la respuesta tan abierta de estos

⁸³ Algunos alumnos del centro de iniciativa gubernamental comentan que explica y enseña de la misma manera que a los niños pequeños y eso les gusta.

alumnos se deba a que el cuestionario fue por escrito y no tenían la presión de la figura del profesor escuchándoles lo que decían, como ocurre con el resto de centros. También es interesante la respuesta de los alumnos de *Cruz Roja*. Estos son más expresivos puesto que su nivel es mucho mayor, y destacan las siguientes cualidades de su profesora: seriedad, orden, es abierta, escucha, ningún tema es tabú porque tienen total libertad, “*nos ayuda a integrarnos, es nuestra madre, me ayuda mucho, nos guarda nuestros secretos, me aconseja, es mi amiga*”, son algunas de las calificaciones que me dan sus alumnos sobre ella. Hay que señalar que es normal esta apreciación que le tienen porque se involucra mucho.⁸⁴

Todos coinciden en que se comunican siempre en español con su profesor, y no tienen ninguna dificultad porque ellos siempre los entienden. Sin embargo, los profesores comentaron que muchas veces se traducen entre ellos.⁸⁵ Solo los alumnos de *Alicante Acoge* confiesan que cuando desconocen una palabra se la preguntan al profesor en francés (idioma en el que se comunican en estos casos).

También coinciden en dos cosas: las dudas que tienen se las preguntan al maestro y les gusta que les corrijan los errores que cometen porque quieren comunicarse; dicen “*queremos aprender a hablar bien*”. Es algo que les preocupa mucho, el hecho de que no les entendamos.

A continuación, me detendré en la segunda parte de este punto, que son las preguntas referidas a la relación con sus compañeros, y son las siguientes: qué te parecen tus compañeros, te ayudan en las dudas, diferencias y similitudes con ellos, cosas que has aprendido de ellos y su cultura, la importancia de un buen ambiente en clase. También tuve problemas con estas cuestiones, porque según los profesores de los centros reglados “*acababa de comenzar el curso*”, o bien los “*alumnos se han incorporado hace 1 o 2 semanas*”, por lo tanto, no les había dado tiempo a conocerse. Pero la realidad es que cuando les realicé las entrevistas a los alumnos de varios centros de adultos era noviembre, y supuestamente los cursos empiezan a mediados de septiembre. Solamente el alumnado del CP de FPA *Número 6* responde a estas preguntas, puesto que el cuestionario se les hizo en diciembre. Hechas estas pequeñas apreciaciones, expondré los resultados.

Todo el alumnado explica que se ayuda cuando no entiende algo. Mientras unos no saben relatar cómo lo hacen, el resto da varias respuestas: utilizan su lengua materna para explicarse las

⁸⁴ Va a casa de sus alumnos a comer o a cenar, y a veces ha tenido que ir a comisaría a recoger a sus alumnos por malentendidos con el español o por vender ilegalmente.

⁸⁵ Solo la maestra de *Cruz Roja* que imparte el nivel B2, cuenta que sus alumnos hablan siempre en español. Yo lo pude comprobar en la entrevista. Su nivel era muy alto y daban respuestas más complejas y completas que la del resto de centros.

dudas o los ejercicios de clase, otros emplean dibujos y mímica como sucede en el centro de iniciativa gubernamental, y algunos se ayudan con los problemas personales, según los alumnos de *Cruz Roja*.⁸⁶

Referente a los aspectos en que se parecen destacan varias cosas: quieren buscar trabajo, aprender español, viven cerca, comparten el mismo país y religión. El alumnado de *Cruz Roja* dio más razones: son extranjeros, respetuosos, buscan una vida mejor e intercambian opiniones e ideas. Y se diferencian básicamente en cuatro aspectos: el idioma, la nacionalidad, la cultura y la religión. De ahí, que entre las cosas que han aprendido de sus compañeros destaquen sus fiestas, tradiciones, canciones, conocer el país de procedencia, el saludo en diferentes países, etc. Es el alumnado anterior el que responde a esta cuestión debido a su alto nivel de español. La cara opuesta se encuentra en *Alicante Acoge*, grupo que no ha sabido responder a ninguna de las preguntas previas, porque apenas se conocían, dada su inestabilidad en las aulas de español.

Por último, todos creen que es importante que haya un buen ambiente en clase, ya que fomenta la comunicación, el respeto hacia los otros, y algunos señalan que pueden expresarse mejor y aprender más.

Por tanto, resumiendo este apartado, la relación que tienen todos los alumnos con el profesor se considera buena o muy buena. Todos tienen en común dos aspectos que les gusta de su profesor: la paciencia y la forma de explicar. Los alumnos de *Cruz Roja* tienen una relación muy estrecha con su profesora, porque la describen como madre y amiga. Lo mismo sucede con algunos alumnos del CP de FPA *Número 6*, que relatan cómo los docentes les ayudan a olvidar la prisión.

Todos afirman hablar en español con el profesor, pero los profesores comentaron en su momento que a veces utilizaban su lengua. Los únicos alumnos sinceros han sido los de *Alicante Acoge*: a veces le preguntan al profesor sus dudas en otra lengua, o ellos mismos se traducen. Por último, también coinciden en dos cuestiones: les gusta que les corrija los errores y les preguntan las dudas al profesor. El motivo: quieren hablar bien.

Respecto a la relación que tiene el alumnado con el resto de compañeros también es buena. Todos se ayudan entre sí cuando no entienden algún ejercicio y creen que es importante que haya un buen ambiente para poder comunicarse y aprender. Referente a las cuestiones en qué se parecen y se diferencian de sus compañeros, han dado respuestas diversas. Se parecen en que aprenden español, buscan trabajo, tienen diferente nacionalidad y lengua, etc. Y se diferencian en la cultura, religión, las diferentes nacionalidades e idioma. El alumnado de *Alicante Acoge* no ha podido responder a estas preguntas porque no se conocen, dada la inestabilidad del grupo. En cambio, los

⁸⁶ El alumnado de *Alicante Acoge* no respondió estas preguntas porque no sabían. El profesor me comentó que al ser un grupo muy inestable no se conocen lo suficiente

alumnos de *Cruz Roja* son los que han dado respuestas más completas, dado su alto nivel de español. De hecho son los únicos que contestan a la cuestión “¿qué has aprendido de la cultura de tus compañeros?”.

Como se puede observar, sus respuestas son más similares que las que han dado sus profesores. Sus necesidades son prácticamente las mismas, y este hecho es importante para poder crear y planificar unas clases que les ayude en la adquisición y el aprendizaje de nuestro idioma.

A continuación se analizará el último bloque de preguntas que se les realizó.

3. 4. LAS CLASES: APRENDIENDO ESPAÑOL

Las cuestiones de este apartado se centran en lo que el alumnado hace en ellas y cómo le sirve para su aprendizaje. De esta manera, se pregunta lo siguiente: materiales que utilizan en clase, actividades que más les ayuda a aprender español, asistencia a otros programas de español, cómo aprenden español fuera de clase, cuáles de las cuatro destrezas les son más difíciles, actividades extraescolares, asistencia a clase, lo que más y menos les gusta de las clases, qué necesitan o quieren aprender y si necesitan aprender más español. Las preguntas que tienen que justificar, es decir, que tienen un “ por qué ” no son contestadas puesto que no saben qué responder.

- **Centros reglados**

El material más utilizado por el alumnado inmigrante es el diccionario. Casi siempre es bilingüe, la mayoría lo emplea para buscar el léxico que no conoce, y algunos pocos para buscar los verbos. Sin embargo los alumnos del CP de FPA *Número 6* son más concretos. En sus respuestas cuentan que utilizan fotocopias, láminas, dibujos, música con canciones, películas de televisión, y les gusta porque les ayuda a aprender español de forma más fácilmente.

La mayoría señala que las actividades que les ayudan a aprender más español son tres: elaborar composiciones escritas (ellos dicen escribir), ejercicios de conversación y ejercicios sobre las conjugaciones verbales. Les interesa y les preocupa mucho escribir y hablar bien. Otras actividades que nombran algunos son: leer artículos de la prensa y hacer sopa de letras. Ninguno asiste a otros cursos de español y en cuanto a la pregunta de cómo aprenden español fuera de clase, las respuestas más escuchadas son cuatro: a través de amigos, radio, televisión y periódicos. También aprenden mediante la lectura de libros de la biblioteca, los compañeros de clase, los vecinos, sus parejas españolas o hijos que van a la escuela, y los libros de sus hijos.

Lo que más les cuesta es hablar, y se debe a varias razones: es difícil conjugar los verbos, los españoles hablan muy rápido, hay distintos acentos, la estructura de su lengua materna es

distinta a la española. Y en menor medida solo unos pocos señalan que además de hablar, les cuesta hacerse entender y entender a los españoles, y escribir.

Respecto a las actividades extraescolares muchos no habían realizado ninguna en el momento de la entrevista, pero la mayoría contestó que les ayudaría hacerlas. Los que sí han asistido a alguna opinan que les ayuda a aprender español, sobre todo, vocabulario y aspectos de nuestra cultura.

Referente a la asistencia a clases de español todo el alumnado responde que sí acude con regularidad, pero los profesores ya se quejaron de la continuidad parcial de sus estudiantes.

En cuanto a la pregunta “¿que es lo que más os gusta de las clases?”, no son objetivos porque todos señalan que les gusta absolutamente todo lo que hacen. Solo una alumna cuenta que lo que más le gusta es que hace nuevos amigos.

Y por último, entre lo que necesitan o quieren aprender hay dos principales respuestas: conocer nuestra cultura y hablar bien. Todos creen que necesitan aprender más español porque se ven inseguros a la hora de comunicarse.

- **Centros no reglados**

Los materiales que utilizan son las fotocopias y el diccionario, aunque el alumnado de *Cruz Roja* dice que no lo emplea en clase. Éstos comentan que les sirve la gramática. Todos nombran a la profesora como ayuda en los ejercicios o dudas que les surgen.

Las actividades que más les ayudan a aprender español son las conversaciones y los ejercicios gramaticales, como las conjugaciones verbales. Los de *Alicante Acoge* hablan de la importancia del vocabulario, y los de *Cruz Roja*, destacan las siguientes: interpretación de canciones, frases hechas y citas de autores.

Ninguno acude a otros programas de español, excepto un alumno de *Cruz Roja* que asiste a un centro social donde se reúne con más alumnos inmigrantes de Alicante.

Fuera de clase aprenden español principalmente a través de la televisión, el trabajo y la lectura de periódicos o libros. Otros medios son: amigos, situaciones reales como el médico o visita a los abogados, Internet y sus hijos.

La destreza más difícil es hablar y se debe a tres razones: es difícil conjugar los verbos, omitimos palabras y nuestra pronunciación es difícil. Algunos alumnos de *Cruz Roja* les preocupa escribir mal por las faltas de ortografía, y señalan que antes les engañaban pero ahora no porque lo entienden todo.

En cuanto a las actividades extraescolares los únicos que las han realizado son los de *Cruz Roja*. Éstos creen que sí ayuda esta experiencia porque se relacionan entre ellos y con los españoles,

y además conocen nuestra cultura. El resto de alumnado de *Alicante Acoge* y *Cear* opina que les ayudaría hacerlas porque aprenderían más español.

Todos hablan de su regularidad en clase, pero solo la profesora de *Cruz Roja* confirma esa asistencia casi al completo, porque cuenta que siempre falta alguno.⁸⁷

Respecto a la cuestión referida a lo que más les gusta de las clases de español hay varias opiniones: para unos es el ambiente, para otros el hacer nuevas amistades y casi todos comentan que aprenden. Lo que quieren y necesitan aprender es saber más español porque explican que en casa no lo hablan. El alumnado de *Cear* y *Alicante Acoge* quiere más conversación y gramática, y el de *Cruz Roja* más vocabulario específico y gramática.

- **Centro de iniciativa gubernamental**

El alumnado está dividido a la hora de utilizar el material. Aunque todos emplean fotocopias, por un lado hay quienes usan el diccionario porque no entienden el vocabulario, y por otro lado están los que hoy declaran no necesitarlo porque la profesora explica muy bien y no tienen que recurrir a él.

Prácticamente todos opinan que las actividades que les ayudan a aprender son las conversaciones, y muy pocos hacen referencia a las actividades gramaticales. En cambio, los alumnos del centro Juan XXIII se dividen en aquellos que prefieren las actividades de conversación y los que prefieren actividades de redacción. Unos comentan la dificultad de los verbos; otros, el rellenar el papeleo.

Solamente algunos del centro del barrio asisten a otro programa de español, que son los estudiantes erasmus de la UA. Ellos acuden a cursos de fonética y de español.

Fuera de clase aprenden nuestro idioma a través de la televisión y la gente (bien familia, bien amigos o vecinos). Sin embargo, señalan otros medios como la lectura de libros, revistas o periódicos, en el trabajo y en el banco.

Todos coinciden que lo más difícil es hablar, excepto los del centro Juan XXIII que presenta división de opiniones: mientras que para una gran mayoría les cuesta mucho hablar, otros creen que es muy difícil leer, y unos pocos señalan la dificultad de hablar y escribir.

Respecto a las actividades extraescolares no han realizado ninguna, pero coinciden en que les ayudaría a conocer más nuestra cultura. Solo algunos piensan que a través de ellas conocerían a más gente y practicarían el español.

En cuanto a la asistencia a clase hay división de opiniones: los del centro del barrio confirman su asistencia con regularidad; en cambio, el alumnado de los otros dos centros cuentan

⁸⁷ Los alumnos de *Cruz Roja* también me comentan que si faltan tres veces a clase ya no les dejan volver.

que acuden casi siempre o siempre que pueden. Este hecho nos demuestra que son sinceros, porque sus profesoras ya comentaron que eran clases muy inestables.

Por último, lo que más les gusta de las clases de español es que practican la conversación y la gramática, en especial, los verbos que tanto les preocupa. Lo que quieren y necesitan aprender es gramática, hablar y escribir correctamente, y algunos señalan mejorar la pronunciación. En definitiva, comunicarse.

Por tanto, resumiendo este apartado se puede decir que el alumnado de todos los centros entrevistados comparte muchos aspectos en común. Los únicos que marcan más distancia son los de *Cruz Roja*. Esto se debe a que su nivel es superior al de resto de centros, y por eso sus respuestas son distintas a la de los demás. De hecho, no necesitan diccionarios en clase, como les ocurre a la mayoría. Son los únicos que llevan gramática a clase, y uno de ellos acude a otro centro para aprender español. Casi todos explican que aprenden nuestra lengua con la televisión, radio, amigos y periódicos, y lo que más les cuesta es hablar. Muestran una gran preocupación por esta destreza, siendo la actividad más practicada en clase, que más necesitan y que quieren aprender.

Con este breve repaso a este apartado finalizo el análisis de los resultados desde estos tres principales puntos de vista: el coordinador, el profesorado y el alumnado.

IV. DIFICULTADES Y PERSPECTIVAS DE FUTURO

En este último apartado del trabajo de investigación, incluyo la opinión personal de las personas entrevistadas, y lo hago desde tres perspectivas: la del coordinador, la del profesorado y la del alumnado. Se trata de ver los problemas con los que se encuentran estas tres figuras y sus necesidades más inmediatas. Ellos, que viven la realidad presente, son los que pueden facilitar una visión real y sincera de la situación en la cual se encuentra el campo de la enseñanza del español en los centros de Alicante.

1. Desde el punto de vista de los coordinadores de los centros

- **Centros reglados y Centro de iniciativa gubernamental**

Las perspectivas de futuro de estos centros son muy variadas. Los centros *F. Giner de los Ríos* y *Paulo Freire* quieren que sus alumnos se integren social y laboralmente, y continuarán con los cursos porque son prioritarios para ellos. *Alberto Barrios* simplemente se plantea el presente ofertando estas clases. El centro *Número 6* afirma que cada vez se dedicará más tiempo a las clases de E/LE porque se necesita, debido a la realidad presente. Y los centros *Tómbola* y *Babel* ampliarán los cursos y niveles de E/LE si aumenta el número de profesores, horas y alumnos.

La perspectiva del *CM de FPA de Alicante* es mantener “*los mismos objetivos*”, cuenta su coordinadora. Es decir, se trata de que el alumno aprenda español, adquiera un nivel lo suficientemente alto para comunicarse, y a partir de ahí, si quiere podría formarse en los programas de formación base que oferta el centro.

Ningún coordinador señala dificultades, pero sí que realizan una serie de apreciaciones. Algunos demandan mejores infraestructuras para los centros, otros quieren más formación para los profesores, y la coordinadora del *Paulo Freire* está de acuerdo con el hecho de que haya ONG's y asociaciones de vecinos que se ocupen de la formación de los alumnos inmigrantes. De hecho, explica: “*profesores que han trabajado en el centro y se han jubilado, ahora están allí dando clases*”. Y por este motivo, está a favor de esta realidad.

- **Centros no reglados**

Todos los centros de este tipo tienen la misma perspectiva de futuro, que es seguir formando al alumnado inmigrante para que se pueda insertar social y laboralmente en nuestra sociedad. Para

ello ampliarán sus ofertas formativas, y en algunos casos intentarán homologar sus cursos. La coordinadora de *Alicante Acoge* cree que ellos seguirán siendo necesarios *“pues las EPAS no dan solución a la problemática de aprendizaje de la lengua a estas personas que aparte de aprender, necesitan sentirse acogidos. No meros alumnos”*.

Solo tres centros cuentan las dificultades con las que se encuentran. *Cear* denuncia la falta de buenas infraestructuras y recursos materiales necesarios para las clases de español. *Cáritas Centro Mujer* se lamenta por no tener *“los elementos pedagógicos suficientes para trabajar la barrera idiomática y una gran dificultad para transmitir esos conocimientos a la mujer inmigrantes”*, comenta su coordinadora. Y *Cruz Roja* destaca la heterogeneidad de las clases que va aumentando desde hace 2-3 años. Para ellos supone un gran caos a la hora de organizar las clases de español. Su coordinador expone: *“es una torre de babel; si hablas francés se entera la mitad, si hablas inglés la otra mitad”*.

2. Desde el punto de vista del profesorado

Dado que tienen muchos aspectos en común, he decidido agrupar las respuestas que obtengo de este colectivo en un solo punto.

Las dificultades con la que se encuentra el profesorado tanto de los centros reglados como de los centros no reglados y del centro de iniciativa gubernamental, son las siguientes:

- La ausencia de sus alumnos en las aulas de español. Se quejan de la inestabilidad de los grupos. Los alumnos van y vienen, y los docentes tienen que adaptarse continuamente a ellos.

- Los distintos niveles que hay en un mismo grupo. Cada alumno es un nivel y se debe a la formación académica tan diferente que tienen y al lugar del cual proceden. Este hecho hace que algunos hayan perdido el hábito de estudiar, o que unos aprendan más rápido que otros.

- Los distintos idiomas que alberga una misma clase. Los profesores hablan de la productividad de esa heterogeneidad, pero se lamentan de no conocer sus lenguas. Esto supone una gran dificultad para ellos en los niveles iniciales, porque no pueden explicarse y hacerse entender como quisieran.

Solo algunos han dado otras respuestas:

- Los grupos tan numerosos que tienen algunos centros, lo cual imposibilita atenderlos como es debido.

- La timidez de algunos alumnos impide llegar hasta ellos, y el aprendizaje no se hace efectivo, puesto que su colaboración es nula.

- La insuficiente formación del profesorado en este campo y un plan curricular.

- El mezclar hombres y mujeres árabes en clase. Los docentes denuncian que hay mucha sumisión por parte de ellas. Cuando hay hombres en clase, ellas o bien no acuden o bien se callan las dudas.⁸⁸ Tampoco se atreven a corregirles los errores a sus compañeros, y además, no se dejan corregir por las mujeres, ni siquiera que les traduzca lo que no entienden.

Respecto a lo que demanda este colectivo se resume en los siguientes aspectos: más profesorado para los distintos niveles que hay en un mismo grupo⁸⁹; más horas de clases de español y de conversación, mejores infraestructuras, más recursos y materiales, en especial, medios audiovisuales para realizar otro tipo de actividades, grupos más homogéneos para atenderles mejor, más formación para el profesorado y manuales enfocados a este tipo de alumno. Algunos maestros denuncian que el material que utilizan y que predomina está enfocado o bien a jubilados europeos residentes en España, y con un buen nivel económico, o bien a jóvenes universitarios que vienen a aprender nuestra lengua. Por tanto, *“los problemas que se plantean en estos libros de texto no reflejan la realidad, de forma que la motivación de los alumnos es distinta”*, comenta una de ellas. Otros profesores demandan más actividades extraescolares y voluntarios.

Pero si hay algo en lo que coinciden plenamente todos los docentes es en lo gratificante que es enseñar español a inmigrantes adultos.

3. Desde el punto de vista del alumnado

Al igual que sucede con el apartado anterior, aunaré las respuestas de este colectivo en un único punto.

El alumnado de los centros tanto reglados como no reglados como de iniciativa gubernamental, no habla de dificultades, pero sí de necesidades. Así, demanda más horas de clases de español, de conversación y gramática; unos pocos quieren ver películas para entenderlas y comentarlas, y algunos elogian la labor del profesor por ser tan paciente. Interesante es la demanda que hacen los alumnos de *Cruz Roja*, en especial los inmigrantes árabes: proponen que los españoles viajemos más por el mundo para conocer otras culturas, y así dejaremos de juzgar a los demás sin conocerlos.

⁸⁸ El profesorado comenta que las alumnas muchas veces saben la respuesta a lo que se les pregunta, pero no quieren contestar cuando hay un hombre en clase. Se esperan a que sea él el primero en responder.

⁸⁹ Esto ocurre en los centros de adultos que sólo tienen un nivel de español.

Recapitulando este último apartado, y de nuevo desde la perspectiva de los coordinadores de los centros, seguirá habiendo más demanda y por tanto, necesidad de ofertar más cursos de español para inmigrantes, cuyo objetivo es que se integren laboral y socialmente. Las dificultades con las que éstos se encuentran, solamente son respondidas por los coordinadores de los centros no reglados, quienes señalan la heterogeneidad de las clases, la falta de infraestructuras, recursos y materiales, y la ausencia de profesorado capacitado, como las tres principales dificultades. Sin embargo, los de los centros reglados y de iniciativa gubernamental no hacen hincapié en estos problemas; solamente solicitan mejores instalaciones para el centro y formación para el profesorado.

Desde la perspectiva del profesor hay más complicaciones y demandas. Respecto a las primeras, las primordiales dificultades son: la asistencia parcial a clase y la heterogeneidad de los grupos, por sus distintos niveles de español y procedencia. Dependiendo del profesor se explicitan otras, tales como el carácter de los alumnos, los grupos numerosos, la formación del profesorado, etc. Y respecto a la segunda, solicitan aumentar el cuerpo de docentes, incrementar las horas de clases de español, más material, mejores infraestructuras, entre otras.

Por último, desde la perspectiva de los alumnos, lo que más se reclama son horas de clase de español, insuficientes para su aprendizaje.

Con este apartado se ha querido dar una visión global de algo tan necesario, pero que no se tiene en cuenta siempre, como son las necesidades (además de dificultades) de cada uno de los colectivos que participan en la enseñanza y aprendizaje de la lengua española.

V. CONCLUSIONES

En este último apartado, intentaré dar respuesta a cómo es la situación actual de las clases de español a inmigrantes adultos en los centros de la ciudad de Alicante, a través de los resultados obtenidos y plasmados en los apartados anteriores. Con ello, confío en que mejore la actuación por parte de todos los implicados, mediante las cuestiones planteadas en las entrevistas. Antes quiero recordar que éstas se realizaron a 12 centros (6 reglados, 5 no reglados y 1 centro de iniciativa gubernamental) y a 143 personas en total (en las que se incluyen los coordinadores, el profesorado y el alumnado).

Si comenzamos hablando del papel de los centros, hay que empezar por el nacimiento y origen de éstos. Así, el centro pionero en impartir clases de español a inmigrantes adultos fue el CP de FPA *Paulo Freire* (1989), seguido de cerca por *Alicante Acoge* (1991). En cambio, los más recientes son *Proyecto Paloma* (2006) y CP de FPA *Tómbola* (2003). Comparten todos dos objetivos: nacieron para cubrir la necesidad del alumnado inmigrante, y su meta es integrar social y laboralmente a este colectivo.

Estos centros deberían estar coordinados no solo entre ellos mismos (los reglados con los reglados, etc.), sino con todos los demás que imparten clases de español. De esta forma asistirían mejor a este tipo de alumnado. Las entrevistas muestran descoordinación por parte de todos ellos, y una atención a las clases de español que no es la esperada.⁹⁰

El tipo de ayuda que reciben, y que se invierte en su mayoría en materiales para las clases de español, es prácticamente económica, bien por parte de la Conselleria de Educación para los centros reglados, o bien por parte de entidades bancarias para todos los centros.

Siempre realizan prueba de nivel al alumnado nuevo que entra, en algunos casos más elaboradas que en otros. Pero, respecto a los niveles de español que se imparten, están muy desigualados. Si los centros estuvieran coordinados como dicen, deberían impartir en primer lugar, los mismos niveles de español; en segundo lugar, las mismas horas semanales; en tercer lugar, los coordinadores tendrían que conocer los niveles del MCRE; en cuarto lugar, sus clases deberían ser homogéneas, y por último, tendrían que tener los mismos programas (alfabetización, neolectores, etc.) y planes curriculares a los cuales atenerse para dar clases de español. Sin embargo, no sucede esto. De manera que nos encontramos con CP de FPAS que solo ofertan el nivel A2 mientras otros

⁹⁰ De hecho, en esas reuniones, los centros reglados no tratan este tema, puesto que el programa prioritario es la Educación Base y no español para extranjeros; los centros no reglados simplemente se intercambian alumnos y el centro de iniciativa gubernamental cuenta que está en contacto con todos sin más.

ofertan hasta el B1; ONG's cuyos alumnos tienen un nivel B2⁹¹ y otros con un nivel A1; centros no reglados que imparten más horas de español que algunos centros reglados; centros en los que se mezclan alumnos con varios niveles en un mismo grupo, por ejemplo, A2 y B1. También encontramos programas de alfabetización dirigidos solo a alumnos inmigrantes, como sucede en las ONG's, y centros en los que esos cursos tienen tanto alumnos inmigrantes como españoles; coordinadores y profesores que conocen la equivalencia de los niveles dados por el MCRE frente a una gran mayoría que los desconoce. Y además, solo tres centros han diseñado el plan curricular de español para inmigrantes adultos, siendo muy distintos entre sí, pero con dos aspectos en común: la metodología y los temas tratados. De todos ellos, solamente tres ofrecen un certificado a sus alumnos, (un CP de FPA y 3 ONG's), lo cual demuestra que no hay un criterio uniforme al respecto.

Las infraestructuras de los centros dejan mucho que desear. Solamente hay dos que imparten clases en buenas condiciones (dejando aparte el CP de FPA *Número 6*, por ser un centro penitenciario). La mayoría reclama mejores instalaciones, así como más recursos y materiales suficientes y necesarios tanto para el profesorado como para el alumnado. Y no solo eso, sino que la figura del mediador, tan importante para el apoyo y la integración del alumnado inmigrante en nuestra sociedad, debería poder ser utilizada por todos los centros (únicamente hay tres que trabajan con ellos).

La segunda parte importante de este trabajo es el papel del profesorado. La conclusión a la que se puede llegar es su enorme variedad por lo que se refiere a su titulación, experiencia docente, formación y situación laboral. Evidentemente, esto dificulta la labor de la enseñanza del español. Además, no todos los centros revisan el trabajo de los profesores, de manera que la descoordinación en este aspecto es total.

Como vimos, su formación en el campo de ELE es escasa o nula, de hecho solo hay 8 profesores en total que la tienen, y actualmente casi ninguno está realizando cursos especializados. La mayoría se dividen en maestros, licenciados en varias carreras o diplomados en trabajo social. La experiencia que tienen en la enseñanza de español a inmigrantes la obtuvieron en el centro en el que trabajan, y muchos se sienten perdidos porque no saben qué recursos utilizar o dónde encontrar los materiales. Además, no conocen la LM de sus alumnos, y muy pocos hablan otro idioma como el francés o el inglés. Esto dificulta más la tarea de enseñar nuestra lengua. Por tanto, considero que el profesorado tiene que estar cualificado, con una formación en ELE, en enseñanza de español a inmigrantes, en didáctica en segundas lenguas, en pedagogía intercultural y en conocimiento de

⁹¹ Más que los que ofrecen algunas CP de FPA.

otras lenguas, y que esa formación sea siempre permanente, algo que, desafortunadamente, no siempre sucede.

Si intentamos responder a la pregunta que nos planteábamos al principio acerca de la metodología, y en parte como consecuencia de lo que acabo de comentar, se evidencia que la que emplean no es la adecuada en la mayoría de los casos; personalmente, pude comprobar que no todos los profesores están al corriente de lo que es una programación, ni su relación con lo dictado por el MCRE. La mayoría de los materiales utilizados son elaborados por ellos, porque el libro de ELE que emplean no es suficiente para sus clases. De hecho, muy pocos profesores utilizan material dirigido a la enseñanza de inmigrantes; algunos critican la inexistencia de éste, porque las editoriales solo se centran en europeos jubilados o estudiantes. Pero lo cierto es que muchos desconocen los escasos manuales de los que sí pueden disponer y que son diseñados para este colectivo, como ya cité en su capítulo. Por otra parte, casi ninguno utiliza materiales audiovisuales porque el centro no tiene los instrumentos necesarios para emplearlos.

De manera que todos ellos reclaman más formación, material didáctico dirigido a español para inmigrantes, mejores infraestructuras en su centro (Internet, televisión, DVD, clases adecuadas, etc.) y algunos demandan un incremento de horas en las clases de español.

Por último, el papel del alumnado en este trabajo de investigación ha sido fundamental. Es difícil mostrar un perfil único del alumno inmigrante. Aun así, la principal conclusión a la que podemos llegar es que, dentro de la variedad evidente, predominan los que proceden, por un lado, de países de Europa del Este, y por otro, de países del norte y sur de África. Como dije, los centros reglados y el de iniciativa gubernamental, también tienen un número considerable de alumnos europeos. En cambio, hay muy pocos asiáticos en todos los centros, hecho que llama poderosamente la atención. En los centros reglados y de iniciativa gubernamental predominan los alumnos alfabetizados, con estudios secundarios o universitarios. Y en las ONG's hay tanto alumnos analfabetos como alfabetizados, con estudios primarios la mayoría de estos últimos. Su edad media ronda los 25-35 años y la falta de continuidad es el principal problema en casi todos los centros, debido a la búsqueda de trabajo.

La gran mayoría vino a nuestro país por motivos económicos o familiares, excepto los jubilados y estudiantes europeos, cuyas motivaciones son de diferente índole. Aprenden español para integrarse en nuestra sociedad y echar raíces aquí, y lo que más les choca de nuestra cultura son los horarios de comida y trabajo, así como las fiestas. En general, están satisfechos con la relación que mantienen con el profesor y los compañeros, muy estrechas en algunos casos. Como dije también anteriormente, casi todos aprenden nuestra lengua con la televisión, radio, amigos y periódicos, y lo que más les cuesta es hablar. De hecho, lo que quieren y necesitan es hablar bien y

por eso reclaman más horas de expresión oral en español. Se sienten acogidos y queridos en nuestro país la gran mayoría, y solo unos pocos reclaman más respeto hacia su cultura y costumbres, y que olvidemos los prejuicios que tenemos hacia ellos. Su optimismo y sus ganas de aprender, a pesar de las adversidades con las que se encuentran (problemas familiares, económicos, etc.), es lo que les hace grandes personas, de las que también se debe aprender.

Por consiguiente, una vez vistos los resultados extraídos de las encuestas realizadas para este trabajo de investigación, consideramos que se puede mejorar la situación actual de las aulas de español para inmigrantes en Alicante a través de:

- Una mayor dotación económica en todos los centros, tanto en infraestructura como en profesorado y materiales.
- Una formación de los docentes más cualificada.
- Mayor coordinación entre los responsables de los centros, de manera que permitiera compartir información y rentabilizar el trabajo. Sería una ventaja enorme que todos compartieran información acerca de programaciones, pruebas de nivel, certificaciones, materiales específicos, etc.

Con esta memoria he querido arrojar un poco de luz sobre este campo en la ciudad de Alicante. Creo que actuando todos los implicados (profesores, coordinadores, mediadores y trabajadores sociales, ayuntamientos, centros, Conselleria de Educación, etc.) se pueden conseguir grandes logros y mejorar la calidad de enseñanza en este campo.

VI. BIBLIOGRAFÍA

- Andión Herrero, M^a A. (2006), “La inmigración no hablante de español en España: situación y características”, *Revista de Lingüística y lenguas aplicadas*, 1. Valencia, Universidad Politécnica de Valencia: Departamento de Lingüística Aplicada, pp.7-24 en www.segundaslenguaseinmigración.es
- Carabela (2003), nº 53, *La enseñanza de español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes*. Madrid, SGEL.
- Consejo de Europa (2001), *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas*. Madrid, Instituto Cervantes (2002) para la versión española en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>
- Cuesta F. y J. Ibarra (2007), “L2 en contextos educativos: Formación permanente del profesorado”, en www.linred.com/monograficos.html
- García, Crescen (2004), *Experiencias y propuestas para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*, Madrid, Edinumen.
- García Martínez, I. (2002), *Enseñanza de español a inmigrantes en E.P.A. Una experiencia en la región de Murcia*, Conserjería de Educación y Cultura.
- García Parejo, I. (2004), “La enseñanza del español a inmigrantes adultos”. Sánchez Lobato y Santos Gargallo (dir.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera. Vademecum para la formación de profesores*, Madrid, SGEL, 1259-1274.
- Instituto Cervantes (2006), *Español como nueva lengua: orientaciones para curso de emergencia destinado a inmigrantes adultos*, Madrid, Santillana, Universidad de Salamanca.
- Manifiesto de Santander, *La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes y refugiados*, en <http://cvc.cervantes.es/debates/debates.asp?vdeb=27>
- Martínez Baztán, A. (2007), “Consideraciones sobre la evaluación de la lengua de personas inmigradas adultas y adolescentes”, en www.linred.com/monograficos.html
- Miquel, L. (1995), “Reflexiones previas sobre la enseñanza de E/L2 a inmigrantes y refugiados”, *Didáctica*, 7, 241-254.
- Molina Domínguez, M. (2007), “Alfabetización de personas adultas extranjeras”, en www.linred.com/monograficos.html
- Moreno Cabrera, J.C., E. Serrat, J.M. Serra y J. Farrés (2002), *Llengua i immigració: diversitat lingüística i aprenentatge de llengües*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Benestar Social.

- Muñoz López, B. (2004), “Enseñanza del español a inmigrantes en el marco institucional”. Sánchez Lobato y Santos Gargallo (dir.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera. Vademecum para la formación de profesores*, Madrid, SGEL, 1205-1224.
- Pastor Cesteros, S. (2001), “Teoría lingüística actual y aprendizaje de segundas lenguas”, Cuadernos Cervantes, nº 26, pp.38-44.
- Pastor Cesteros, S. (2004), *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*, Alicante, Universidad de Alicante.
- Pastor Cesteros, S. (2004-2005), *Español como segunda lengua: difusión, aprendizaje y formación*, Alicante, Universidad de Alicante, en Hispanogalia, nº 1, 2004-2005
- Pastor Cesteros, S. (2004), “La especificidad de la enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes” en *Actas del VI Congreso de Lingüística General*, Universidad de Santiago, Santiago de Compostela. Coord. Pablo Cano López, Vol 1, 2007 (Métodos y aplicaciones de la lingüística), Madrid, Arco, Págs. 519-530, ISBN 978-84-7635-670-8.
- Pastor Cesteros, S. (2007), “Enseñar una SL y en una SL: hacia una nueva formación del profesorado de español para inmigrantes”, en www.linred.com/monograficos.html
- Pastor Cesteros, S. (2008), “Referencias bibliográficas sobre L2 e inmigración en España (I)” en www.segundaslenguaseinmigración.es
- Polanco Porras, A., (2008), “La alfabetización en L2 para adultos inmigrantes” en www.segundaslenguaseinmigración.es
- Ríos Rojas A., D. García Granados y P. García García, (2007), “El componente intercultural en la enseñanza de una L2 a inmigrantes” en www.linred.com/monograficos.html
- Schumann, J. (1991), “La adquisición de segundas lenguas: la hipótesis de la pidginización”, en J.M Licerias (comp.), *La adquisición de las lenguas extranjeras*, Madrid, Visor pág. 134 http://www.cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/default.htm
- Tello López, D. (2008), “Las aulas de español para alumnos inmigrantes adultos de Zaragoza análisis de la situación y propuestas de intervención”, en Dossier Segundas Lenguas e Inmigración, nº 13, en www.segundaslenguaseinmigración.es
- Vázquez Hachero, J.M. (2008), “Español como segunda lengua (E/LE) para inmigrantes adultos. Propuesta curricular para el centro Marismas de Cartaya”, en Dossier Segundas Lenguas e Inmigración, nº 7, en www.segundaslenguaseinmigración.es
- Villalba Martínez, F. y M^a Teresa Hernández, (2004), “Español como segunda lengua en contextos escolares”. Sánchez y Santos Gargallo (dir.), *Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera. Vademecum para la formación de profesores*, Madrid, SGEL, 1225-1258.

Villalba F. y M. T^a Hernández (2007), “La enseñanza del español con fines laborales para inmigrantes”, en www.linred.com/monograficos.html

Villalba F. y M. T^a Hernández (2007), “Aproximación al español como lengua de instrucción” en www.linred.com/monograficos.html

Villalba F. y M. T^a Hernández (2000), “¿Se puede aprender una lengua sin saber leer? Alfabetización y aprendizaje de una L2”, *Carabela*, 48, 85-110.

Villalba F. y M. T^a Hernández (2002), *Programación para la enseñanza del español como L2 a adultos inmigrantes*, en www.segundaslenguas.es

Walker, M. (2000), *Como escribir trabajos de investigación*, Gedisa, Barcelona.

VII. ANEXOS

Los anexos que presentaré se dividen en los siguientes:

- Entrevistas realizadas.
- Plan curricular del centro CP de FPA F. Giner de los Ríos.

ANEXO 1:

Cuestionarios

ENTREVISTA 1: Coordinadores de los centros

Persona entrevistada.....

I. LA INSTITUCIÓN

- 1.1. ¿Cuál es el objetivo principal de su institución de cara al inmigrante?
- 1.2. ¿Desde cuándo están impartiendo clases de español? Y ¿cómo comenzaron a hacerlo?
- 1.3. ¿Qué papel han cumplido las clases de español en el pasado? ¿Y en el presente?
- 1.4. ¿Con qué tipo de profesorado comenzaron? ¿Siguen con el mismo o ha ido cambiando? ¿Por qué? ¿Cuál es la procedencia del profesorado actual que tienen estos alumnos?
- 1.5. ¿Recibe alguna ayuda? Si es así, ¿de qué tipo? ¿Y puede especificar en qué consiste ese tipo de ayuda?
 - a) ¿Gobierno, Conselleria, ayuntamiento, etc.?
 - b) ¿Alumnos en prácticas?
 - c) ¿Voluntarios (alumnos, trabajadores sociales, amas de casa, profesores, abogados, etc.)?
 - d) ¿Otras entidades como CAM, BANCAJA, etc.?
 - e) ¿Otros centros educativos que trabajen con inmigrantes?
- 1.6. ¿Está en contacto con otros centros? ¿Cuáles? ¿Cómo se coordinan?
- 1.7. ¿Existe en su centro la figura del mediador intercultural? En caso afirmativo, ¿qué función cumple?
- 1.8. ¿De cara al futuro, qué papel cree que debe tener su institución respecto a la enseñanza de español para inmigrantes? Comentarios sobre problemas actuales y perspectivas de futuro.

II. LA SITUACIÓN ACTUAL DEL ALUMNADO

- 2.1. ¿Tienen algún tipo de estadística sobre el número y origen de los estudiantes inmigrantes? ¿Conocen cómo ha ido evolucionando en los últimos años?
- 2.2. Respecto a su grado de alfabetización, ¿Qué tipo de alumnos tiene o en qué proporción aproximada?
 - Alumnos alfabetizados (leen y escriben en su LM y en español)
 - Alumnos analfabetos (no leen ni escriben en su LM ni en español)
 - Alumnos de lenguas agráficas o no, que pueden leer y escribir en su LM, pero no en español
 - Alumnos neolectores (leen y escriben a nivel muy básico)
- 2.3. ¿Cuál es la edad media de sus alumnos?
- 2.4. ¿Predominan hombres o mujeres?
- 2.5. ¿Cuál es el nivel de estudios de sus alumnos?
 - estudios primarios
 - estudios secundarios
 - estudios superiores
 - sin estudios
- 2.6. La continuidad de los alumnos en los cursos ¿es total, parcial o nula?

III. RECURSOS Y MATERIALES

3.1. ¿Cómo es su centro en cuanto a infraestructura?

- a) Número de aulas disponibles, tamaño de estas, equipación de las clases, etc.
- b) Biblioteca, sala de informática, salón de actos...

IV. TIPO DE DOCENCIA

4.1. ¿Se realizan pruebas de nivel para el alumno que entra nuevo? Especifique brevemente cómo son.

4.2. ¿Qué niveles se imparten en el centro?

- A1
- A2
- B1
- B2
- C1
- C2

4.3. ¿Cuánto dura el curso?

- Horas semanales.....
- Horas anuales.....

4.4. ¿Cuántos profesores tienen en total para la enseñanza de español a inmigrantes? ¿Y cuántos para cada nivel?

4.5. ¿Oferta otro tipo de programa específico para inmigrantes?

- Español comunicativo
- Español de negocios
- Español por destrezas
- Alfabetización
- Otro tipo: Especificar

4.6. ¿Tienen algún tipo de plan curricular al que se atengan para dar clase? En caso afirmativo, ¿Quién lo hace?

4.7. ¿Hay algún tipo de control o revisión de la labor de los profesores? ¿De qué forma y quién se encarga de ello?

4.8. Observaciones/comentarios por parte del entrevistado.

ENTREVISTA 2: Profesorado de los centros

I. FORMACIÓN ACADÉMICA

- 1.1. Formación académica del profesor (especificar)
- 1.2. Formación específica sobre Español como Lengua Extranjera (ELE):
 - Cursos sobre didáctica de segundas lenguas, pedagogía intercultural, etc.
 - Cursos sobre enseñanza y aprendizaje de ELE en general
 - Cursos sobre ELE para inmigrantes adultos
 - Otros cursos
- 1.3. ¿Tiene fácil acceso a más información sobre la enseñanza de español para inmigrantes y sus recursos didácticos?
- 1.4. ¿Se sigue formando de otro modo? ¿Cómo? ¿Cursos, conferencias, charlas, etc?

II. EXPERIENCIA DOCENTE PREVIA

- 2.1. ¿Qué experiencia docente previa tiene? ¿Y como profesor de español para inmigrantes en particular?
- 2.2. ¿Dónde y cuándo fue? ¿Cuál era su función?
- 2.3. ¿Qué aprendió de esta experiencia? ¿Le sirvió para clases futuras? Y si es así ¿en qué sentido?

III. DOCENCIA ACTUAL EN EL CENTRO

- 3.1. ¿Cuál es su labor actualmente?
- 3.2. ¿Qué cursos y niveles imparte en el centro? ¿Desde cuándo?
- 3.3. ¿Nos puede comentar brevemente la estructura de sus clases?
- 3.4. ¿Hay un grupo específico para los alumnos neolectores, analfabetos e iletrados? ¿Cómo son esas clases? Y ¿qué se les enseña primero: a leer o a escribir?
- 3.5. ¿Cuántas horas semanales de tutoría dedica a sus alumnos?
- 3.6. ¿Mantiene contacto con profesores de otros centros donde imparten clases de español para inmigrantes adultos? ¿Y con los profesores de su mismo centro? ¿Existe algún tipo de coordinación?

IV. CUESTIONES DIDÁCTICAS: LAS CLASES

- 4.1. ¿Tiene algún tipo de programación a la que se atenga para dar clase? En caso afirmativo, ¿Quién la hace?
- 4.2. ¿Qué necesidades de aprendizaje presentan sus alumnos en el contexto de enseñanza donde imparte sus clases?
- 4.3. ¿Qué procedimientos emplea para detectarlas?
- 4.4. ¿Qué objetivos persigue usted en sus clases de español para inmigrantes?
- 4.5. ¿Qué contenidos trata?
- 4.6. ¿Cuál es la metodología que usted utiliza para enseñar español a inmigrantes en sus clases?
- 4.7. ¿Qué actividades utiliza para potenciar y reforzar la..?
 - Expresión oral
 - Expresión escrita

- Comprensión lectora
- Comprensión auditiva

4.8. ¿De qué forma se tiene en cuenta el componente multicultural en sus clases?

4.9. ¿Realizan alguna actividad extraescolar relacionada con sus clases? En caso afirmativo, ¿de qué tipo son? ¿Cree usted que estas actividades contribuyen a la integración y el aprendizaje de la lengua? ¿En qué sentido?

4.10. ¿Qué directrices sigue para evaluar a sus alumnos?

4.11. ¿Qué tipo de materiales utiliza en sus clases de español?

- Libros de texto de ELE en general
- Libros de texto de ELE para inmigrantes (como *Trueque* y *Encuentros...*)
- Material elaborado por el profesor
- Materiales audiovisuales: Internet, vídeo, proyector, etc
- Otros (especificar)

4.12. Respecto a la lengua materna...

- ¿Qué papel tiene en sus clases de español la lengua materna de sus alumnos?
- ¿Qué conocimiento tiene usted de las lenguas de sus alumnos? ¿Cree que ayuda conocer otros idiomas para las clases de español a inmigrantes?

4.13. ¿Qué problemas o errores más comunes les plantea sus alumnos en sus tutorías?

a) personales

b) lingüísticos o relacionados con alguna de las cuatro destrezas

4.14. ¿Cuáles son las principales dificultades con las que se encuentra en las clases de español? ¿Qué necesitaría para mejorar sus clases? Otras observaciones por parte del profesor

ENTREVISTA 3: Alumnado de los centros

Nacionalidad.....

Lengua materna.....

Otros idiomas.....

Profesión y/o formación.....

Nivel de español del alumno.....

I. TU PRIMER CONTACTO CON LA LENGUA ESPAÑOLA

1.1. ¿Cuántos años o meses estás en España?

1.2. ¿Por qué (vienes/eliges a)España?

1.3. ¿Por qué aprendes español? ¿Cómo conoces este colegio? ¿Es fácil encontrar información sobre cursos de español y poder matricularse?

1.4. Cuéntame tu primer día de clase. ¿Es fácil, difícil? ¿Por qué?

1.5. ¿Qué cosas son raras/distintas en España para ti (horario, comidas, fiestas, etc)?

II. TU PROFESOR Y TÚ: PRIMER CONTACTO

2.1. ¿Qué cosas te gustan más de tu profesor de español? Y ¿Qué significa el/ella para ti?

2.2. ¿Cómo hablas con él? ¿Siempre en español o en alguna otra lengua? ¿Es difícil entender a tu profesor? ¿Por qué?

2.3. Las cosas que no entiendes ¿se las preguntas a tu profesor ? ¿Y tus problemas?

2.4. ¿Te gusta que te corrija el profesor tus errores?

III. TUS COMPAÑEROS

3.1. Tus compañeros...

- ¿Qué te parecen? ¿Te ayudan cuando tienes dudas? ¿De qué manera?
- ¿En Qué cosas te parecen a ellos y en qué cosas no?
- ¿Qué cosas has aprendido de ellos?.¿Y de su cultura?

3.2. ¿Es importante un buen ambiente de clase para aprender la lengua o que es algo indiferente? ¿Por qué?

IV. TUS CLASES

4.1. ¿Qué materiales utilizas en clase de español (libro, fotocopias, diccionario, otros)? ¿Te resultan útiles? ¿Por qué?

4.2. ¿Qué actividades te ayudan más a aprender?

4.3. ¿Vas a otras clases de español (por ej. Clases para hablar, español para trabajar, etc.)? Coméntalo brevemente.

4.4. ¿Cómo aprendes español fuera de clase (leer, escuchar la radio, ver la televisión, hacer amigos, etc.)?

4.5. ¿Qué es más difícil para ti: leer, escribir, comprender o hablar? ¿Por qué?

4.6. ¿Qué actividades extraescolares has hecho relacionadas con el español? (Por ejemplo concursos de poesía, representación teatral, talleres literarios, cuenta cuentos, concursos de collage, visitas a museo, rutas literarias, rutas de castillos, excursiones con otros cursos, etc.). Si no las has hecho, ¿te gustaría hacerlas? ¿Crees que te ayudarían a aprender?

V. TU OPINIÓN SOBRE LAS CLASES

- 5.1. ¿Vienes a clase siempre?
- 5.2. ¿Qué es lo que más y lo que menos te gusta de las clases de español?
- 5.3. ¿Qué cosas quieres/necesitas aprender en clase de español?
- 5.4. ¿Necesitas aprender más español? ¿Por qué?
- 5.5. Breve comentario sobre las clases.

ANEXO 2: PLAN CURRICULAR

**CP DE FPA
F. GINER DE LOS
RÍOS**

13. EL PROGRAMA E 1

Programes que promoguen el desenvolupament de la igualtat d'oportunitats, la superació de qualsevol tipus de discriminacions i la participació sociocultural i laboral.

13.1. Justificació.

La finalitat essencial d'aquest programa és combatre la discriminació de qualsevol tipus per mitjà de l'anàlisi, la reflexió crítica i les accions particulars sobre les actituds sexistes, prejudicis i estereotips dominants, i contribuir d'aquesta manera que les persones puguen descobrir-se, relacionar-se i valorar positivament fomentant l'autoestima i la dignitat. El propòsit és afavorir la integració de col·lectius socialment desfavorits per raons econòmiques, professionals, culturals, formatives, d'edat i ètnia i de persones amb dificultats subjectives de diferent caracterització.

La gran afluència d'immigrants al territori de la Comunitat Valenciana i, particularment, al nostre municipi imposa la necessitat oferir aquest programa pel fet de pertànyer a un col·lectiu en risc d'exclusió. Prioritzem el coneixement de les llengües parlades a la nostra Comunitat, ja que la demanda de cursos, sobretot d'Espanyol com a llengua estrangera, és cada dia major i exigeix una resposta que permeta la seua inserció i promoció laboral, així com la participació activa en la nostra realitat cultural, econòmica i social.

Aquest programa, amb pes específic propi, i contemplat transversalment amb altres programes formatius, requereix una permanent planificació d'actuacions, tant per al desenvolupament de la igualtat d'oportunitats com per a una participació activa en la nostra societat que evite les possibles reticències per a la seua integració. És prioritària la coordinació amb els diferents estaments administratius i socials (Ajuntament, serveis socials, ONG, etc.) per tal de detectar les necessitats reals i optimitzar les actuacions.

13.2. Estructura.

El centre ofereix un ventall de possibilitats d'integració dels immigrants castellanoparlants en els diferents programes que s'ofereixen, segons els seus interessos i necessitats. En molts casos, cursen formació bàsica per a l'obtenció del GES o segueixen programes d'accés a altres nivells formatius o altres titulacions (programes B i D). Una tasca de tutorització i orientació adequada els permet la consecució dels objectius d'aquest programa.

Els alumnes no castellanoparlants tenen com a principal motivació per a acudir al centre assistir als cursos d'Espanyol com a llengua estrangera. Posteriorment, alguns s'integren en els cursos del programa C, per a iniciar-se en el coneixement i l'ús del Valencià, o en els altres programes del centre. Cal destacar la importància de la contribució dels centres d'adults a la formació contínua dels immigrants, ja que molts d'ells troben dificultats per a homologar les titulacions obtingudes als països d'origen.

13.2.1. Nivells.

Tenint en compte els recursos humans de què disposem en l'actualitat i les possibilitats organitzatives del centre, l'oferta de cursos d'Espanyol LE s'adreça als participants amb més dificultats en l'ús de la llengua, per això prioritzem els nivells bàsics assenyalats al Marc de Referència Europeu: A-1, A-2 (usuari bàsic) i B-1 (usuari independent). Aquests nivells es denominen Bàsic-1, Bàsic-2 i Intermedi-1.

13.3. Temporalització.

L'assignació horària de cadascun dels grups és de quatre hores setmanals, repartides en dues sessions de dues hores en dies alterns. La franja horària és matí, vesprada i nit. Hom procura la duplicitat dels grups

en cada franja horària per a facilitar la integració segon necessitats i els possibles canvis per raó de les circumstàncies laborals personals. Com a exemple, mostrem l'organització prevista enguany:

Primer quadrimestre:

- Bàsic-1 en torns de matí i vesprada.
- Bàsic-2 en torns de vesprada o nit.
- Intermedi-1 en torn de matí.

Segon quadrimestre:

- Bàsic-1.
- Bàsic-2.
- Intermedi-1.

Els cursos tenen una durada quadrimestral, cosa que permet aconseguir objectius a curt termini i atendre convenientment la contínua demanda de cursos d'iniciació. Oferim continuïtat als grups de participants que han assistit assíduament durant el primer quadrimestre, tot deixant oberta l'opció de reestructuració i, per tant, d'assignació horària del segon quadrimestre segons les necessitats.

13.4. Objectius generals del programa

Els objectius d'aquest programa són desenvolupar en les persones adultes les capacitats següents:

- Prendre una postura activa que afavoresca la integració i participació social de persones, grups o col·lectius socialment desfavorits per causes diverses.
- Superar inhibicions i prejudicis, rebutjar discriminacions i desenvolupar actituds de solidaritat, cooperació i tolerància.
- Conèixer els mecanismes i valors que regeixen el funcionament de les societats, en especial les referides als drets i deures que regulen la participació política, econòmica i cultural dels ciutadans.
- Entendre la diversitat cultural i lingüística com un dret dels pobles i dels individus a la identitat pròpia.
- Fomentar la cooperació i la solidaritat entre les persones d'ambdós sexes, reconeixent els principals obstacles que impedeixen la igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes, respectant les diferències individuals.
- Participar en discussions i debats en grup amb una actitud crítica i tolerant, fonamentant adequadament les opinions i propostes, valorant la discrepància i el diàleg com a via de solució dels problemes humans i socials.
- Adquirir instruments polivalents, metodològics i de coneixement que permeten aprofitar ofertes formatives destinades a la millora professional i a la inserció social, així com els recursos materials i humans de l'entorn immediat.
- Conèixer tècniques i estratègies de busca d'ocupació i desenvolupar mecanismes d'adaptació a les noves situacions del món del treball a fi de millorar les condicions d'inserció social i laboral.

13.5. Objectius específics de l'aprenentatge de les llengües oficials de la Comunitat Valenciana com a llengües estrangeres.

Per a la consecució dels objectius generals del programa, és condició prèvia ser capaç d'adquirir i utilitzar estratègies d'expressió i comunicació diverses, habilitats pràctiques i coneixements apropiats per a desenvolupar-se en una comunitat plural i bilingüe.

13.5.1. Objectius del NIVELL BÀSIC-1.

- Entendre, sense limitacions importants, converses de la vida diària i textos orals d'ús freqüent sobre necessitats de tipus immediat.
- Llegir textos senzills de caràcter pràctic a fi d'obtenir una comprensió global i informació puntual.
- Parlar responent de manera espontània i adequada al context en simulacions de situacions quotidianes i sobre temes d'interés general o experiències personals.
- Escriure textos breus i senzills de caràcter pràctic: notes, avisos, impresos, etc.
- Introduir la lectura de textos senzills de la nostra literatura: poemes, cançons, etc.
- Iniciar en el coneixement d'aspectes fonamentals sobre qüestions relacionades amb la geografia, història i cultura de la Comunitat Valenciana i de la resta de l'Estat espanyol.

13.5.2. Objectius del NIVELL BÀSIC-2.

- Entendre converses de les situacions de la vida diària de caràcter col·loquial i formal i textos orals dels mitjans de comunicació sobre àrees d'experiència que els són rellevants.
- Llegir textos de caràcter formal poc complexos sobre temes de comunicació personal i quotidiana i sobre temes d'actualitat.
- Parlar sobre temes d'interés personal i general amb un nivell de llenguatge mitjanament formal i expressant-se sense limitacions importants.
- Escriure textos de caràcter personal o textos poc complicats de caràcter més formal sobre temes puntuals d'interés general.
- Introduir la lectura de textos senzills de la nostra literatura, de progressiva dificultat.
- Aconseguir progressivament un domini pràctic del sistema lingüístic en el marc de les regles generals de la normativa: ortografia, morfologia, sintaxi i coneixements bàsics del lèxic.
- Conèixer aspectes fonamentals sobre qüestions relacionades amb la geografia, història i cultura de la Comunitat Valenciana i de la resta de l'Estat espanyol.

13.5.3. Objectius del NIVELL INTERMEDI-1.

- Entendre converses de les situacions de la vida diària de caràcter col·loquial i formal i textos orals dels mitjans de comunicació sobre els temes d'interés general.
- Llegir textos de caràcter formal progressivament complexos sobre temes de comunicació personal i quotidiana i sobre temes d'actualitat.
- Parlar sobre temes d'interés general, amb un nivell de llenguatge mitjanament formal, justificant les seues opinions i expressant-se sense limitacions importants.
- Escriure textos de caràcter personal o textos de caràcter més formal sobre temes puntuals d'interés general.
- Aconseguir un domini pràctic del sistema lingüístic en el marc de les regles generals de la normativa: ortografia, morfologia, sintaxi i coneixements bàsics del lèxic.
- Conèixer bàsicament el procés de formació de les llengües oficials de la Comunitat Valenciana i el seu marc social i històric.
- Iniciar-se en el coneixement de la nostra literatura.
- Conèixer aspectes fonamentals sobre qüestions relacionades amb la geografia, història i cultura de la Comunitat Valenciana i de la resta de l'Estat espanyol.

13.6. Continguts i habilitats lingüístiques.**13.6.1. Nivell NIVELL BASIC-1.**

Domini del sistema lingüístic de forma oral i escrita per a ser capaç d'expressar:

- **Dades personals i control de la comunicació:** edat, adreça, estat civil, salutacions i comiats, demanar informació.
- **Referències espacials:** distàncies, posició, punts de referència; horaris, serveis complementaris.
- **Característiques, propietats i valoració d'objectes i serveis:** sol·licitar, informar-se, expressió de la pròpia opinió.
- **Parlar d'altres:** informació, opinió, estat físic, estat d'ànim, edat, caràcter; mostrar acord i desacord.
- **Referències temporals:** parlar d'accions habituals en present, parlar del passat amb indicació de temps i freqüència, parlar del futur segons projectes, intencions i condicions.
- **Reaccionar davant del que els passa als altres:** sorpresa grata o desagradable. Donar ànims.
- **Invitar a algú a casa:** formal i informal. Suggestir una activitat i invitar a prendre-hi part.
- **Advertir, prohibir, ordenar i demanar.** Contradiri enèrgicament a algú.
- **Parlar de l'oratge.**
- **Expressar hipòtesi, certesa, desconeixement.**
- **Transmetre la informació d'un altre a un tercer.**
- Utilitzar vocabulari bàsic de l'entorn immediat:
 - La ciutat (transports, edificis oficials, serveis públics, activitats culturals i d'oci...).
 - La casa.
 - Les compres.
 - El treball.
 - El cos humà.
 - La família.
 - Diverses cultures i festes.
 - Temes puntuals d'interés.

13.6.2. NIVELL BÀSIC-2.

Domini del sistema lingüístic de forma oral i escrita per a ser capaç d'expressar:

- **Dades personals i control de la comunicació:** salutacions, informació personal completa telefònica i escrita, fórmules socials de crida d'atenció i disculpes.
- **Referències espacials:** distàncies, posició relativa, punts de referència, transport, horaris, direcció.
- **Característiques, propietats i valoració d'objectes i serveis:** sol·licitar un servei, informar-se del preu, durada d'un servei, expressió d'opinió i valoració de quelcom.
- **Parlar d'altres:** informar i opinar sobre altres, estat físic i d'ànim, mostrar acord o desacord parcial i total.
- **Referències temporals:** parlar d'accions habituals en present, parlar del passat amb data determinada i d'un període de temps, parlar del futur amb projectes, intencions i condicions. Reaccionar davant del que els ocorre a altres.
- **Relacions de persuasió:** invitar a algú, suggerir activitat, advertir, prohibir, ordenar i demanar; citar-se amb algú, contradiri a algú; parlar del temps.
- **Pensament i opinió:** expressar hipòtesi, certesa, desconeixement, transmetre informació d'un altre a un tercer, repetir una informació o una ordre.
- Utilitzar vocabulari bàsic de l'entorn immediat:
 - La ciutat: transports, edificis oficials, servicis públics, activitats culturals i d'oci, etc.
 - La casa: serveis, reparacions, agències immobiliàries, etc.
 - Les compres: hipermercat, roba, mobles, etc.
 - El treball: oficines, empreses, etc.
 - El cos humà: en una consulta mèdica.
 - La família: ampliació.
 - Diverses cultures i festes locals i nacionals.
 - Temes puntuals d'interés.

13.6.3. NIVELL INTERMEDI-1.

Domini del sistema lingüístic de forma oral i escrita per a ser capaç d'expressar:

- **Dades personals i control de la comunicació:** salutacions, informació personal completa telefònica i escrita, fórmules socials de crida d'atenció i disculpes. Fórmules de cortesia: felicitar i agrair.
- **Referències espacials:** distàncies, posició relativa, punts de referència, transport, horaris, direcció. Identificar i donar informació sobre llocs.
- **Característiques, propietats i valoració d'objectes i serveis:** sol·licitar un servei, informar-se del preu, durada d'un servei, expressió d'opinió i valoració de quelcom. Donar informació secundària sobre els serveis.
- **Parlar d'altres:** informar i opinar sobre altres, descripció d'estat físic i d'ànim, mostrar acord o desacord parcial i total. Expressar i preguntar per sensacions físiques.
- **Referències temporals:** parlar d'accions habituals en present, parlar del passat amb data determinada i d'un període de temps, parlar del passat situant una acció anterior a una altra; parlar del futur amb projectes, intencions i condicions. Explicar el motiu o causa d'una acció.
- **Relacions de persuasió:** invitar a algú, suggerir activitat, persuadir, donar instruccions, consells i recomanacions, contradir a algú. Reaccionar davant del que els ocorre a altres.
- **Pensament i opinió:** expressar hipòtesi, certesa, desconeixement i desitjos; expressar probabilitat en distints temps verbals.
- Utilitzar lèxic referit a:
 - Relacions socials.
 - Costums.
 - Experiències personals.
 - Fets històrics.
 - Món laboral.
 - Mitjans de comunicació.
 - Salut.
 - Temes puntuals d'interés.

13.7. Metodologia.

L'enfocament teòric de la nostra proposta és el comunicatiu, ja que la llengua s'entén com a instrument d'expressió i comprensió significativa en la interacció personal.

Les activitats significatives són les que produeixen comunicació real, especialment per al participant adult. Per això, els objectius han de reflectir les seues necessitats i inclouran tant les destreses lingüístiques com les estratègies d'aprenentatge, promovent el desenvolupament personal integral dins de l'establiment de relacions grupals, amb activitats de comunicació que suposen processos com ara compartir informació, negociació del significat i interacció.

El rol del professor/a és el de facilitador/a del procés de comunicació, proveïdor de textos i tasques de progressiva dificultat, conseller i coordinador/a del procés d'aprenentatge.

Els materials inclouen "realia" per a promoure l'ús comunicatiu de la llengua i han d'estar basats en un enfocament per tasques que done autenticitat a la comunicació dins l'aula i que permeta la cooperació.

L'element intercultural és l'eix vertebrador de les activitats del programa, donant origen a contrastar costums, opinions i creences en un clima de tolerància que permeta l'enriquiment mutu i la col·laboració.

El coneixement de les institucions, els serveis, la cultura i els costums de la Comunitat resulta imprescindible per a la integració social i laboral de les persones que cursen el programa. Per això mantenim contactes de col·laboració amb distintes institucions i ONG que faciliten la integració dels participants.

13. 8. Avaluació.

Les característiques dels participants adults han de ser tingudes en compte a l'hora d'establir processos i estratègies d'aprenentatge d'una llengua estrangera. La diversitat és constatable, no només quant a les experiències prèvies amb què arriben al centre, sinó també respecte a interessos, models d'aprenentatge lingüístic i personalitat. El desenvolupament del programa dependrà de totes aqueixes característiques. El ritme d'aprenentatge, les tasques i els resultats hauran de valorar-se amb cautela i flexibilitat per mitjà de recursos diversos.

Per tal d'agrupar l'alumnat en els nivells corresponents, caldrà efectuar una prova inicial sobre les destreses lingüístiques bàsiques, sobretot les referides a la competència lingüística oral.

Al llarg del curs es realitzaran proves d'autoavaluació i una sèrie d'exercicis que possibiliten la comprovació de la consecució dels objectius i la reconducció del treball de l'aula.

En els diferents nivells establerts, avaluem si s'han cobert els objectius atenent al desenvolupament de les capacitats següents:

- Valorar les possibilitats que la llengua ofereix com a instrument de comunicació en relació amb el món del treball i la participació social, respectant les diferències socials i culturals que comporta.
- Comprendre globalment missatges orals i escrits expressats en castellà i/o en valencià, emesos en una situació de comunicació, sobre temes pròxims als interessos dels participants.
- Participar en converses breus en castellà i/o en valencià utilitzant les estratègies adequades per a iniciar, mantindre i fer progressar la comunicació, produint un discurs comprensible, adaptat a les característiques de la situació i a la intenció comunicativa.
- Llegir i redactar en castellà i/o en valencià de manera autònoma, utilitzant correctament el diccionari, produccions senzilles relacionades amb les situacions de comunicació habituals.
- Emprar totes les estratègies i recursos expressius disponibles per a superar les possibles dificultats en situacions comunicatives.

Conceptes, procediments i actituds s'han de tindre en compte a l'hora d'estimar els avanços de cada grup, sense oblidar el punt de partida i el perfil dels participants. L'assiduïtat en l'assistència, la col·laboració amb el grup i l'esforç personal per a aconseguir els objectius seran fonamentals a l'hora de considerar la promoció en nivells més avançats.